

La musique au parc, une destination... p. 5

L'aurore boreale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 27 | Numéro 15 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 18 août 2010

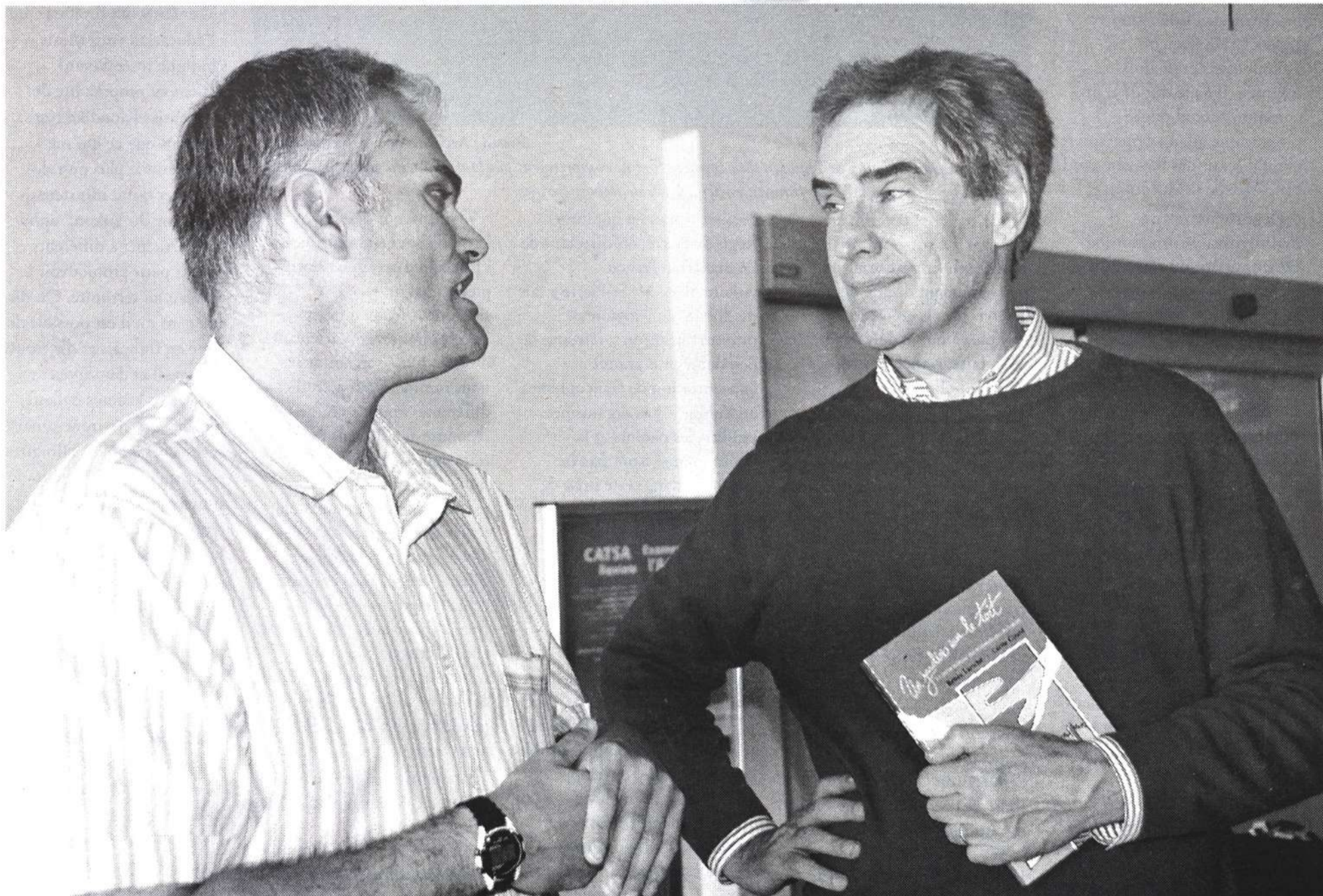


Photo : Marie-Hélène Comeau

Le chef libéral, Michael Ignatieff, a été accueilli, le 17 août, à l'aéroport international de Whitehorse, par Régis St-Pierre. Le directeur de l'Association franco-yukonnaise a profité de la rencontre pour lui offrir un exemplaire dédié du livre « Un jardin sur le toit », un roman historique racontant la grande aventure de la Franco-Yukonnie. M. Ignatieff était de passage au Yukon dans le cadre de sa tournée pancanadienne « L'Express libéral ».

Le ministère de l'Éducation du Yukon annule le programme de français enrichi de Dawson

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

La population francophone de Dawson est en colère. À quelques jours de la rentrée scolaire, les parents apprennent que le programme de français enrichi, offert à l'école Robert-Service depuis quatre ans, a été annulé. C'est la consternation.

« Nous avons vu que le poste pour enseigner ce cours n'avait pas été affiché au printemps dernier. Mais, à ce moment-là,

personne pouvait nous dire si le programme avait été annulé ou non. Élisabeth Lemay, du ministère de l'Éducation, s'est contentée de nous affirmer qu'ils allaient communiquer avec nous à ce sujet à l'automne prochain. Mais c'est beaucoup trop tard pour nous », s'indigne Josée Savard, une des mères en colère contre le ministère de l'Éducation. « Ce n'est que mercredi dernier, au retour des vacances du directeur de

l'école, que nous avons appris que le programme avait finalement été annulé. Mais qui a pris cette décision sans même consulter les parents? Nous sommes tous bouleversés ici, c'est le désarroi », lance-t-elle en tentant de contenir ses émotions.

Le projet pilote de français enrichi a été mis sur pied à la demande des parents de Dawson en 2006 en
(Suite page 2)

Des mains rouges qui dénoncent l'injustice p. 5

Une marche pour mettre fin à l'ignorance ... p. 6

Une serre communautaire au nord du cercle polaire p. 23

(Suite de la page 1)

en concertation avec l'Association franco-yukonnaise. Un tel programme était devenu nécessaire pour répondre aux besoins des jeunes élèves francophones, car, leurs connaissances en français étaient trop avancées pour le programme de français langue première traditionnellement enseigné. L'année suivante, une réunion entre les parents, la Commission scolaire francophone du Yukon, le ministère de l'Éducation et l'Association franco-yukonnaise s'était alors imposée. Il a été décidé d'un commun accord que le programme allait se poursuivre et qu'il serait dès lors géré par le ministère de l'Éducation.

Depuis quatre ans maintenant, le programme obtient un grand succès malgré plusieurs lacunes. Ainsi, l'enseignant n'avait pas sa classe d'enseignement; il était contraint à travailler dans un coin de chaque classe de l'école. De plus, le programme n'était offert que de la maternelle à la 8^e année. Malgré tout, les parents restaient optimistes en voyant chez leurs enfants un progrès manifeste autant linguistique qu'identitaire.

« Nos petits enfants francophones s'ennuyaient pendant les classes de français langue seconde et se trouvaient différents par rapport aux autres élèves qui apprenaient à dire bonjour. Avec les cours de français enrichi, ils pouvaient voir qu'ils n'étaient pas anormaux. Leur niveau de français s'accordait au groupe », souligne Josée Savard. « On fait de notre mieux à la maison pour enseigner le français à nos enfants mais on a besoin du soutien également à l'école. Je vois l'amélioration chez mon fils. Il est capable maintenant



Photo : Archives de l'Aurore boréale

Les parents francophones de Dawson sont consternés et ne comprennent pas la décision du gouvernement de ne plus offrir le programme de français enrichi, à l'école Robert-Service.

de me parler et d'écrire en français. Le programme fonctionne et pourtant, le gouvernement décide de tout arrêter. Je suis en colère et je ne sais plus à qui je dois m'adresser pour faire avancer les choses », déplore-t-elle.

Plusieurs intervenants du ministère de l'Éducation dans ce dossier sont en vacances en ce moment. Il est donc impossible pour Josée Savard d'obtenir des réponses de ce côté. Entre-temps, elle a pu alerter la Commission scolaire francophone du Yukon ainsi que l'Association franco-yukonnaise, porte-parole des francophones au Yukon.

« Le poste de direction de la Division des programmes de français du ministère de l'Éducation, qui coordonne tous ces projets, est resté vacant durant plus d'une année après le départ de Gilbert Lamarche. Une nouvelle personne vient d'être embauchée, mais elle n'occupera le poste qu'à partir du 1^{er} septembre. Alors, qui était en position pour prendre une décision éclairée dans ce

dossier? », met en question Régis St-Pierre, co-directeur de l'Association franco-yukonnaise. M. St-Pierre a fait du dossier de Dawson sa priorité puisqu'on y retrouve la deuxième plus grande concentration de francophones au Yukon. « Les organismes publics, les parents et la communauté n'ont pas été consultés dans cette prise de décision. Cela donne l'impression que l'absence d'une personne à la coordination des programmes de français au territoire pendant aussi longtemps commence à avoir des répercussions sur toute la Franco-Yukonnie », remarque-t-il, en ajoutant que l'affaire est d'autant plus incompréhensible en sachant que l'enveloppe financière provenant du gouvernement fédéral pour l'éducation du français au Yukon est restée la même cette année. La sous-ministre adjointe de l'Éducation, Christie Whitley a pourtant confirmé que les objectifs demeuraient les mêmes que ceux de l'année dernière.

« Je ne comprends pas. Pourquoi alors les différents projets pilotes de français enrichi à Whitehorse se poursuivraient et non pas celui de Dawson? Pourquoi est-ce que les gens de Dawson seraient pénalisés et n'auraient pas droit également aux services? », s'interroge-t-il.

Même incompréhension du côté de la Commission scolaire francophone du Yukon dont le rôle est d'offrir des services à tous les enfants ayants droit du territoire.

« Nous avons déjà envoyé une lettre d'appui au ministère de l'Éducation spécifiant notre préoccupation face à la situation. Nous avons un intérêt pour les enfants ayants droit de tout le territoire et nous sommes prêts à étudier différentes options pour répondre aux besoins des francophones de Dawson », indique André Bourcier, président de la Commission scolaire francophone du Yukon. « Nous pouvons examiner différentes possibilités dont celle d'ouvrir une école francophone là-bas. Mais c'est aux parents de Dawson de décider et de revendiquer leurs droits. Nous les épaulerons, quelle que soit leur décision », ajoute-t-il.

La population de Dawson s'élève à 1 500 habitants. De ce nombre, 4 % sont francophones, c'est-à-dire une soixantaine de personnes. En ce moment, 16 enfants francophones seraient au niveau préscolaire et s'achemineraient vers le système scolaire et 26 élèves, selon la Commission scolaire, participeraient au programme de français enrichi. Ces chiffres ne représentent toutefois pas le nombre exact d'ayants droit de la région puisque de telles données n'existent tout simplement pas.

Pour Josée Savard, cette lutte pour obtenir des services en français à Dawson ne semble pas avoir de fin. Les parents francophones de Dawson tentent depuis longtemps d'obtenir de l'aide afin de mettre sur pied une garderie francophone mais en vain. Maintenant, c'est le

programme de l'école qui leur est enlevé sous le nez.

« Ça fait des années que nous voulons une garderie francophone mais le dossier n'avance pas. Maintenant nos enfants arrivent à l'école et la structure ne leur permet pas d'apprendre le français non plus. On nous dit année après année que l'aide s'en vient mais il n'y a toujours rien et, croyez-moi, ça fait longtemps que j'habite à Dawson, je peux donc en témoigner. Pourtant, nos enfants ont droit eux aussi à l'éducation en français », s'indigne Josée Savard également propriétaire de l'entreprise Klondike Kate's. « Je crois que ce qui me bouleverse le plus c'est de constater qu'au ministère du Tourisme du Yukon, on me fait participer à différents projets pour promouvoir le français au territoire. On dit aux gens qu'il est possible de vivre en français et d'y trouver du travail et des services en français. Mais nos enfants, finalement, n'auront jamais accès à ces emplois bilingues parce qu'il leur aura tout simplement été impossible d'obtenir un enseignement en français même s'ils y avaient droit », souligne-t-elle, une note de profond découragement dans la voix.

Une rencontre d'urgence est planifiée cette semaine avec le Partenariat communautaire en éducation qui regroupe tous les intervenants en éducation en français au Yukon. Au moment de mettre sous presse, l'Association franco-yukonnaise tentait d'obtenir une rencontre avec le directeur de l'école Robert-Service qui devrait être de passage à Whitehorse cette semaine ainsi qu'avec Élisabeth Lemay, directrice des programmes et services au ministère de l'Éducation. Entre-temps, Josée Savard fait circuler une pétition auprès des parents francophones de Dawson qu'elle soumettra au ministère de l'Éducation. Elle invite également les gens à lui faire parvenir des lettres de soutien qu'elle pourra acheminer également au ministère de l'Éducation. Mais le temps presse puisque la rentrée scolaire à Dawson s'est faite le 17 août dernier.



Avis de consultation de radiodiffusion CRTC 2010-498

Canada

Le Conseil tiendra une audience à partir du 20 septembre 2010. Date limite pour le dépôt des interventions/observations : 23 août 2010.

- **CanWest Global Communications Corp.** – obtenir l'autorisation d'acquiescer, dans le cadre d'une réorganisation intrasociété à plusieurs étapes, l'actif des entreprises de programmation de télévision et de services spécialisés présentement détenus indirectement par CanWest Global – L'ensemble du Canada
- **Shaw Communications Inc.** – obtenir l'autorisation de transférer le contrôle effectif des entités de radiodiffusion de CanWest Global à Shaw, par l'intermédiaire d'une filiale à part entière de Shaw connue sous le nom de 7316712 Canada Inc. (7316712 Canada) – L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis de consultation CRTC 2010-498 sur le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

#035

CONFÉRENCE DE PRESSE TYPIQUE
DES CONSERVATEURS



éditorial

Dans un lieu qui devrait être intouchable

CÉCILE GIRARD

Àu début de l'été, un résident de Watson Lake a mis le feu à la maison familiale où sommeillaient ses trois enfants, des jumeaux âgés de 13 ans et un autre âgé de 7 ans. Il savait que les trois petits y étaient seuls...

L'homme a ensuite appelé sa femme qui visitait une voisine pour l'aviser de son geste. Arrêté quelques heures plus tard, il a été emprisonné.

Toutefois, le 5 août, il est libéré contre une caution de 3 000 \$. La femme est aux abois. « Comment peut-on laisser sortir quelqu'un qui a essayé de tuer ses trois enfants afin de satisfaire une sourde vengeance contre sa conjointe? Quel sera son prochain geste? Son prochain crime? » Heureusement (!)... comme il ne respecte pas les conditions de sa libération, il reprend rapidement la route de sa cellule. La dame peut respirer... mais jusqu'à quand?

En 2008-2009, les tribunaux yukonnais ont jugé 76 cas de violence familiale. Et en 2009-2010, 132 cas se sont déjà retrouvés devant les tribunaux. Une hausse inquiétante. Et les trois quarts de ces 132 cas sont des agressions sérieuses, pas

juste une menace, mais un geste agressif qui cause des coups et des blessures.

Encore faut-il préciser que les statistiques ne présentent que les situations où les femmes ont fait appel à l'ordre public. Ainsi, les affaires qui se retrouvent devant la cour ne seraient que la pointe de l'iceberg car sous l'eau noire et houleuse, une autre réalité se dissimule.

Les femmes qui se sentent en danger appellent la police mais, le moment de panique dissipé, elles changent souvent d'idée et laissent tomber les accusations. Pourquoi les femmes choisissent-elles d'être victimes? Pourquoi préfèrent-elles demeurer avec celui qui devient leur bourreau? La question est complexe. Il y a souvent les enfants en ligne de compte, la pauvreté, l'histoire familiale, le manque de modèles positifs, etc.

Dans cette conjoncture, les groupes de femmes ont encore leur raison d'être au territoire, cela est certain. On ne peut que féliciter le gouvernement territorial qui a récemment accordé des subventions à différents groupes de femmes, dont les EssentiElles. Ces militantes du changement ont

un travail énorme à accomplir et chaque activité de sensibilisation prend son importance dans cette longue bataille contre le barbarisme qui afflige leur genre. Les campagnes de prévention et d'éducation devraient se succéder tant et aussi longtemps que les mentalités demeurent les mêmes, à savoir que la violence conjugale vient avec le contrat de mariage, de vie en commun ou de fréquentations.

Toutefois, s'il y a encore beaucoup de besogne à faire du côté des femmes, il y a aussi du pain sur la planche du côté du système de justice. Ainsi, le jugement qui redonne la liberté à un homme visiblement violent et dérangé est incorrect, voire dangereux.

Les recours juridiques doivent fonctionner et ne pas victimiser davantage les femmes. Malgré toutes les mesures mises en place, la brutalité fait encore partie du quotidien de celles que Simone de Beauvoir appelait, il y a plus de soixante ans, *Le Deuxième sexe*.

Ce constat de violence est scandaleux et attaque l'essence de la communauté dans un lieu qui devrait être intouchable.

Directrice : Cécile Girard • auroredirafy.yk.ca
Journaliste : Marie-Hélène Comeau • journaliste@afy.yk.ca
Correspondante locale : Danièle Rechstein
Correspondant national : Dany Joncas
Coordonnatrice de la publicité et responsable de la distribution : Marie-Claude Nault • aurorepub@afy.yk.ca
Correctrice d'épreuves : Angélique Bernard
Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932

Sites Web : www.afy.ca • //journaux.apf.ca/auroreboreale

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 exemplaires.

La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média : 1-866-411-7486

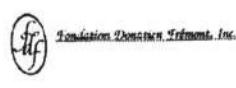
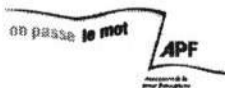
L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

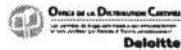
Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



repco-média



UNE NOUVELLE RÉPARTITION DU PERSONNEL AMBULANCIER

WHITEHORSE – À compter de la semaine prochaine, les Services médicaux d'urgence (SMU) installeront une équipe d'ambulanciers dans les locaux des Services de protection du gouvernement du Yukon, situés en haut de Two-Mile Hill, dans le but de réduire les délais d'intervention auprès des résidents de Whitehorse et des environs.

« Les SMU assurent la sécurité des Yukonnais en fournissant d'excellents soins préhospitaliers aux malades et aux blessés », a dit le ministre des Services aux collectivités, M. Archie Lang. « En établissant un second poste d'ambulances dans les locaux

brèves

des Services de protection, les ambulanciers pourront intervenir plus rapidement en réponse aux appels d'urgence faits à partir des secteurs en pleine croissance situés le long de la route de l'Alaska, y compris Copper Ridge, Granger et Porter Creek. »

La Direction des Services de protection, qui relève du ministère des Services aux collectivités, et les SMU mettent actuellement en œuvre un plan en trois étapes qui vise à améliorer les soins médicaux d'urgence à Whitehorse. À compter du 2 août, une équipe d'ambulanciers mobile des SMU a commencé à répondre aux appels d'urgence à partir des locaux des Services de protection du gouvernement du Yukon, du lundi au vendredi, de 9 h à 16 h. Des travaux sont

déjà en cours pour établir sur les lieux un centre des SMU; celui-ci devrait être opérationnel au début de l'automne.

« Le gouvernement du Yukon donne actuellement suite à son projet de construire un centre intégré d'intervention d'urgence permanent, stratégiquement situé au quartier général de la Direction des services de protection », a dit M. Lang. « Ce second centre des SMU, situé dans le centre géographique de Whitehorse, réduira les délais d'intervention, améliorera les services offerts à la population croissante et aidera à faire face à l'augmentation anticipée du nombre d'appels dans l'avenir. »

Les Services de protection ont l'intention de commencer cet automne la construction du nouveau centre intégré

scène locale

La musique au parc, une destination de plus en plus populaire



On a pu voir Geneviève Doyon prêter main forte à la coordination de l'événement Arts in the Park, tout l'été, au parc Lepage.

Photo : Marie-Hélène Comeau

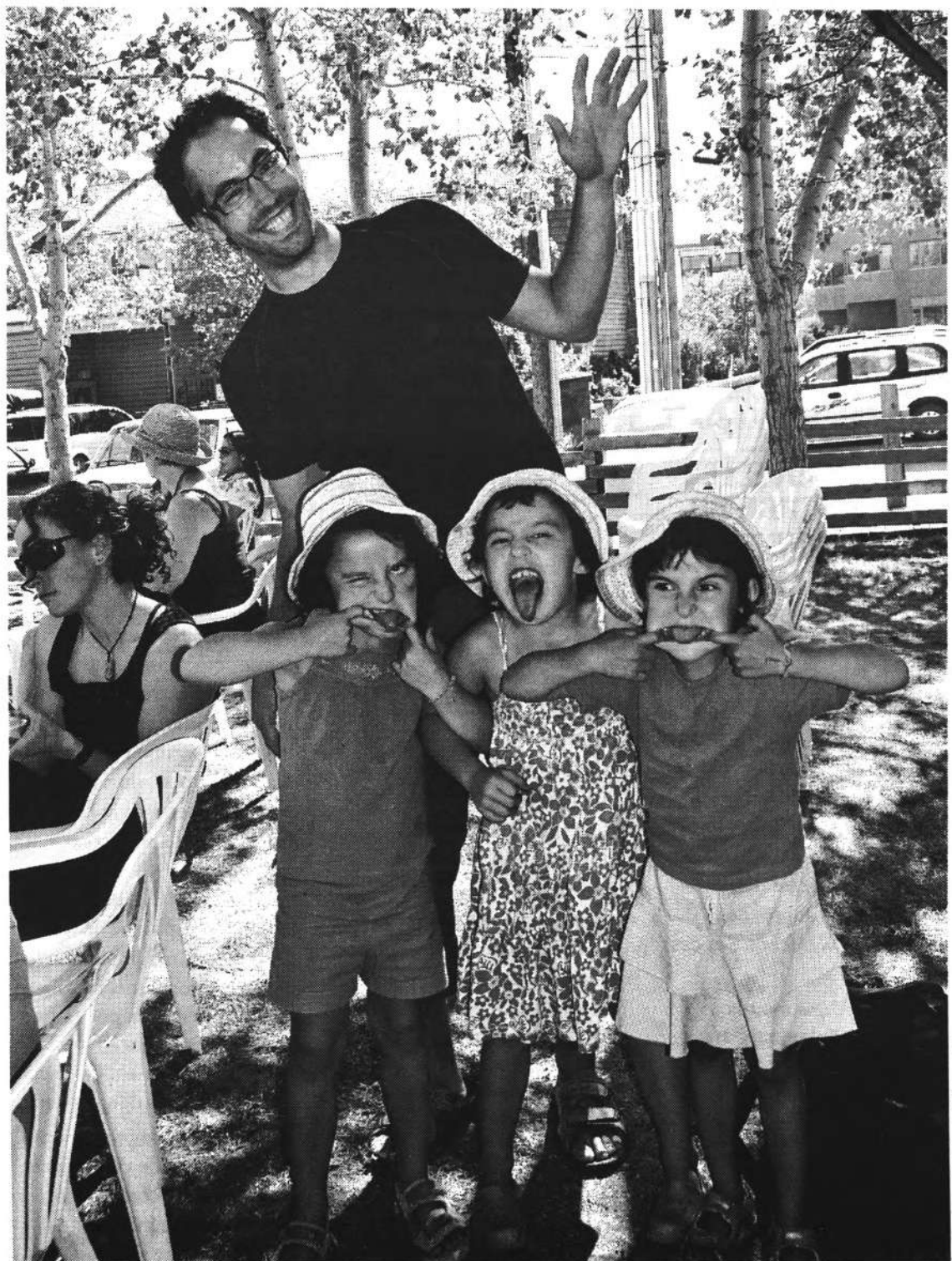


Photo : Marie-Hélène Comeau

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Tout l'été, sur le coup de midi des notes de musique habillaient le centre-ville de Whitehorse. Ces notes qui prenaient naissance au parc Lepage étaient scrutées d'une oreille vigilante par Geneviève Doyon.

La jeune femme était sur les lieux à titre d'assistante technique durant les 12 semaines où se déroulait l'activité Arts in the Park. L'étudiante en art dramatique à l'Université du Québec à Montréal donnait ainsi un coup de main au musicien yukonnais Steve Slade qui a mis sur pied l'événement.

« Nous avons près de 1 300 spectateurs cette année. Le nombre ne fait qu'augmenter année après année », lance un Steve Slade visiblement heureux du déroulement de son été musical. « J'ai déjà hâte à l'an prochain », confie-t-il d'un sourire confiant.

Née au Vénézuéla, Geneviève Doyon a grandi en Belgique, en Hollande et au Canada. Elle en était à sa première expérience du Yukon. Alors qu'elle se destine à la scène théâtrale, elle explorait pour la première fois l'univers musical et les défis techniques liés au son.

« Le soutien des artistes que je retrouve ici et la collaboration qui règne sont incroyables. Mon séjour m'a donné plus que jamais le goût de créer. Il m'a aussi forcé à remettre en question mon mode de vie dans le domaine des arts à Montréal. Je crois que tout ou tard je reviendrai », confie Geneviève à quelques jours du dernier spectacle qui a clôturé cette 14^e année.

Pour la première fois toutefois, le spectacle a été géré par Music Yukon qui avait pris le relais de l'organisme Yukon Art Society fondateur du

projet. Music Yukon a pour mission de soutenir les musiciens locaux. Pour Steve Gedrose directeur de l'organisme, prendre le relais de Arts in the Parks n'était que la suite logique des choses.

« L'an passé, l'organisme qui avait jusque-là géré le projet nous a informés qu'il devait apporter des changements dans leur structure ce qui l'obligeait de cesser de coordonner Arts in the Park. Nous n'avons pas hésité un seul instant », confie Steve Gedrose, qui est en poste depuis maintenant un an. « Nous sommes très satisfaits de notre année et avons appris énormément grâce à l'expérience de Steve Slade. Nous reviendrons l'an prochain avec de nouvelles idées et peut-être une plage horaire enrichie », lance-t-il.

Car les nouvelles idées foisonnent de toute part. Cette année par exemple l'équipe a jumelé des photographes et des écrivains pour l'un de ces nouveaux projets. À partir des photos, les écrivains devaient créer un texte qui pouvait dans certains cas se transformer en chanson.

Des artistes visuels étaient de retour également dans le parc après une absence d'un an pour créer en direct durant l'événement musical. Cette présence était issue du programme Sun Dog Retreat ou du regroupement Yukon Artist at Work.

« Ces deux volets devraient revenir l'an prochain avec des nouveautés. « Nous aimerions l'an prochain ouvrir davantage la porte aux jeunes musiciens en leur accordant une soirée par semaine au parc Lepage. Ça attirerait une clientèle différente et encouragerait la création chez les jeunes », avance Steve Gedrose.

C'est sous un soleil radieux que se terminait vendredi dernier la 14^e édition de Arts in the Park. Au total plus de 300 spectateurs y auront convergé pour assister aux 59 spectacles. Plus de 200 musiciens principalement du Yukon mais également ceux qui sont de passage au Yukon durant l'été, auront tour à tour pris le relais musical.

Photo oblige!

Jean-François Roldan et ses trois fillettes, en visite au Yukon, sont passés faire un tour au parc Lepage afin de se remplir les oreilles de bonne musique et... faire quelques pitreries!

Des mains rouges qui dénoncent l'injustice

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Des amies franco-yukon-naises de longue date ont décidé de souligner la Journée internationale de la jeunesse de façon percutante. Le 12 août dernier, elles invitaient les Yukonnais à se joindre à elles afin de dénoncer le recrutement des enfants soldats.

Ainsi, Natasha Harvey et sa sœur Julie-Anne en compagnie de Jeannette Carney se sont promenées dans les rues de Whitehorse afin de collecter des empreintes de mains colorées de rouge. Cette main rouge est le symbole utilisé par l'UNICEF pour dénoncer ce recrutement qui touche plus de 300 000 enfants dans le monde.

En effet, des enfants de moins de 18 ans luttent toujours dans 17 pays où ils sont exposés à des violences effroyables. Selon Human Rights Watch, ces chiffres comprennent des enfants en Birmanie, en Inde, en Ouganda, en République démocratique du Congo, au Rwanda, au Sri Lanka, au Soudan et au Tchad, des pays dont les gouvernements ont signé le traité mais enrôlent toujours des enfants dans leurs forces ou appuient des groupes armés qui recrutent des enfants sur leur territoire ou dans les États voisins.

Choqués par ce constat qui ne fait qu'empirer, un groupe de cinq jeunes canadiens ont décidé cet été de passer à l'action. En juillet dernier, ils ont quitté Ottawa en bicyclette, dont un participant en unicycle, pour parcourir 1 800 km en direction de St. Johns à Terre-Neuve. Tout au long de leur parcours, les cinq jeunes participants recueilleront des empreintes de mains rouges afin d'inciter les médias à traiter davantage de ce sujet. Car, parler du problème est la première étape, rappellent-ils sur leur site Web, pour entraîner un changement majeur et permanent.

Parmi ces jeunes militants, on compte Mathieu Hallé, le cousin des sœurs Harvey. C'est sa participation à cette

campagne de sensibilisation qui a donné le goût aux jeunes franco-yukon-naises d'y apporter un soutien nordique. Soucieuses d'aider à mettre fin à cette situation, elles ont recueilli des empreintes de « mains rouges » marquées à la peinture auprès des Yukonnais.

« Ma sœur Julie-Anne était récemment à Victoria où elle a entrepris de collecter des empreintes pour les envoyer ensuite à mon cousin. Par la suite, elle m'a demandé si elle pouvait répéter l'événement ici au Yukon. Je n'ai pas hésité à l'aider », explique Natasha Harvey. « Nous avons pu récolter en une journée près d'une centaine d'empreintes. Ce qui est une plus grande réussite qu'à Victoria où les gens étaient beaucoup plus méfiants », constate-t-elle.

Les empreintes yukon-naises ont été postées cette semaine aux cinq cyclistes qui achemineront leur récolte de mains le 12 février 2011 à l'UNICEF dans le cadre de la Journée de la main rouge.

Car, depuis 2002, la Coalition pour mettre fin à l'utilisation des enfants soldats fait la promotion d'une journée d'empreintes rouges. Il s'agit d'une journée pendant laquelle des personnes recueillent le maximum d'empreintes pour sensibiliser les gens à la cause.

La Journée de la main rouge marque à sa façon l'anniversaire du 12 février 2002, date à laquelle le Protocole facultatif de la Convention relative aux droits de l'enfant est entré en vigueur. Ce protocole interdit le recrutement forcé ou l'utilisation d'enfants âgés de moins de 18 ans dans un conflit armé. Bien que 126 pays aient ratifié ce traité, des enfants soldats sont encore utilisés dans plusieurs pays ou territoires différents, dont certains figurent parmi les États signataires.

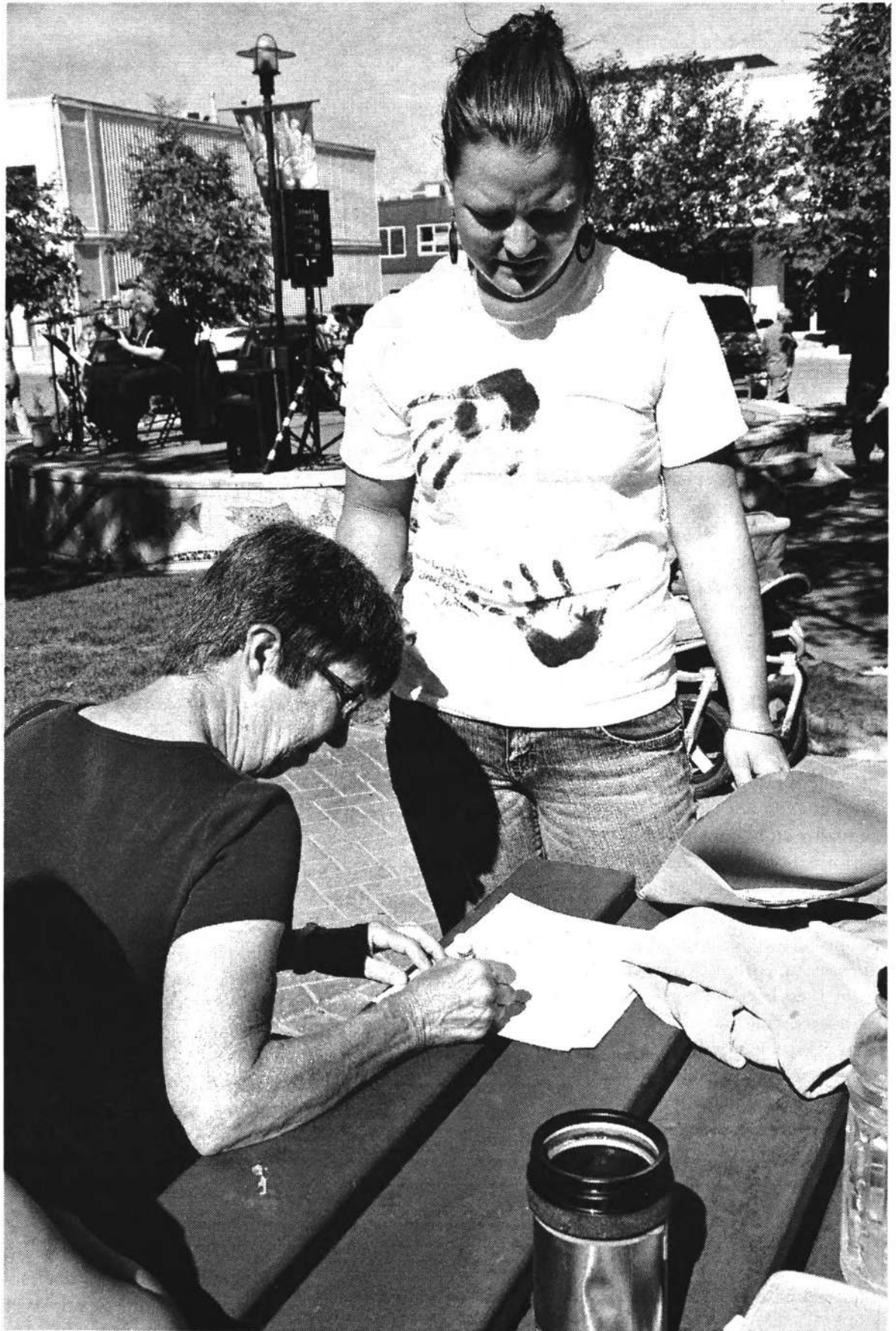
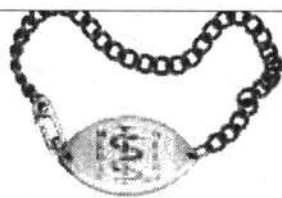


Photo : Marie-Claude Nault

Des empreintes de mains yukon-naises seront présentées à l'UNICEF pour la prochaine édition de la Journée de la main rouge.



Pour devenir membre, composez le 1 866 734-9422 ou visitez www.medicalert.ca

MedicAlert
Pour vivre sa vie

VICTIMLINK
Aide, référence et conseil
24 hrs par jour

1 800 563-0808

scène locale

Une marche pour mettre fin à l'ignorance

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

La maladie de Lou Gehrig est le nom commun de la maladie neurodégénérative, la sclérose latérale amyotrophique (SLA). Il s'agit de la maladie qui a emporté en 1941 Lou Gehrig, étoile du baseball. C'est aussi ce qui a causé le décès l'an dernier de la Yukonnaise Thalina Tchulokovsky. Avant de mourir, elle a formulé le souhait, tout comme le baseballleur, de faire connaître davantage cette maladie, mais cette fois-ci dans sa terre d'adoption nordique.

L'artiste yukonnais Donald Watt a entendu cet appel. Celui qui a perdu son père il y a plus de 25 ans à cette maladie sentait qu'il était temps pour lui d'agir.

« Thalina cherchait un coordonnateur pour mettre sur pied la première marche yukonnaise de sensibilisation à la SLA. Je me suis donc présenté », explique Donald Watt qui s'est fait plutôt connaître au fil des ans pour ses performances artistiques en sculpture sur neige. « Chaque fois que j'entreprends une sculpture, j'apporte sur le chantier un petit inukshuk de verre. Il est là et me regarde silencieusement travailler avec mon équipe. Cet inukshuk représente mon père qui est décédé de cette maladie. Je l'apporte partout avec moi. C'est ma façon de lui rendre

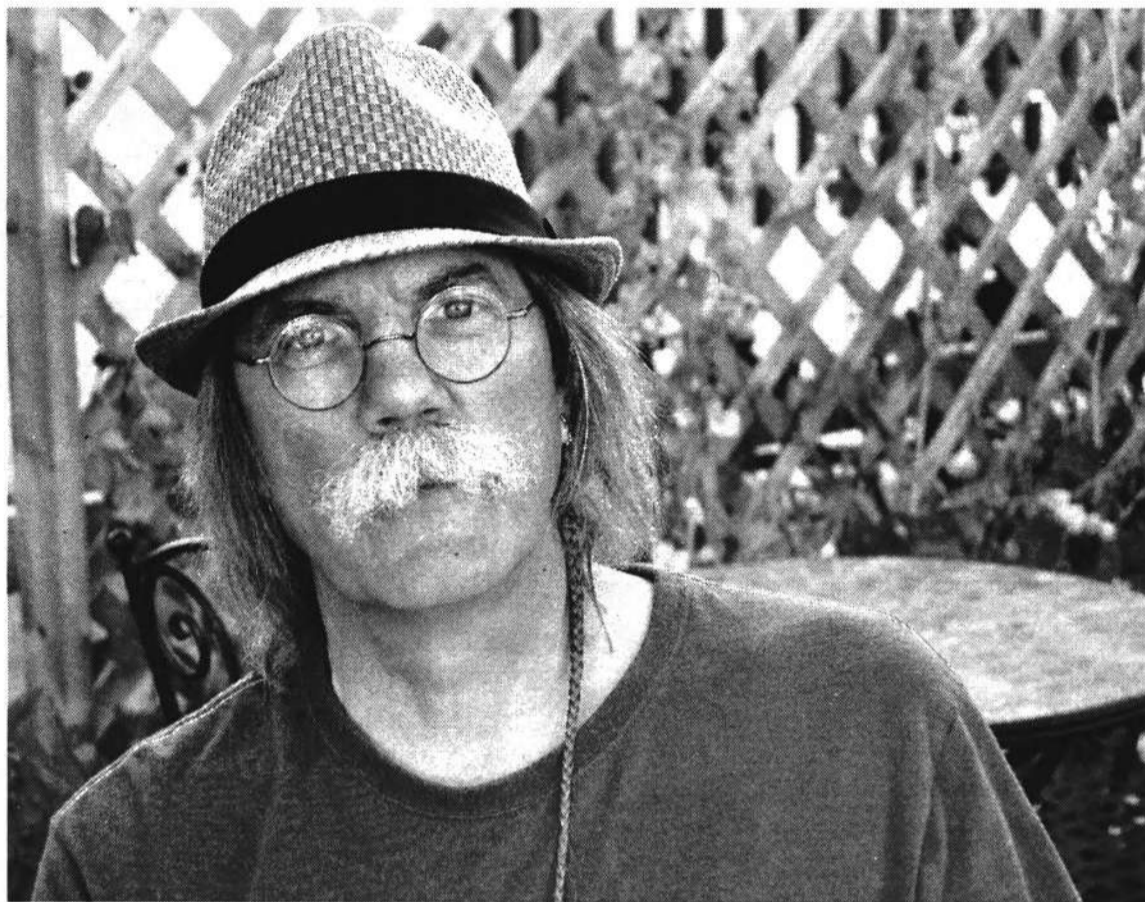


Photo Marie-Hélène Comeau

L'artiste Donald Watt veut mettre fin à l'ignorance et informer les gens sur la triste réalité de la sclérose latérale amyotrophique.

hommage et cela se poursuit maintenant en organisant cette marche pour le SLA », confie l'artiste.

Thalina Tchulokovsky n'aura pas eu le loisir d'assister l'an dernier à cette première marche yukonnaise. Elle est décédée quelque temps avant l'événement qui avait lieu en septembre. Au total, plus d'une soixantaine de Yukonnais avaient alors répondu à l'appel et participé à l'événement, aidant ainsi à amasser 7 000 \$ destinés à la recherche d'une

cure pour cette maladie.

« L'an dernier je posais les affiches en n'ayant aucune idée si des gens allaient venir ou non. Cette année, je vis la même chose. Il y a tellement de campagnes de financement tout au long de l'été au Yukon et me voilà qui en rajoute une autre à la liste. Ce n'est peut-être pas raisonnable. J'espère que je ne serai pas seul sur les lieux », lance-t-il, mi-inquiet, mi-blagueur. « Mais cette ville me surprend toujours. Les gens y sont très généreux et arrivent à se mobiliser en un temps record », ajoute-t-il.

On en sait encore bien peu sur cette maladie. Ce sont les neurones moteurs supérieurs et inférieurs qui sont touchés. Les

neurones moteurs supérieurs sont ceux qui envoient des messages en provenance du cerveau vers la moelle épinière. Les neurones moteurs inférieurs sont ceux de la moelle épinière qui envoient des messages aux muscles.

Il s'agit d'une maladie progressive. Les cellules nerveuses du système nerveux central, lequel contrôle les mouvements des muscles volontaires, se détériorent progressivement. Les muscles volontaires du corps tout entier s'affaiblissent progressivement puis s'atrophient. Le cerveau n'est alors plus en mesure de contrôler le mouvement volontaire des muscles.

Les premiers symptômes de

la maladie de Lou Gehrig peuvent être difficiles à diagnostiquer. Il s'agit notamment de crampes et de tics musculaires, de perte de force et du contrôle des muscles des extrémités accompagnés de fatigue. Les gens atteints vont trébucher et faire des chutes. Il devient impossible de tenir un objet dans leurs propres mains ou il est difficile d'avaler, de parler ou de respirer. Il n'existe pas de test capable de fournir le diagnostic de la maladie de Lou Gehrig. Cependant, la présence du symptôme lié aux neurones moteurs supérieurs et inférieurs est un signe important de la maladie.

Les personnes atteintes de la maladie de Lou Gehrig ne perdent pas leur fonctions mentales. L'intelligence, la personnalité et la mémoire des personnes atteintes par cette maladie restent intactes. La maladie est particulièrement cruelle dans le sens où les malades sont parfaitement conscients de la perte de leurs fonctions motrices.

« L'an passé, j'ai coordonné la marche en mémoire de Thalina Tchulokovsky. Cette année, je le fais pour mon père. Il m'a toujours dit que je pouvais tout faire dans la vie et il est mort avant de voir ma carrière de sculpteur reprendre son envol », confie Donald Watt. « Je sais que je peux continuer à coordonner l'événement en suivant les conseils de mon père, mais j'ai encore bien peu d'expérience dans mon nouveau rôle et j'ai besoin de bénévoles pour m'épauler. C'est pour cette raison que je m'adresse si tôt aux médias afin de lancer cette invitation aux gens qui voudraient s'impliquer dans la mise sur pied de l'événement », ajoute-t-il.

La marche yukonnaise pour SLA aura lieu au parc Shipyards le 26 septembre. L'inscription se fera à 12 h et le départ à 13 h. Des boissons chaudes seront servies sur place.

Les gens qui désirent offrir leur aide afin d'assurer le succès de l'événement peuvent dès maintenant appeler Donald Watt au (867) 332-3669 ou à l'adresse whitehorsewalk@alsbc.ca

AVIS DE DÉSIGNATION COMME LIEU D'INTÉRÊT HISTORIQUE

Le 6 août 2010,
en vertu de l'article 19 de la Loi sur le patrimoine historique,



FORT SELKIRK

Lot 1021, Quad 1151/14
Plan 2008-0123
Fort Selkirk (Yukon)

est désigné comme lieu d'intérêt historique du Yukon.

Yukon
Tourisme et Culture

Elaine Taylor
Elaine Taylor
Ministre

Descente en eau vive TATSHENSHINI EXPEDITING LTD.

Voyage guidé d'une journée : Rivières Tatshenshini et Tutshi

Voyage de 7 jours
sur la rivière McNeil
15 au 21 août
Spécial pour les Yukonnais



www.tatshenshiniyukon.com 633-2742 • 333-5247

scène locale

Marcher pour mettre fin au sida

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

La Banque Scotia et la Marche action SIDA s'unissent de nouveau cette année pour leur collecte de fonds annuelle. En septembre, la Marche action SIDA Banque Scotia se déroulera partout au pays incluant le Yukon.

Chaque année, c'est l'organisme Blood Ties Four Directions qui coordonne la section yukonnaise de la Marche qui attire, beau temps mauvais temps, plus de 200 participants.

« L'an dernier, on a pu amasser plus de 11 000 \$. Ça nous a permis de mettre sur pied un nouveau programme pour aider les gens atteints de la maladie à se trouver un logement abordable, ce qui peut représenter un défi important pour eux en période de pénurie à Whitehorse », explique Alexandra Wilson, coordonnatrice de la Marche action SIDA Banque Scotia pour l'organisme.

Le Centre yukonnais Blood Ties Four Directions soutient les gens atteints du virus du SIDA ou de l'hépatite C pour l'ensemble du territoire. Des programmes de prévention et



Photo : Marie-Hélène Comeau

Alexandra Wilson, coordonnatrice de la Marche action SIDA Banque Scotia, en compagnie de Guy Riopel, un des nombreux bénévoles qui sera présent durant l'événement.

d'information sur les maladies transmises sexuellement font partie des services offerts. L'organisme coordonne également un programme Outreach pour aider les gens dans la rue et sert également de point de ressources centrales où les gens peuvent trouver de l'aide ou venir se reposer,

l'instant d'un café ou de courriels à vérifier.

Bien que l'événement se produise à l'échelle nationale, la totalité des sommes amassées durant la Marche action SIDA Banque Scotia demeure au Yukon. L'argent est distribué au sein des différents programmes de l'organisme ou réservé à la

création de nouvelles initiatives.

« L'argent nous aide beaucoup à continuer notre programme de distributions de repas », fait remarquer Alexandra Wilson. « C'est très important que les gens participent à la Marche. De plus, en continuant année après année d'organiser ce type de collecte de fonds, on s'assure ainsi que le sujet ne tombe pas dans l'oubli. Car, pour une raison ou une autre, on parle beaucoup moins de cette maladie », fait-elle remarquer.

En effet, selon la Société canadienne du SIDA, près de 63 000 personnes vivent avec le VIH / SIDA au Canada.

Ironiquement, le VIH est de moins en moins visible avec les ans. D'une part, les options de traitement ont progressé et d'autre part, environ 30 % des personnes qui ont l'infection au VIH ne savent pas qu'elles l'ont. C'est ainsi qu'on peut avoir l'impression de voir de moins en moins l'épidémie du VIH. Le stigmata et la discrimination persistent au pays, comme bien d'autres défis associés à cette maladie.

Les hommes gais ou qui ont des rapports sexuels avec des hommes constituent encore la population la plus touchée par

le VIH au Canada. Toujours selon la Société canadienne du SIDA, l'épidémie progresse aussi parmi les femmes. Le pourcentage de cas attribués aux rapports hétérosexuels a augmenté. Selon l'organisme national, de plus en plus de Canadiennes noires et autochtones contractent le VIH.

Au Yukon, plus d'une cinquantaine de personnes sont atteintes de la maladie.

« C'est difficile d'avoir un nombre exact puisque beaucoup de gens s'établissent au Yukon et repartent. Les chiffres que nous avons sont ceux des gens qui ont été testés ici au Yukon », rappelle Alexandra Wilson. « Le taux le plus élevé de gens ayant la maladie à l'échelle canadienne se situe au sein des communautés autochtones, et le Yukon n'est pas épargné dans ces tristes statistiques », souligne-t-elle.

La Marche action SIDA Banque Scotia aura lieu au parc Lepage, au centre-ville de Whitehorse, le mercredi 15 septembre à midi.

Le site minier de Faro sera remis en état

Cet été, le gouvernement du Yukon a accordé un contrat à l'entreprise Pelly Construction Ltd., de Whitehorse, pour effectuer des travaux urgents de remise en état au complexe minier de Faro car, le risque potentiel de contamination des lieux est toujours élevé.

Le contrat d'un an, d'une valeur de 11,5 millions de dollars, a été attribué à la suite d'un processus d'appel d'offres ouvert et concurrentiel, supervisé par Énergie, Mines et Ressources (EMR). Les travaux sont financés par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et seront gérés par EMR.

« Nous sommes toujours déterminés à réhabiliter les sites miniers abandonnés de type II, à la grandeur du territoire », a déclaré l'honorable Chuck Strahl, ministre des Affaires

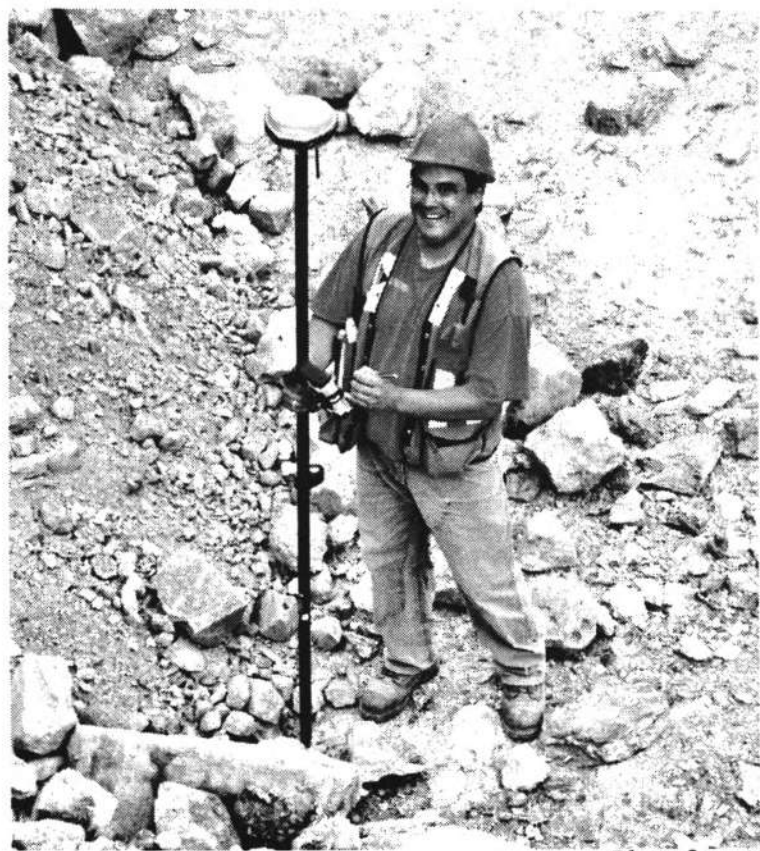


Photo fournie Les travaux ont commencé cet été sur le site de l'ancienne mine de Faro.

indiennes et du Nord canadien et Interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits. « Les travaux initiaux qui seront entrepris au complexe minier de Faro sont un parfait exemple de l'engagement du gouvernement fédéral de protéger l'intégrité du milieu nordique ainsi que la santé et la sécurité des peuples autochtones et des autres personnes qui résident dans le Nord. »

La remise en état du site comporte l'installation d'une géomembrane hautement résistante sur une partie des déchets de roche réactifs trouvés au complexe minier de Faro. S'il n'est pas contrôlé, le matériau rocheux a la capacité de dissoudre les métaux, ce qui favorisera leur déversement dans le sol et dans les eaux de surface.

Actuellement, l'eau du site est sous haute surveillance et ne présente aucun risque pour l'environnement. Le projet vise à empêcher que l'eau contaminée ne représente une menace future pour l'environnement. L'entrepreneur exécutera les travaux au cours de l'été et de l'automne 2010.

La mine de Faro, où l'on extrayait du plomb et du zinc à ciel ouvert, a été abandonnée en 1998. Le complexe minier est classé comme un site de type II en vertu de l'Accord de transfert d'attributions. Les gouvernements du Canada et du Yukon ont adopté une approche concertée en ce qui a trait à la gestion du site et à la planification de sa fermeture définitive et de sa remise en état.

Source : Gouvernement du Yukon

Communauté

L'AFY et l'immigration, suite et fin

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Citoyenneté et Immigration Canada a finalement rendu sa version des faits concernant le non-renouvellement du contrat d'immigration qui avait été attribué depuis 2005 à l'Association franco-yukonnaise.

De ses bureaux de Vancouver, Johanne Nadeau de Citoyenneté et Immigration Canada, a annoncé que le contrat avait été attribué à l'organisme Yukon Tourism Education Council.

« L'appel avait été lancé le 11 février et les candidats ont soumis leur dossier et le critère d'évaluation a été le même pour tous », affirme M^{me} Nadeau, qui ignore quand pourra se faire l'ouverture de l'emplacement pour accueillir les nouveaux immigrants au Yukon.

« Probablement à l'automne », évoque-t-elle, sans pouvoir donner d'information précise. Toujours selon M^{me} Nadeau, le nouvel organisme devrait offrir des services en français lorsque les gens en font la demande. Elle ignore toutefois si l'information retrouvée sur le site Web sera également



L'organisme qui offrira les services aux nouveaux immigrants devra respecter la clause sur les services en français.

Photo : Marie-Claude Nault

bilingue, comme c'était le cas avec l'Association franco-yukonnaise.

« Ils doivent respecter la clause sur les services en français. S'ils ne sont pas en mesure de l'offrir, alors ils peuvent toujours sous-contracter », avance Johanne Nadeau.

Pour ce qui est du très court délai de deux jours accordé à l'Association franco-yukonnaise pour fermer ce secteur, M^{me} Nadeau se dit désolée.

« C'est très regrettable que l'AFY n'ait pas été informée avant. C'était un processus complexe qui nous a pris beaucoup plus de temps que ce que l'on avait prévu. Ce n'est pas une situation exemplaire, je l'accorde », a-t-elle souligné en terminant l'entretien.

Rappelons que l'Association franco-yukonnaise est financée depuis 2005 par Citoyenneté et Immigration Canada pour offrir des programmes et des services aidant les immigrants admissibles à s'établir et à s'intégrer au Yukon. Depuis le 1^{er} juillet dernier, cela n'est plus le cas.



Fonds d'aide à la tournée

Êtes-vous un artiste itinérant?

La prochaine date limite de présentation de demandes au **Fonds d'aide à la tournée est le 15 septembre.**

Le Fonds d'aide à la tournée favorise l'essor des arts en aidant les artistes dans les domaines littéraire, visuel et des arts de la scène à présenter leurs œuvres au public à l'occasion d'expositions, de concerts, de festivals ou d'autres manifestations artistiques organisés par des professionnels et pouvant servir de tremplin sur la scène nationale ou internationale.

Il y a chaque année quatre dates limites pour le dépôt des demandes : les 15 mars, 15 juin, 15 septembre et 15 décembre. Les tournées ne devraient pas débuter avant 8 semaines suivant la date limite. Pour la ronde de financement du 15 mars, nous accepterons les demandes portant sur des tournées commençant avant le 15 juin.

Nous recommandons aux demandeurs de communiquer avec notre personnel avant de présenter leur demande.

Si vous désirez obtenir une trousse de demande ou présenter un projet pour la présente date limite, veuillez communiquer avec l'administratrice du Fonds par téléphone (867-667-8789 ou, sans frais, 1-800-661-0408, poste 8789) ou par courriel (artsfund@gov.yk.ca).

Yukon
Tourisme et Culture



Concours Les plus belles photos de l'été

Vous avez jusqu'au lundi 30 août pour nous faire parvenir votre plus belle photo de l'été

Faites parvenir votre photo en format électronique à auroredir@afy.yk.ca ou déposez-la au bureau de l'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse.

Les photos fournies seront publiées dans l'édition du 1^{er} septembre.

Communauté

Des stratégies élaborées pour attirer les touristes francophones



L'étude et le développement du tourisme francophone fait partie des projets de RDÉE-Yukon, le secteur économique de l'Association franco-yukonnaise. Photo : Marie-Claude Nault

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

L'Agence canadienne de développement économique du Nord (CanNor) a décidé d'allouer un financement sur deux ans à trois organismes, dont l'Association franco-yukonnaise, pour l'étude et le développement du tourisme au Yukon.

Au total, un investissement de 237 138 \$ sera versé à la Vuntut Development Corporation, au Conseil des Dénés de Ross River et à l'Association franco-yukonnaise pour l'élaboration de leurs nouveaux programmes visant à accroître le tourisme dans leurs collectivités respectives au Yukon.

De ce montant, 122 500 \$

iront à l'Association franco-yukonnaise pour la réalisation d'une étude sur la capacité touristique et l'impact dans le but de créer deux voyages à forfait et une stratégie de commercialisation connexe pour le marché francophone. On prévoit que les nouveaux produits de tourisme généreront des possibilités de participation locale directe et indirecte aux activités économiques.

« Le projet pour lequel nous avons eu notre financement a débuté en janvier dernier. Durant cette première phase, nous avons pu axer notre énergie sur la promotion du Yukon francophone au Canada et en Europe. Le cahier touristique publié en juin

faisait partie de cet effort promotionnel », explique Annie-Claude Dupuis, agente de projets touristiques de RDÉE-Yukon. « Ces démarches ont déjà commencé à porter fruit puisque cet été, des tours opérateurs ainsi que des journalistes de magazines touristiques européens sont venus au Yukon », ajoute-t-elle.

Le financement du projet de l'Association franco-yukonnaise est offert dans le cadre du programme Investissements stratégiques dans le développement économique du Nord (ISDEN) de CanNor, lequel est axé sur la croissance économique à long terme, la diversification économique et le renforcement des capacités aux trois

territoires.

« Une deuxième étape de ce projet sera mise en branle cet automne. Il s'agit d'une étude de faisabilité sur la possibilité d'élaborer un produit touristique culturel francophone. Une valeur ajoutée en quelque sorte qui inviterait un touriste à découvrir le Yukon francophone. On doit vérifier ce qui est en place et ce que nous devons ajouter pour y arriver. D'ici janvier 2011, on devrait avoir l'heure juste à ce sujet », explique Annie-Claude Dupuis.

Deux autres organismes yukonnais bénéficient du financement de CanNor. Ainsi, la Vuntut Development Corporation (VDC) de la

Première nation des Gwitchin Vuntut aura 46 638 \$ pour la réalisation d'une étude de faisabilité et l'examen de la viabilité d'une auberge à Old Crow. Les avantages potentiels de la construction d'une telle auberge comprendraient l'élargissement de l'assise économique de la collectivité et des possibilités de tourisme et d'emploi accrues.

Un financement de 68 000 \$ a également été alloué au Conseil des Dénés de Ross River pour l'élaboration d'une stratégie de tourisme qui sera ajoutée à la stratégie de développement économique actuelle et qui servira de guide à la prise de décisions en matière de développement économique par le Conseil au cours des prochaines années.



Fonds pour les arts

La date limite pour le dépôt des demandes de financement relatives au Fonds pour les arts est le 15 septembre

Le Fonds pour les arts appuie le développement créatif des arts au Yukon par le financement de projets d'arts visuels, de littérature et d'arts de la scène. Des demandes peuvent être déposées quatre fois par année, soit le 15 septembre, le 15 décembre, le 15 mars et le 15 juin.

Pour plus de renseignements ou pour obtenir un formulaire de demande, veuillez communiquer avec la coordonnatrice du Fonds pour les arts au 667-3535 ou, sans frais au 1-800-661-0408, poste 3535 ou encore par courriel à artsfund@gov.yk.ca

Yukon
Tourisme et Culture

BANQUE SCOTIA
MARCHE
ACTION SIDA



MERCREDI,
15 SEPTEMBRE
PARC LEPAGE
(WOOD & 3^e AV.)

11H : INSCRIPTION
DES MARCHEURS

12H : LA MARCHÉ COMMENCE

La Marche action sida Banque Scotia est une campagne de collecte de fonds pour Blood Ties, un organisme de lutte contre le VIH/SIDA au Yukon.

S.V.P., joignez-vous à nous et si vous le pouvez amassez des dons. L'ambiance, l'espoir et la solidarité sont au rendez-vous! Ensemble, on ATTEINDRA l'objectif de 15 000 \$!

NE RESTEZ PAS PLANTÉ LÀ!
INSCRIVEZ-VOUS AUJOURD'HUI!

Venez à Blood Ties (307 Strickland) ou inscrivez-vous en ligne à www.aidswalkforlife.ca/Whitehorse.htm



fenêtre de l'afy

« Par et pour les jeunes »

Par et pour les jeunes. Voilà la devise de la Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF) qui rassemble tous les organismes de la francophonie canadienne voués à la jeunesse.

Ici, au Yukon, le secteur jeunesse de l'Association franco-yukonnaise (AFY) est la voix de la jeunesse franco-yukonnaise. Il facilite la participation des jeunes francophones et francophiles à plusieurs rassemblements nationaux et organise des activités variées. Malgré les succès du secteur jeunesse, nous avons constaté, depuis quelques années, le besoin de revitaliser l'engagement des jeunes francophones envers le Comité Espoir Jeunesse (CEJ). Nous devons donc revoir la façon d'interagir avec les jeunes afin qu'elle reflète mieux que jamais la valeur « par » les jeunes.

Les résultats d'une consultation jeunesse menée en 2007 indiquent clairement que le secteur jeunesse doit revoir sa mission, son mandat et ses actions sur le terrain. Pour y arriver, nous organiserons, dès septembre, une série de consultations qui cibleront les principaux intervenants jeunesse de la communauté : les jeunes, les parents, le corps



Photo : Archives de l'Aurore boréale

Le Comité Espoir Jeunesse veut revoir sa façon de travailler avec les jeunes.

professoral, les partenaires communautaires et les partenaires gouvernementaux. Les constats des consultations seront mis en commun, discutés, puis validés lors d'un Forum jeunesse. Le but est d'avoir des liens forts avec la jeunesse du Yukon et être synchronisé avec les intérêts des jeunes d'aujourd'hui.

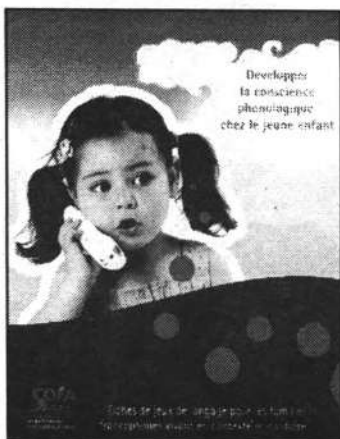
Comment renforcer le sentiment d'appartenance à la communauté francophone et mettre à pleine contribution notre jeunesse? Comment accroître les liens entre les francophones qui étudient dans les divers établissements scolaires?

Nous espérons que les réponses à ces questions permettront de renouveler l'engagement des jeunes, leur participation et leur leadership au sein de la communauté.

Cet article a été rédigé par Gaël Marchand, président de l'Association franco-yukonnaise (AFY).

Pour plus de renseignements sur le projet de consultations et du Forum jeunesse, communiquez avec Natasha, l'agente de projets jeunesse au (867) 668-2663, poste 850 ou à nharvey@afy.yk.

Présentation d'un nouvel outil pour favoriser l'apprentissage de l'écrit chez les enfants d'âge préscolaire



- Présentation des fiches d'activités à faire avec votre enfant
- Discussions, questions
- Présentation des centres de ressources du SOFA et du Partenariat communauté en santé (PCS)

Les participants et participantes recevront gratuitement la trousse « Écrire, ça commence à la maison »

Mercredi 25 août
De 17 h à 19 h, gratuit
Salle communautaire
Centre de la francophonie
(867) 668-2663, poste 320
www.sofa-yukon.ca



L'Association franco-yukonnaise est heureuse de se joindre au Centre de la Francophonie à Dawson pour remercier tous ceux et celles qui ont contribué au succès des festivités de la St-Jean Baptiste 2010 à Dawson :

- Klondike Kate's Cabins & Restaurant
- Grenon Enterprises Services and Rentals Ltd
- Ville de Dawson
- Recreation Department de la ville de Dawson
- Westminster Hotel
- Triple J Hotel
- Michel Vincent et nos précieux bénévoles!

Merci à tous et toutes d'avoir rendu cette journée aussi merveilleuse! À l'année prochaine!



Respirez dans une paille pendant 60 secondes. C'est comme ça qu'on respire quand on a la fibrose kystique.

Pas étonnant que beaucoup de personnes atteintes arrêtent de respirer dans la trentaine.

S.V.P. aidez-nous.

Association québécoise de la fibrose kystique 1 800 363-7711 www.aqfk.qc.ca
Fondation canadienne de la fibrose kystique 1 800 378-2233 www.fibrosekystique.ca
L'AQFK est une association provinciale de la FCFK.



Photo: Marie-Hélène Comeau

Le groupe franco-yukonnais ElastikMelass a électrisé petits et grands au parc Lepage à Whitehorse durant sa performance du 4 août dernier.

SOMMAIRE DU CALENDRIER SCOLAIRE 2010 – 2011

DATES IMPORTANTES POUR LES ÉLÈVES DU YUKON

Écoles	Début des classes	Fin des classes	Jours	Heures/jour	Jours fériés	
Écoles élémentaires de Whitehorse	Lun. 30 août 2010	demi-journée Ven. 17 juin 2011	demi-journée	179	5 heures 19 min.	Jour de la découverte Lun. 16 août 2010
Écoles secondaires de Whitehorse	Mar. 31 août 2010	journée compl. Ven. 24 juin 2011	journée compl.	184	5 heures 10 min.	Fête du travail Lun. 6 sept. 2010
École élémentaire de Golden Horn	Lun. 30 août 2010	demi-journée Ven. 17 juin 2011	demi-journée	179	5 heures 19 min.	Action de grâce Lun. 11 oct. 2010
École élémentaire de Hidden Valley	Lun. 30 août 2010	journée compl. Mer. 15 juin 2011	journée compl.	178	5 heures 21 min.	Jour du souvenir Jeu. 11 nov. 2010
École Émilie-Tremblay – (M-6)	Mer. 25 août 2010	journée compl. Mer. 15 juin 2011	journée compl.	178	5 heures 21 min.	Noël Sat. 25 déc. 2010
École Émilie-Tremblay – (7-12)	Mer. 25 août 2010	journée compl. Ven. 24 juin 2011	journée compl.	181	5 heures 15 min.	Lendemain de Noël Dim. 26 déc. 2010
École Ghùch-Tlà (Carcross)	Lun. 23 août 2010	demi-journée Ven. 10 juin 2011	demi-journée	178	5 heures 21 min.	Jour de l'an Sam. 1 ^{er} jan. 2011
École Chief-Zzeh-Gittlit (Old Crow)	Mer. 1 ^{er} sept. 2010	journée compl. Mar. 14 juin 2011	journée compl.	178	5 heures 21 min.	Fête du patrimoine Ven. 25 fév. 2011
École Del-Van-Gorder (Faro)	Lun. 30 août 2010	demi-journée Ven. 17 juin 2011	journée compl.	178	5 heures 21 min.	Vendredi saint Ven. 22 avr. 2011
École Eliza-Van-Bibber (Pelly Crossing)	Lun. 30 août 2010	journée compl. Ven. 17 juin 2011	journée compl.	178	5 heures 21 min.	Lundi de Pâques Lun. 25 avr. 2011
École J.-V.-Clark (Mayo)	Mar. 24 août 2010	journée compl. Ven. 17 juin 2011	journée compl.	184	5 heures 10 min.	Fête de Victoria Lun. 23 mai 2011
École Kluane Lake (Destruction Bay)	Jeu. 26 août 2010	journée compl. Ven. 3 juin 2011	journée compl.	178	5 heures 21 min.	
École Nelnah-Bessie-John (Beaver Creek)	Lun. 30 août 2010	journée compl. Jeu. 16 juin 2011	journée compl.	178	5 heures 21 min.	
École Robert-Service (Dawson)	Mar. 17 août 2010	journée compl. Ven. 3 juin 2011	journée compl.	179	5 heures 19 min.	
École de Ross River	Mar. 7 sept. 2010	journée compl. Mar. 14 juin 2011	journée compl.	178	5 heures 21 min.	
École St. Elias (Haines Junction)	Lun. 30 août 2010	journée compl. Mar. 14 juin 2011	journée compl.	178	5 heures 21 min.	
École Tantalus (Carmacks)	Lun. 23 août 2010	journée compl. Ven. 10 juin 2011	journée compl.	181	5 heures 15 min.	
École de Teslin	Mar. 24 août 2010	demi-journée Ven. 10 juin 2011	demi-journée	178	5 heures 21 min.	
École élémentaire Johnson (Watson Lake)	Mar. 7 sept. 2010	journée compl. Mer. 15 juin 2011	journée compl.	173	5 heures 30 min.	
École secondaire de Watson Lake	Mar. 7 sept. 2010	journée compl. Ven. 17 juin 2011	journée compl.	175	5 heures 26 min.	



Relâche de Noël — Écoles fermées	du :	au :
Toutes les écoles du Yukon, y compris l'École Émilie-Tremblay (M-6)	Lun. 20 déc. 2010	Lun. 3 jan. 2011
Sauf : École Émilie-Tremblay (7-12)	Lun. 13 déc. 2010	Lun. 3 jan. 2011
École Del-Van-Gorder	Ven. 17 déc. (demi-journée)	Lun. 3 jan. 2011
École Ghùch-Tlà	Jeu. 16 déc. 2010	Lun. 3 jan. 2011
École Nelnah-Bessie-John	Lun. 20 déc. 2010	Mar. 4 jan. 2011
Écoles Chief-Zzeh-Gittlit et Robert-Service	Ven. 17 déc. 2010	Lun. 3 jan. 2011
Relâche du printemps	du :	au :
Toutes les écoles du Yukon	Lun. 14 mars 2011	Ven. 25 mars 2011
Sauf : École de Ross River	Lun. 7 mars 2011	Ven. 11 mars 2011
Écoles de Watson Lake	Lun. 7 mars 2011	Ven. 18 mars 2011
École Chief-Zzeh-Gittlit	Ven. 11 mars 2011	Lun. 21 mars 2011
École Kluane Lake	Lun. 14 mars 2011	Ven. 18 mars 2011

Autres journées sans classes	
Ven. 17 sept. 2010	École Émilie-Tremblay
Ven. 8 oct. 2010	Toutes les écoles du Yukon Sauf : les écoles Chief-Zzeh-Gittlit, Ghùch-Tlà, J.-V.-Clark, Kluane Lake, de Ross River, St. Elias et Tantalus
Ven. 12 nov. 2010	Toutes les écoles du Yukon Sauf : École Robert-Service et les écoles de Watson Lake
Lun. 10 jan. 2011	École Émilie-Tremblay
Ven. 28 jan. 2011	Écoles Eliza-Van-Bibber et J.-V.-Clark
Ven. 8 avr. 2011	École Émilie-Tremblay (M-6 seulement)
Ven. 20 mai 2011	Écoles Del-Van-Gorder, Eliza-Van-Bibber et de Watson Lake

Renseignements : 667-8226 ou, sans frais, 1-800-661-0408
Courriel : bob.walker@gov.yk.ca



THE LAW LINE

The Law Line est un service téléphonique répondant à vos questions au sujet de la loi. Un avocat vous fournit gratuitement de l'information de base au sujet du droit de la famille, du droit criminel, de la faillite, des pardons, des testaments, etc.

Appelez-nous au 1 866 667-4305

Ce service est payé par les contribuables du Canada, et est offert par la Yukon Public Legal Education Association avec du financement des ministères de la Justice du Canada et du Yukon.

Épluchette de blé d'Inde

Musique et activités familiales gratuites!

Vendredi 27 août - 17 h
Camping Robert-Service

Venez célébrer les retrouvailles de fin d'été!

(867) 668-2663, poste 566
www.culture-yukon.ca

Fonds de développement communautaire

Nous acceptons maintenant les demandes de financement pour :

VOLET II
20 001 \$ - 75 000 \$

Vous pouvez vous procurer la description du programme et un formulaire de demande :

- ▶ au bureau du FDC — 309, rue Strickland, pièce 401 (dans l'immeuble Nuvo)
- ▶ en ligne, sur le site www.cdf.gov.yk.ca
- ▶ ou dans votre collectivité, au bureau du conseil municipal ou de la Première nation locale, à la bibliothèque ou auprès de l'agent territorial

On vous encourage fortement à communiquer avec un conseiller en développement communautaire pour discuter de votre projet avant de soumettre votre demande. Pour obtenir de plus amples renseignements ou de l'aide pour remplir le formulaire de demande, composez le 667-8125 ou le 1-800-661-0408, poste 8125, ou envoyez un courriel à cdf@gov.yk.ca.

Les demandes doivent être déposées au bureau de la Section du développement des collectivités au plus tard le mercredi 15 septembre 2010, à 17 h.

Community Development Fund

Fonds de Développement Communautaire

Yukon Développement économique

[cdf.gov.yk.ca]

éducation

Un nouveau coordonnateur à la Division des programmes de français

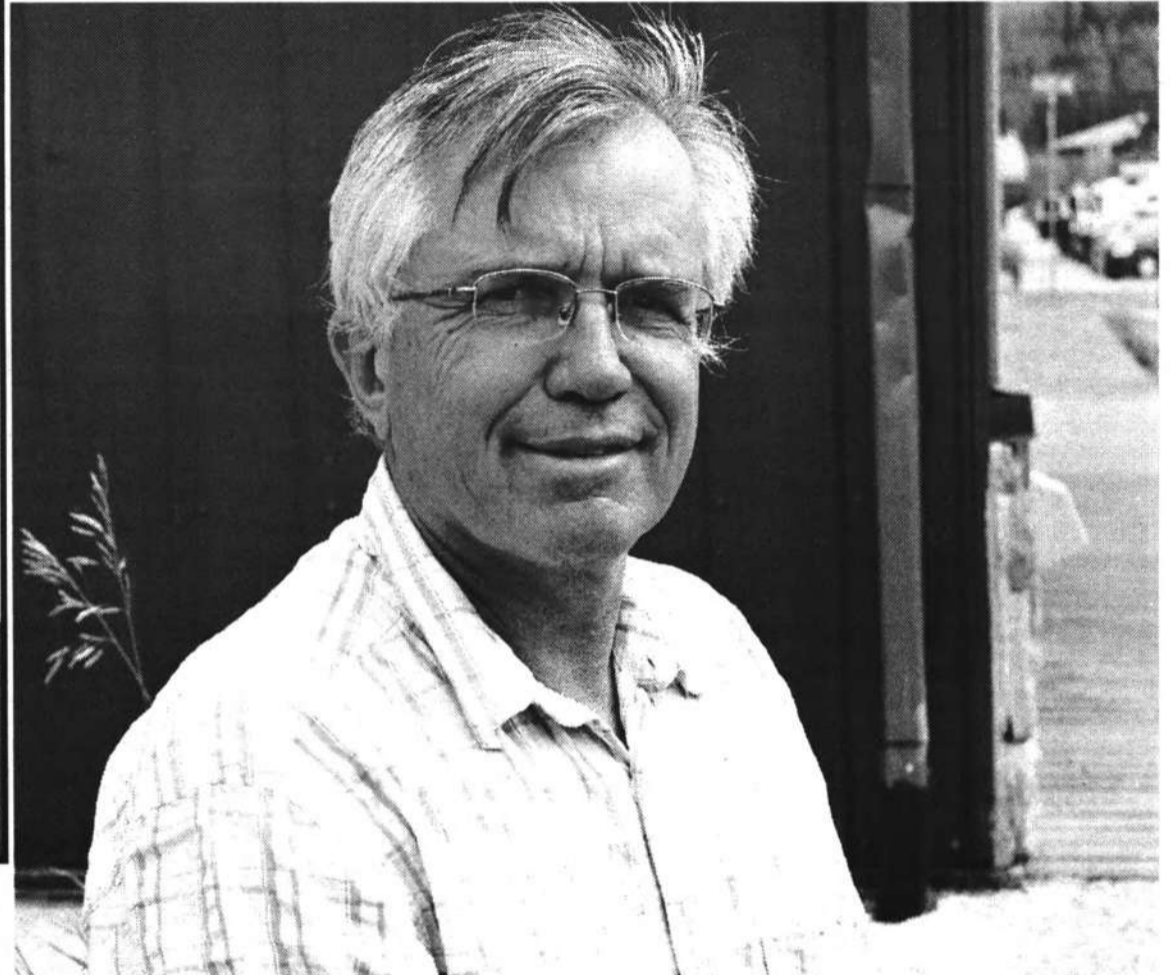


Photo : Marie-Hélène Comeau

Yann Herry devient le nouveau coordonnateur de la Division des programmes de français.

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Après avoir touché à différentes sphères de l'éducation en français au Yukon, voilà que l'enseignant Yann Herry s'apprête à relever un nouveau défi. Il quittera la salle de classe pour occuper le poste de coordonnateur à la Division des programmes de français au ministère de l'Éducation du Yukon dès le début du mois de septembre.

La tâche principale de celui qui prendra la succession de Gilbert Lamarche, qui était en poste depuis 1994, sera de s'assurer de l'efficacité des programmes d'apprentissage du français au Yukon. La totalité des programmes d'enseignement du français, à l'exception du français langue première, sont gérés par le ministère de l'Éducation du Yukon. C'est la Division des programmes en français qui voit au bon fonctionnement de ces programmes.

Ainsi, la Division s'occupe à

la fois du programme de français langue seconde, de l'immersion française et tardive et du programme de français intensif.

La Division coordonne également le programme de monitorat de langue française dans les écoles du Yukon. Ce dernier permet à des moniteurs de travailler avec les différents enseignants de français du territoire.

C'est son expérience de moniteur de langue française au Yukon en 1983 qui a donné le goût à Yann Herry de se diriger vers l'éducation. En 25 ans de carrière, on a pu le voir enseigner au sein de divers programmes dont l'immersion française et le français intensif.

« Après 25 ans dans la classe, je mets maintenant mon expérience au service de la communauté. Je vais certes m'ennuyer de ma salle de classe, mais il y a d'autres très beaux défis à relever et je me sens prêt à la faire à ce moment-ci de ma

carrière », confie celui qui s'est également impliqué au fil des ans à mettre sur pied des voyages d'apprentissage pour les élèves du Yukon. Ces voyages ont toujours eu une note historique faisant découvrir aux élèves le passé francophone et francophile du territoire et ses liens avec le vieux continent.

« Nous sommes heureux de voir que le poste est enfin pourvu, car il s'agit d'un poste très important pour la croissance de la communauté franco-yukonnaise. Nous nous réjouissons également de la présence de M. Herry qui a une très bonne connaissance de la communauté franco-yukonnaise s'y étant impliqué au cours des années à différents niveaux dont au sein du conseil d'administration de l'Association franco-yukonnaise », a souligné Régis Saint-Pierre, co-directeur de l'Association franco-yukonnaise, à l'annonce de l'embauche de M. Herry.



HORAIRE DES AUTOBUS SCOLAIRES

POUR L'ANNÉE 2010-2011

Pour toute question concernant l'horaire d'autobus, les parents ou tuteurs peuvent s'adresser au ministère de l'Éducation au 667-5172.

LIGNE N° 1

Ch. Deep Creek.....	7:35	Km 198 (1 ^{re} entrée à droite après la caserne).....	15:51
Ferme de tourbe.....	7:50	Km 198.5 (Organs).....	15:51
Ancien village.....	7:58	Ch. Five Mile.....	15:52
Shallow Bay (traverse d'attaches de chiens).....	8:00	Bâtiment en forme de A avec un gros « B » réfléchissant.....	15:52
Ch. Ten Mile.....	8:00	Hurlburt (1 ^{re} entrée à droite après la centrale).....	15:53
Ch. Policeman's Point.....	8:01	Yukon Pump.....	15:54
Ch. Burma, aire de demi-tour.....	8:07	Sumanik.....	15:54
Ch. Burma, dernière entrée sur la gauche.....	8:09	Ch. Vista.....	15:55
North Fork.....	8:10	North Fork.....	15:56
Ch. Vista.....	8:11	Ch. Burma, aire de demi-tour.....	16:00
Yukon Pump.....	8:13	Ch. Policeman's Point.....	16:05
Ch. Five Mile.....	8:15	Ch. Ten Mile.....	16:06
Km 198 (Storey's).....	8:16	Shallow Bay, lot 1038-1.....	16:07
Ibex Truck et Auto.....	8:17	Shallow Bay/Ch. Cookies.....	16:08
Cloudberry Lane.....	8:21	Ancien village.....	16:10
École élémentaire de Hidden Valley.....	8:23	Village Ta'an.....	16:16
École secondaire de Porter Creek.....	15:21	Village Ta'an, aire de demi-tour.....	16:17
École élémentaire Holy Family.....	15:25	Avant-midi • Correspondance avec l'autobus n° 2 à l'école élémentaire de Hidden Valley	
École élémentaire Hidden Valley.....	15:38	Après-midi • Correspondance avec les autobus n° 2 et 3 à l'école élémentaire de Hidden Valley	
38, MacPherson.....	15:41	Ch. Mayo (au bout du pont).....	15:46
Cloudberry Lane.....	15:44	Ibex Truck et Auto.....	15:50
Strawberry Lane.....	15:45		

LIGNE N° 2

Ch. Rivendell.....	7:30	33, Couch Rd.....	15:40
Sources thermales Takhini.....	7:35	Roderick Place.....	15:40
Ch. Takhini River, aire de demi-tour.....	7:43	Soapberry Place.....	15:43
Km 8,3.....	7:48	Cranberry Place.....	15:46
Km 5,6.....	7:51	Mossberry Place, n° 1.....	15:46
Ch. Smiths, aire de demi-tour.....	7:56	Mossberry Place, n° 2.....	15:47
1 ^{re} entrée après le ch. Smiths.....	7:57	Loganberry Place.....	15:48
Subdivision Pilot Mountain		Couch Rd et route du Klondike.....	15:50
Lot 30.....	8:00	2 ^{re} entrée après le magasin.....	15:56
Lot 15A.....	8:04	Entrée à droite passée	
Miners Ridge.....	8:10	l'enseigne « Christian ».....	15:58
3 ^e entrée après Pilot Mountain.....	8:10	Miners Ridge.....	16:00
Subdivision Hidden Valley		Subdivision Pilot Mountain	
Couch Rd et route du Klondike.....	8:15	Lot 19.....	16:01
Loganberry Place.....	8:16	Lot 15A.....	16:02
Mossberry Place, n° 1 et 2.....	8:17	Lot 25.....	16:03
Cranberry Place.....	8:19	Lot 30.....	16:04
Soapberry Place.....	8:20	Lot 12A.....	16:05
Roderick Place.....	8:20	Lot 9.....	16:06
33, Couch Rd.....	8:20	Ch. Smiths, aire de demi-tour.....	16:10
École élémentaire de Hidden Valley.....	8:25	Km 5,6.....	16:11
École élémentaire Holy Family.....	8:35	Km 7,3.....	16:13
École secondaire de Porter Creek.....	15:18	Km 7,5.....	16:13
Wann et Sycamore.....	15:20	Km 8,3.....	16:14
Subdivision MacPherson		Km 8,5.....	16:14
1, Marion Crescent.....	15:28	Sources thermales Takhini.....	16:15
2, Marion Crescent.....	15:29	Ch. Takhini River, aire de demi-tour.....	16:17
18, Marion Crescent.....	15:30	Ch. Rivendell.....	16:19
École élémentaire de Hidden Valley.....	15:35	Avant-midi • Correspondance avec les autobus n° 1 et 3 pour prendre à bord les élèves de l'école élémentaire Holy Family	
		Après-midi • Correspondance avec l'autobus n° 1 pour prendre à bord les élèves de l'école élémentaire Holy Family	

LIGNE N° 3

Subdivision Mendenhall		Mile 931.....	15:50
Cranberry et Cul-de-sac (boîtes aux lettres).....	7:04	Mile 932 (ch. du lac Scout).....	15:51
Lot 43.....	7:05	Mile 932,2.....	15:52
Lot 15.....	7:07	Mile 933 (ch. Creek).....	15:53
Lot 7.....	7:08	Route de l'Alaska - CORRESPONDANCE.....	15:55
Lot 27.....	7:10	Km 1506 (Roulston).....	15:56
Ruisseau Annie Ned.....	7:23	Km 1510,5 (Iron Boiler).....	16:02
Pont de la rivière Takhini - CORRESPONDANCE.....	7:33	Dernière entrée avant Drury's.....	16:04
Subdivision Takhini River		Entrée après Hart Bar Ranch.....	16:06
Lot 1.....	7:36	Pont de la rivière Takhini.....	16:08
Lot 11.....	7:36	Subdivision Takhini River	
Lot 7.....	7:37	Lot 1.....	16:11
Coin arrière.....	7:37	Lot 11.....	16:12
Lot 18.....	7:38	Lot 7.....	16:13
Lot 15.....	7:39	Lot 18.....	16:14
Route de l'Alaska.....	7:40	Lot 15.....	16:15
Entrée avant Hart Bar Ranch.....	7:46	Coin arrière.....	16:17
Mile 939.....	7:48	Ruisseau Annie Ned.....	16:17
Ancienne route de l'Alaska.....	8:02	Subdivision Mendenhall	
Mile 932,2.....	8:05	Cranberry et Cul-de-sac (boîtes aux lettres).....	16:34
Mile 931.....	8:07	Lot 43.....	16:36
Mile 929,5.....	8:09	Lot 15.....	16:38
Mile 929.....	8:11	Lot 7.....	16:39
1 ^{re} entrée à gauche après le ch. Echo Valley.....	8:16	Lot 27.....	16:30
Ch. Parent.....	8:19	Avant-midi • Pont de la rivière Takhini : Correspondance avec l'autobus n° 7 pour y faire monter les élèves du secondaire	
École élémentaire de Hidden Valley.....	8:23	École élémentaire de Hidden Valley : y faire monter les élèves de l'école élémentaire Holy Family	
École secondaire de Porter Creek.....	15:21	Après-midi • Route de l'Alaska Nord : Correspondance avec l'autobus n° 7 pour y faire monter les élèves à destination de la subdivision Takhini River et prendre à bord les élèves à destination de Mendenhall	
École élémentaire de Hidden Valley.....	15:36	Terrain de camping de Deep Creek.....	7:10
Ch. Echo Valley.....	15:41	Ch. Mayo et Deep Creek.....	7:15
Ch. Jackson, lot 1 (1492,6).....	15:41	Ch. Scott.....	7:20
Ch. Creek.....	15:43	Ch. Grizzly.....	7:21
Ancienne route de l'Alaska		Village Ta'an, aire de demi-tour.....	7:30
Mile 928.....	15:47	Village Ta'an, 4 ^e entrée.....	7:32
Mile 929.....	15:48	Ch. Ten Mile (km 208).....	7:38
Mile 929,5.....	15:48	Ch. Policeman's Point.....	7:39
		Circle P Ranch.....	7:44
		Hurlburt.....	7:45
		2 ^e entrée après Hurlburt.....	7:45
		Ch. Five Mile.....	7:46
		Storey's (Gooberville).....	7:49
		Route de l'Alaska, halte routière - CORRESPONDANCE.....	7:54
		MacDonald et Centennial.....	7:58
		**20 ^e et Centennial.....	7:59
		**17 ^e et Centennial.....	8:00
		**17 ^e et Birch.....	8:01
		**15 ^e et Birch.....	8:02
		**15 ^e et Centennial.....	8:03
		**12 ^e et Elm.....	8:04
		**12 ^e et Holly.....	8:05
		**12 ^e et Hemlock.....	8:06
		École secondaire de Porter Creek.....	8:08
		École secondaire F.-H. Collins.....	8:24
		École secondaire catholique Vanier.....	8:29

LIGNE N° 4

École secondaire F.-H. Collins.....	15:17	École secondaire catholique Vanier.....	15:20
École secondaire **15 ^e et Centennial.....	15:36	École secondaire **15 ^e et Birch.....	15:37
École secondaire **17 ^e et Birch.....	15:38	École secondaire **17 ^e et Centennial.....	15:39
École secondaire **20 ^e et Centennial.....	15:40	Church of Nazarene - CORRESPONDANCE.....	15:41
Storey's (Gooberville).....	15:50	Ch. Five Mile.....	15:52
Ch. Five Mile.....	15:52	Sumanik.....	15:53
Circle P Ranch.....	15:54	Ch. Vista.....	15:55
Ch. Vista.....	15:55	Ch. Burma, lot 1.....	15:58
Ch. Burma, lot 1.....	15:58	Ch. Policeman's Point.....	16:02
Ch. Ten Mile (km 208).....	16:03	Ch. Mayo et Jackfish Bay.....	16:06
Ch. Mayo et Jackfish Bay.....	16:06	Ch. Grizzly.....	16:10
Ch. Grizzly.....	16:10	Ch. Scott.....	16:12
Ch. Scott.....	16:12	Ch. Deep Creek et Mayo.....	16:20
Ch. Deep Creek et Mayo.....	16:20	Terrain de camping de Deep Creek.....	16:25
Terrain de camping de Deep Creek.....	16:25	** Arrêts pour les élèves de l'ESFHC et de l'ESCV	
** Arrêts pour les élèves de l'ESFHC et de l'ESCV		Avant-midi • Correspondance avec l'autobus n° 5 pour les élèves de l'ÉÉ et de l'ÉEW	
Avant-midi • Correspondance avec l'autobus n° 5 pour les élèves de l'ÉÉ et de l'ÉEW		Après-midi • Correspondance avec l'autobus n° 5 pour y faire monter les élèves de l'ÉÉ et de l'ÉEW	

LIGNE N° 5

Km 7,2 (Rivendell) 3 arrêts.....	7:16	Church of Nazarene - CORRESPONDANCE.....	15:33
Ch. Takhini River, aire de demi-tour.....	7:23	Subdivision Crestview	
Sources thermales Takhini.....	7:28	Rainbow et Bryde.....	15:36
Yukon Game Farm.....	7:29	Klukshu et Azure.....	15:38
Km 7,5.....	7:30	Klukshu et Rainbow.....	15:38
Km 5,6.....	7:31	Klukshu et Kusawa.....	15:39
Km 3,1 (ch. de la sub. Agriculture).....	7:33	Klukshu et Minto.....	15:40
Ch. de la sub. Agriculture.....	7:34	Miners Ridge.....	15:48
Subdivision Pilot Mountain		Subdivision Pilot Mountain	
Lot 19.....	15:49	Lot 19.....	15:49
Lot 24.....	7:35	Lot 15A.....	15:50
Lot 29.....	7:36	Lot 25.....	15:51
Lot 15.....	7:38	Lot 30.....	15:52
Lot 1A.....	7:39	Lot 12A.....	15:53
Lot 12.....	7:40	Lot 9.....	15:54
Lot 8.....	7:41	Chemin Takhini Hot Springs	
Lot 5.....	7:42	Km 5,6.....	15:57
Miners Ridge.....	7:44	Km 7,3.....	15:58
Cloudberry et route de l'Alaska.....	7:46	Km 7,5.....	15:59
Route de l'Alaska, halte routière.....	7:50	Km 8,3.....	16:00
Subdivision Crestview		Km 8,5.....	16:01
Klukshu et Minto.....	8:03	Sources thermales Takhini.....	16:02
Klukshu et Kusawa.....	8:04	Ch. Takhini River, aire de demi-tour.....	16:03
Klukshu et Rainbow.....	8:05	Ch. Rivendell.....	16:06
Klukshu et Azure.....	8:06	+++ Arrêts pour les élèves de l'ÉÉ et de l'ÉEW. Arrêts réservés aux élèves du niveau élémentaire	
MacDonald et Centennial+++.....	8:08	Avant-midi • Halte routière de la route de l'Alaska :	
20 ^e et Centennial+++.....	8:09	- Correspondance avec l'autobus n° 6 pour y faire monter les élèves de l'ESPC, de l'ESFHC et de l'ESCV, et prendre à bord les élèves de l'ÉÉ et de l'ÉEW	
Centennial - CORRESPONDANCE.....	8:09	- Correspondance avec l'autobus n° 7 pour prendre à bord les élèves de l'ÉÉ et de l'ÉEW en provenance de la route de l'Alaska Nord et des subdivisions Takhini River et Mendenhall	
17 ^e et Birch+++.....	8:10	Après-midi • Church of Nazarene :	
15 ^e et Centennial+++.....	8:10	- Correspondance avec les autobus n° 4 et 6 à destination de la route du Klondike Nord	
14 ^e et Centennial+++.....	8:11	- Correspondance avec l'autobus n° 7 à destination de la route de l'Alaska Nord et des subdivisions Takhini River et Mendenhall	
Kopper King.....	8:16	Après-midi • Church of Nazarene :	
École Émilie-Tremblay.....	8:20	- Correspondance avec les autobus n° 4 et 6 à destination de la route du Klondike Nord	
École élémentaire de Whitehorse.....	8:25	- Correspondance avec l'autobus n° 7 à destination de la route de l'Alaska Nord et des subdivisions Takhini River et Mendenhall	
École élémentaire de Whitehorse.....	8:30	Après-midi • Church of Nazarene :	
École élémentaire de Whitehorse.....	15:12	- Correspondance avec les autobus n° 4 et 6 à destination de la route du Klondike Nord	
Valleyview.....	15:16	- Correspondance avec l'autobus n° 7 à destination de la route de l'Alaska Nord et des subdivisions Takhini River et Mendenhall	
École Émilie-Tremblay.....	15:20	Après-midi • Church of Nazarene :	
École élémentaire de Whitehorse.....	15:23	- Correspondance avec les autobus n° 4 et 6 à destination de la route du Klondike Nord	
Elijah Smith.....	15:23	- Correspondance avec l'autobus n° 7 à destination de la route de l'Alaska Nord et des subdivisions Takhini River et Mendenhall	
Kopper King+++.....	15:27	Après-midi • Church of Nazarene :	
14 ^e et Centennial+++.....	15:31	- Correspondance avec les autobus n° 4 et 6 à destination de la route du Klondike Nord	
15 ^e et Centennial+++.....	15:31	- Correspondance avec l'autobus n° 7 à destination de la route de l'Alaska Nord et des subdivisions Takhini River et Mendenhall	
17 ^e et Centennial+++.....	15:32	Après-midi • Church of Nazarene :	
20 ^e et Centennial+++.....	15:33	- Correspondance avec les autobus n° 4 et 6 à destination de la route du Klondike Nord	

LIGNE N° 6

Shallow Bay, aire de demi-tour.....	7:19	École secondaire F.-H. Collins.....	15:18
Shallow Bay, lot 1038.....	7:21	École secondaire catholique Vanier.....	15:21
Ch. Burma, aire de demi-tour.....	7:29	Hickory et Tamarack.....	15:37
Ch. Burma, 1 ^{re} entrée.....	7:31	Church of Nazarene - CORRESPONDANCE.....	15:40
Ch. Vista.....	7:33	Subdivision MacPherson	
Ch. Five Mile.....	7:35	23, Marion Crescent.....	15:47
Ch. Mayo (4,5 mile).....	7:36	Cul-de-sac.....	15:48
Ibex Truck et Auto Parts.....	7:36	32, Marion Crescent.....	15:49
Subdivision Hidden Valley		18, Marion Crescent.....	15:49
Couch Rd et route du Klondike.....	7:40	Subdivision Hidden Valley	
Mossberry Place, n° 2.....	7:41	Roderick Place, n° 1.....	15:53
Mossberry Place, n° 1.....	7:42	Soapberry Place.....	15:54
Soapberry Place.....	7:43	Mossberry Place, n° 1.....	15:55
Roderick Place.....	7:44	Mossberry Place, n° 2.....	15:55
Couch Rd et route du Klondike.....	7:45	Avant-midi • Correspondance avec l'autobus n° 5 pour y faire monter les élèves de l'ÉÉ et de l'ÉEW et prendre à bord les élèves de l'ESCV, de l'ESFHC et de l'ESPC	
Subdivision MacPherson		Après-midi • Correspondance avec l'autobus n° 5 pour y faire monter les élèves à destination du chemin Takhini Hot Springs, de la subdivision Takhini River, du chemin Rivendell, de Pilot Mountain et du chemin Smiths	
1, Marion Crescent.....	7:49	Après-midi • Correspondance avec l'autobus n° 5 pour y faire monter les élèves à destination du chemin Takhini Hot Springs, de la subdivision Takhini River, du chemin Rivendell, de Pilot Mountain et du chemin Smiths	
Cul-de-sac.....	7:50	Après-midi • Correspondance avec l'autobus n° 5 pour y faire monter les élèves à destination du chemin Takhini Hot Springs, de la subdivision Takhini River, du chemin Rivendell, de Pilot Mountain et du chemin Smiths	
2, Marion Crescent.....	7:51	Après-midi • Correspondance avec l'autobus n° 5 pour y faire monter les élèves à destination du chemin Takhini Hot Springs, de la subdivision Takhini River, du chemin Rivendell, de Pilot Mountain et du chemin Smiths	
18, Marion Crescent.....	7:51	Après-midi • Correspondance avec l'autobus n° 5 pour y faire monter les élèves à destination du chemin Takhini Hot Springs, de la subdivision Takhini River, du chemin Rivendell, de Pilot Mountain et du chemin Smiths	
Route de l'Alaska, halte routière.....	7:56	Après-midi • Correspondance avec l'autobus n° 5 pour y faire monter les élèves à destination du chemin Takhini Hot Springs, de la subdivision Takhini River, du chemin Rivendell, de Pilot Mountain et du chemin Smiths	
École secondaire de Porter Creek.....	8:04	Après-midi • Correspondance avec l'autobus n° 5 pour y faire monter les élèves à destination du chemin Takhini Hot Springs, de la subdivision Takhini River, du chemin Rivendell, de Pilot Mountain et du chemin Smiths	
Hickory et Tamarack.....	8:05	Après-midi • Correspondance avec l'autobus n° 5 pour y faire monter les élèves à destination du chemin Takhini Hot Springs, de la subdivision Takhini River, du chemin Rivendell, de Pilot Mountain et du chemin Smiths	
École secondaire F.-H. Collins.....	8:20	Après-midi • Correspondance avec l'autobus n° 5 pour y faire monter les élèves à destination du chemin Takhini Hot Springs, de la subdivision Takhini River, du chemin Rivendell, de Pilot Mountain et du chemin Smiths	
École secondaire catholique Vanier.....	8:24	Après-midi • Correspondance avec l'autobus n° 5 pour y faire monter les élèves à destination du chemin Takhini Hot Springs, de la subdivision Takhini River, du chemin Rivendell, de Pilot Mountain et du chemin Smiths	

LIGNE N° 7

Subdivision Takhini River		Subdivision Crestview	
Lot 11.....	7:26	Rainbow et Bryde.....	15:36
Pont de la rivière Takhini - CORRESPONDANCE.....	7:33	Klukshu et Azure.....	15:38
Km 1510,5 (Iron Boiler).....	7:42	Klukshu et Rainbow.....	15:38
Woodland.....	7:45	Klukshu et Kusawa.....	15:39
Km 1455.....	7:46	Klukshu et Minto.....	15:40
Ancienne route de l'Alaska.....	7:48	Miners Ridge.....	15:48
Mile 932,2.....	7:50	Subdivision Pilot Mountain	
Mile 932 (ch. du lac Scout)			

HORAIRE DES AUTOBUS

LIGNE N° 9

Jake's Corner.....6:40	École élémentaire de Whitehorse.....15:12
Terrain de camping de Judas Creek.....6:45	École secondaire F.-H. Collins.....15:17
<i>Subdivision Judas Creek</i>	École secondaire catholique Vanier.....15:24
Route de l'Alaska et Judas Sud.....6:55	Cowley Creek.....15:44
Lot 123.....7:02	**Carcross Corner - CORRESPONDANCE15:45
Lot 102.....7:03	Chuck Morgan.....15:47
Judas Creek et Relic.....7:05	Venus Rd et route de l'Alaska.....15:48
Strawberry Hill.....7:06	Mile 903.....15:49
Doreman.....7:07	Gentian Lane.....15:49
Doehle et Judas Creek.....7:09	Km 1453 (Lewes River Farm Rd).....15:50
<i>Subdivision New Constabulary</i>	Km 1450.....15:51
Dukes Arm.....7:13	Km 1448.3.....15:52
Chinook.....7:14	Pont du fleuve Yukon.....15:57
Solitude.....7:15	McClintock Nord.....16:07
<i>Route de l'Alaska</i>	McClintock Valley Rd.....16:08
<i>Subdivision Old Constabulary</i>	Km 1431,7.....16:10
Lot 758.....7:17	McClintock Sud.....16:10
Lot 1104.....7:18	Army Beach.....16:11
Michie Place.....7:19	Grayling Place.....16:15
Lone Moose Lane.....7:20	McClintock Place.....16:16
McClintock Place.....7:20	Lone Moose Rd.....16:17
Grayling Place.....7:21	Mitchie Rd.....16:18
Army Beach.....7:25	<i>Subdivision Old Constabulary</i>
McClintock Sud.....7:25	Lot 1104.....16:20
McClintock Valley Rd.....7:26	Lot 758.....16:21
Km 1431,7.....7:28	McClintock Nord
McClintock Nord	<i>Subdivision New Constabulary</i>
Ich de Swan Haven).....7:29	Solitude.....16:23
Pont du fleuve Yukon.....7:35	Chinook.....16:24
Km 1447,6.....7:38	Dukes Arm.....16:24
Km 1448,1 (Briggs).....7:39	<i>Subdivision Judas Creek</i>
Km 1450.....7:41	Judas Creek et Doehle.....16:27
Km 1453 (Lewes River Farm Rd).....7:41	Doreman.....16:29
Gentian Lane.....7:42	Strawberry Hill.....16:30
Mile 903, route de l'Alaska.....7:42	Relic.....16:30
Venus et route de l'Alaska.....7:43	Lot 110.....16:31
Km 153,4.....7:44	Lot 123.....16:31
Chuck Morgan.....7:45	Route de l'Alaska
Route de l'Alaska et Anaconda.....7:46	et Judas Sud.....16:33
**Carcross Corner - CORRESPONDANCE7:47	**Correspondance avec l'autobus n° 12 pour les élèves de l'ÉÉ et de l'ÉEW
Cowley Creek.....7:50	**Correspondance avec l'autobus n° 12 pour les élèves de l'ÉSPC, de l'ÉSCV et de l'ÉEC
École secondaire F.-H. Collins.....8:15	**Correspondance avec la ligne Golden Horn n° 4 pour les élèves de la subdivision Golden Horn
École secondaire catholique Vanier.....8:19	
École élémentaire de Whitehorse.....8:26	

LIGNE N° 10

Beech et Sycamore.....7:53	École secondaire F.-H. Collins.....15:20
Oak et Sycamore.....7:54	École secondaire catholique Vanier.....15:23
Ebony et Sycamore.....7:55	**6 ^e et Main.....15:30
Redwood et Wann.....7:56	**6 ^e et Wood.....15:31
Basswood et Wann.....7:57	**6 ^e et Alexander.....15:32
Boxwood et Wann.....7:58	**6 ^e et Cook.....15:33
Evergreen et Rosewood.....7:59	Evergreen et Hickory.....15:46
28, Evergreen.....8:00	Evergreen et Rosewood.....15:47
Evergreen et Hickory.....8:00	Boxwood et Wann.....15:48
**6 ^e et Cook.....8:10	Basswood et Wann.....15:49
**6 ^e et Alexander.....8:11	Redwood et Wann.....15:50
**6 ^e et Wood.....8:12	Ebony et Sycamore.....15:51
**6 ^e et Main.....8:13	Oak et Sycamore.....15:52
École secondaire F.-H. Collins.....8:20	Beech et Sycamore.....15:53
École secondaire catholique Vanier.....8:23	

LIGNE N° 11

<i>Subdivision McCrae</i>	École élémentaire Elijah Smith.....15:15
Fraser et Denver.....7:42	École Émilie Tremblay.....15:22
Station d'essence Shell sur la route de l'Alaska.....7:46	<i>Subdivision Copper Ridge</i>
Lobird.....7:53	Ruby Lane et Tigereye (1 ^{er}).....15:25
<i>Subdivision Hillcrest</i>	Falcon et North Star n° 2.....15:26
Roundel et Summit.....7:59	Falcon et Iron Horse.....15:26
13, Sunset.....8:00	Iron Horse et Carlisle.....15:27
Parklane et Hillcrest.....8:01	North Star et Winze Walkway.....15:28
Sunset et Hillcrest.....8:01	Winze Walkway (boîtes aux lettres).....15:29
<i>Subdivision Copper Ridge</i>	Keewenaw et Gem.....15:30
Falcon et Grizzly.....8:12	Falcon et North Star n° 1.....15:31
Falcon et North Star n° 1.....8:13	Falcon et Grizzly.....15:32
Keewenaw et Gem.....8:14	Lazulite et Diamond Way.....15:33
North Star et Keewenaw (boîtes aux lettres).....8:14	<i>Subdivision Hillcrest</i>
North Star et Winze Walkway.....8:15	Roundel et Summit.....15:41
Iron Horse et Carlisle.....8:16	13, Sunset.....15:42
Falcon et Iron Horse.....8:17	Sunset Nord et Parklane.....15:43
Falcon et North Star n° 2.....8:18	Sunset et Hillcrest.....15:44
Ruby Lane et Tigereye (1 ^{er}).....8:20	Lobird.....15:50
Lazulite et Diamond Way.....8:21	Station d'essence Shell sur la route de l'Alaska.....15:53
École Émilie Tremblay.....8:23	Terrain de caravaning Pioneer.....15:54
École élémentaire Elijah Smith.....8:27	<i>Subdivision McCrae</i>
	Fraser et Denver.....15:56

LIGNE N° 12

<i>Chemin Annie Lake</i>	Kookatsoon.....15:54
Km 18.....7:02	Longue entrée.....15:56
Km 16.....7:04	CCC.....15:57
Km 14.....7:08	Ch. Cowley.....15:58
Km 12.....7:12	Mile 6,4 (côté gauche).....15:59
Km 11.....7:13	Narrow Gauge.....16:00
Ch. Triple Cross.....7:19	<i>Subdivision Robinson</i>
Km 7.....7:23	Lot 1.....16:01
Km 4.....7:26	Lot 25.....16:02
Km 3,5.....7:27	Lot 23.....16:03
Km 3.....7:28	Lot 11.....16:04
Km 1,5.....7:32	Lot 18.....16:05
Ch. Annie Lake - CORRESPONDANCE.....7:34	Oettli.....16:06
<i>Route de Carcross</i>	Mile 10.....16:07
Bear Creek.....7:36	Bear Creek Nord.....16:09
Bear Creek Nord.....7:37	Bear Creek.....16:10
Mile 10.....7:38	<i>Chemin Annie Lake</i>
Oettli.....7:39	Mile 1,5.....16:15
Ch. Robinson.....7:40	Km 3.....16:16
Narrow Gauge.....7:41	Km 3,5.....16:17
Mile 6,4 (côté gauche).....7:42	Km 4.....16:18
Ch. Cowley.....7:45	Km 7.....16:19
CCC.....7:46	Km 11.....16:20
Longue entrée.....7:47	Km 12.....16:21
Kookatsoon.....7:49	Km 14.....16:22
Rock Shop.....7:51	Km 16.....16:23
Carcross Corner - CORRESPONDANCE.....7:51	Km 18.....16:24
Carcross Corner - CORRESPONDANCE.....15:50	Annie Lake.....16:25
Rock shop.....15:52	**Carcross Corner : Correspondance avec l'autobus n° 9 pour les élèves de l'ÉÉ, de l'ÉEW, de l'ÉSPC, de l'ÉSCV et de l'ÉEC

LIGNE N° 13

<i>Subdivision Copper Ridge</i>	École secondaire de Porter Creek.....15:17
Emerald Trail et Moonstone.....7:57	<i>Subdivision Copper Ridge</i>
Spinel (boîtes aux lettres) et Lazulite.....7:58	Emerald Trail et Moonstone.....15:36
Lazulite et Diamond Way.....7:59	Spinel et Lazulite.....15:37
Ruby Lane et Tigereye (2 ^e).....8:00	Lazulite et Diamond Way.....15:38
Falcon et North Star.....8:01	Ruby Lane et Tigereye (2 ^e).....15:39
Falcon et Iron Horse.....8:02	Falcon et North Star.....15:40
Iron Horse et Carlisle.....8:03	Falcon et Iron Horse.....15:40
Winze Walkway.....8:03	Iron Horse et Carlisle.....15:41
North Star et Keewenaw.....8:04	North Star et Winze Walkway.....15:41
North Star et Winze Walkway.....8:04	North Star et Keewenaw.....15:42
Keewenaw et Gem.....8:05	Keewenaw et Gem.....15:42
Falcon et Grizzly.....8:06	Falcon et Grizzly.....15:43
École secondaire de Porter Creek.....8:20	

LIGNE N° 14

**Canyon Crescent.....7:25	École élémentaire Jack Hulland.....15:12
**Great Northern Oil, aire de demi-tour.....7:29	Aspen/Oak et Sycamore.....15:12
**Lobird.....7:35	47, Willow.....15:15
<i>Subdivision Hillcrest</i>	Ebony et Sycamore (maison dans les arbres).....15:16
**Dalton Trail et Hillcrest (boîtes aux lettres rouges).....7:41	École secondaire de Porter Creek.....15:20
**Parklane et Hillcrest.....7:42	<i>Subdivision Granger</i>
**1, Sunset.....7:43	** Immeuble d'habitation Thompson.....15:42
**Roundel et Summit.....7:44	**Thompson et Gillis.....15:43
<i>Subdivision Granger</i>	**Wilson et Hayes.....15:44
**Thompson et Wilson (centre commercial).....7:53	**Thompson et Wilson (centre commercial).....15:45
**Wilson et Hayes.....7:54	<i>Subdivision Hillcrest</i>
**Thompson et Gillis.....7:55	Thompson.....15:55
**Immeuble d'habitation Thompson.....7:56	École secondaire de Porter Creek.....8:10
École secondaire de Porter Creek.....8:10	**23, Sunset.....15:56
Aspen/Oak et Sycamore.....8:15	**1, Sunset.....15:57
57, Willow.....8:17	**Parklane et Hillcrest.....15:58
Ebony et Sycamore.....8:18	**Dalton Trail et Hillcrest (boîtes aux lettres rouges).....15:59
École élémentaire Jack Hulland.....8:23	**Lobird.....16:05
13 ^e et Grove.....8:24	**Canyon Crescent.....16:08
École élémentaire Holy Family.....8:26	**Great Northern Oil, aire de demi-tour.....16:15
	**Seuls arrêts pour les élèves de l'ÉSPC

LIGNE N° 15

Aisek et Tagish.....7:48	Valleyview.....15:27
Donjek et Takhini.....7:48	6 ^e et Cook.....15:32
Aisek et Aishihik.....7:49	6 ^e et Alexander.....15:33
Klondike et Liard.....7:50	6 ^e et Wood.....15:34
Klondike et Peel.....7:51	6 ^e et Lambert.....15:35
Pelly et Tay.....7:52	5 ^e et Hanson.....15:36
Pelly et Highland.....7:53	5 ^e et Rogers - CORRESPONDANCE.....15:37
Aisek et Lewes.....7:54	Lewes et Duke (sur Lewes).....15:38
Lewes et Duke (sur Lewes).....7:54	5 ^e et Jockell.....15:38
Aisek et Boswell (1 ^{er}).....7:56	308, Hoge.....15:39
Aisek et Bell (1 ^{er}).....7:57	1, Aisek.....15:41
308, Hoge.....8:03	Donjek et Takhini.....15:42
5 ^e et Jockell.....8:05	Donjek et Aisek.....15:43
5 ^e et Rogers - CORRESPONDANCE.....8:06	Aisek et Aishihik.....15:44
5 ^e et Hanson.....8:07	Klondike et Liard.....15:45
6 ^e et Lambert.....8:08	Klondike et Peel.....15:45
6 ^e et Wood.....8:09	Pelly et Tay.....15:46
6 ^e et Alexander.....8:10	Pelly et Highland.....15:46
6 ^e et Cook.....8:11	Aisek et Lewes.....15:47
**Valleyview.....8:21	Lewes et Duke (sur Lewes).....15:48
École élémentaire Elijah Smith.....8:23	École secondaire catholique Vanier.....15:49
École Émilie Tremblay.....8:27	Aisek et Boswell.....15:50
École élémentaire de Takhini.....15:10	Aisek et Bell.....15:51
École élémentaire Elijah Smith.....15:18	**Avant-midi • Correspondance avec l'autobus n° 34 pour y faire monter les élèves de l'école élémentaire de Takhini
École Émilie Tremblay.....15:20	

LIGNE N° 16

Nisutlin et Lewes.....7:59	5 ^e et Hanson.....15:25
Aisek et Bell n° 1.....8:00	5 ^e et Jockell.....15:26
Aisek et Boswell n° 2.....8:01	308, Hoge.....15:27
Aisek et Duke/Green.....8:02	Aisek et Kluhini.....15:28
Lewes et Duke (sur Lewes).....8:04	Donjek et Takhini.....15:29
Aisek et Lewes (arrêt d'autobus).....8:05	23, Tutshi.....15:30
Pelly et Highland n° 2.....8:06	Aisek et Teslin.....15:31
Morley et Peel (parc).....8:09	Klondike et Liard.....15:32
Klondike et Liard n° 2.....8:10	Morley et Peel (parc).....15:33
Aisek et Teslin.....8:12	Garderie Alligator Pie.....15:35
Aisek et Tutshi.....8:13	Pelly et Highland.....15:36
Tutshi et McQuesten.....8:13	Aisek et Lewes (panneau d'arrêt).....15:37
Donjek et Takhini.....8:14	Lewes et Duke (sur Lewes).....15:37
Aisek et Kluhini.....8:15	Aisek et Klondike (Maranatha).....15:38
308, Hoge.....8:18	5 ^e et Jockell et Lewes (terrain du CPNY).....15:40
5 ^e et Jockell.....8:19	Aisek et Bell.....15:42
5 ^e et Hanson.....8:21	Aisek et Boswell.....15:43
6 ^e et Main.....8:22	Aisek et Hart.....15:44
École élémentaire de Whitehorse.....8:30	*Autobus réservé aux élèves de l'école élémentaire de Whitehorse
École élémentaire de Whitehorse.....15:21	
6 ^e et Main.....15:24	

LIGNE N° 17

<i>Subdivisions Arkell et Logan</i>	<i>Subdivision Arkell</i>
Heron et Sandpiper.....7:48	Heron et Sandpiper.....15:24
Sandpiper et Loon.....7:49	Sandpiper et Loon.....15:25
Falcon Ridge Place.....7:49	39, Sandpiper.....15:25
53, Finch Crescent.....7:51	<i>Subdivision Logan</i>
Finch Crescent (boîtes aux lettres adjacentes au terrain de jeux).....7:52	Falcon Ridge Place.....15:26
Finch Crescent et Maggie.....7:53	53, Finch Crescent.....15:27
<i>Subdivision Granger</i>	Finch Crescent (boîtes aux lettres adjacentes au terrain de jeux).....15:27
Falcon et Moonstone.....7:54	Finch Crescent et Maggie.....15:28
Zircon et Carnelian.....7:54	Falcon et Moonstone.....15:29
Lazulite et Spinel (boîtes aux lettres).....7:55	Moonstone et Emerald Trail.....15:29
Thompson et Wilson (garderie).....7:56	Emerald Trail et Lazulite.....15:30
Wilson et Hayes.....7:57	<i>Subdivision Granger</i>
Wilson et Williams.....7:58	Thompson et Wilson (garderie).....15:30
Thompson et Turner.....7:59	Wilson et Hayes.....15:31
Thompson.....7:59	Wilson et Williams.....15:32
École élémentaire Christ the King.....8:20	Thompson et Turner.....15:33
École élémentaire Christ the King.....15:05	Immeuble d'habitation Thompson.....15:34
	*Autobus réservé aux élèves de l'école élémentaire Christ the King

LIGNE N° 18

11 ^e et Fir.....7:37	École secondaire F.-H. Collins (départ).....15:20
9 ^e et Grove.....7:38	École secondaire catholique Vanier.....15:23
529, Grove.....7:38	Industriel et Platinum.....15:35
Ponderosa et Yew.....7:39	Tlingit et Platinum.....15:36
79 Ponderosa.....7:40	Parc de maisons mobiles Takhini.....15:39
Walnut et Pine.....7:41	Rue Crow.....15:39
Almond et Pine.....7:41	Parc de maisons mobiles Northland n° 2.....15:41
12 ^e et Pine.....7:42	Parc de maisons mobiles Northland n° 1.....15:41
12 ^e et Elm.....7:43	<i>Subdivision Takhini</i>
<i>Subdivision Takhini</i>	Collège du Yukon.....15:44
Falaise et Falaise Place.....7:53	Ortona et Normandy.....15:47
Rhine Way Circle.....7:54	Range Rd (garderie).....15:47
Range Rd (garderie).....7:55	Rhine Way Circle.....15:48
Ortona et Normandy.....7:56	Falaise et Falaise Place.....15:49
Collège du Yukon.....7:59	12 ^e et Elm.....15:57
Parc de maisons mobiles Takhini.....8:02	11 ^e et Fir.....15:57
Rue Crow.....8:02	9 ^e et Grove.....15:58
Parc de maisons mobiles Northland n° 2.....8:05	529, Grove.....15:59
Parc de maisons mobiles Northland n° 1.....8:05	Ponderosa et Yew.....16:01
Tlingit et Platinum.....8:07	79, Ponderosa.....16:02
Industriel et Platinum.....8:07	Walnut et Pine.....16:03
École secondaire F.-H. Collins.....8:18	12 ^e et Pine.....16:04
École secondaire catholique Vanier.....8:20	Avant-midi • Correspondance avec l'autobus n° 22 à l'ÉSFHC pour y faire monter les élèves de l'ÉEC
École secondaire F.-H. Collins.....8:28	Après-midi • Correspondance avec l'autobus n° 6 à l'ÉSFHC pour prendre à bord les élèves de l'ÉEC
Centre de la rue Wood.....8:33	
Collège du Yukon.....8:40	
Collège du Yukon.....15:05	
Centre de la rue Wood.....15:10	
École secondaire F.-H. Collins (arrivée).....15:16	

LIGNE N° 19

Kopper King.....8:01	École élémentaire de Takhini.....15:10
Falaise et Normandy.....8:05	Parc de maisons mobiles Takhini.....15:15
Falaise et Falaise Place.....8:05	Rue Crow.....15:15
Parc de maisons mobiles Takhini.....8:10	Parc de maisons mobiles Northland n° 2.....15:17
Rue Crow.....8:11	Parc de maisons mobiles Northland n° 1.....15:18
Parc de maisons mobiles Northland n° 2.....8:14	Collège du Yukon.....15:22
Parc de maisons mobiles Northland n° 1.....8:15	Falaise et Falaise Place.....15:25
Collège du Yukon.....8:18	Falaise et Normandy.....15:25
École élémentaire de Takhini.....8:24	Kopper King.....15:29

LIGNE

31, Laberge Rd.....7:52
<i>Subdivision Crestview</i>
**Rainbow et Azure n° 1.....7:55
**Bryde et Rainbow.....7:56
**Rainbow et Azure n° 2.....7:57
119, Rainbow.....7:58
Klukshu et Kusawa.....7:59
Klukshu et Minto.....8:00
Squanga et Dezadeash.....8:01
Squanga et Rainbow.....8:02
Parc de maisons mobiles Mackenzie.....8:04
École secondaire de Porter Creek.....8:12
9, Evergreen.....8:13
Rosewood et Evergreen.....8:14
Boxwood et Wann.....8:15
**Basswood et Wann.....8:16
Redwood et Wann.....8:18
École élémentaire Jack-Hulland.....8:25
École élémentaire Jack-Hulland.....15:10
11 ^e et Grove.....15:11
9 ^e et Grove.....15:12

LIGNE

<i>Subdivision Copper Ridge</i>
Falcon et Emerald Trail.....7:54
Falcon et Moonstone.....7:55
Lazulite et Diamond Way.....7:55
Lazulite et Spinel.....7:56
<i>Subdivision Granger</i>
Thompson et Wilson.....7:58
Wilson et Hayes.....7:59
Wilson et Williams.....8:00

SCOLAIRES POUR L'ANNÉE 2010-2011

N° 20

546, Grove	15:13
519, Grove	15:14
95, Ponderosa	15:15
Ponderosa et Pine	15:16
Walnut et Pine	15:17
12 ^e et Hemlock	15:18
Hickory et Tamarack (1 ^e)	15:19
École secondaire	
de Porter Creek	15:20
15 ^e et Birch	15:25
17 ^e et Birch	15:26
Parc de maisons	
mobiles MacKenzie	15:27
Subdivision Crestview	
**Rainbow et Azure n° 1	15:32
**Bryde et Rainbow	15:33
**Rainbow et Azure n° 2	15:34
119, Rainbow (parc)	15:35
Klukshu et Kusawa	15:36
Klukshu et Minto	15:38
Squanga et Dezadeash	15:39
Squanga et Rainbow	15:40
31, Laberge Rd	15:43
<i>**Sauts arrêts pour les élèves du secondaire</i>	

N° 21

École secondaire F.-H. Collins	15:23
École secondaire	
catholique Vanier	15:25
Valleyview	15:37
Subdivision Copper Ridge	
Falcon et Emerald Trail	15:47
Falcon et Moonstone	15:48
Lazulite et Diamond Way	15:49
Lazulite et Spinel	15:49
Subdivision Granger	
Thompson et Wilson	15:50
Wilson et Hayes	15:51
Wilson et Williams	15:52
Thompson et Salter	15:53
Immeuble d'habitation	
Thompson	15:54

N° 22

**Lobird	15:45
*1, Canyon Crescent	15:51
Subdivision McCrae	
*Fraser et Denver	15:56
*Fox Farm Rd	16:00
Subdivision Meadow Lakes	
Alusru Way, aire de demi-tour	16:05
Subdivision Pineridge	
Nansen et Harvey	16:09
Logan et Arkell	16:11
Logan et Castle	16:12
Logan et Tombstone	16:12
Haldane, aire de demi-tour	16:13
Ferme de lamas	16:14
Subdivision Mary Lake	
Fireweed et Fireweed	16:15
Sage Place	16:16
Lupin	16:17
Larkspur	16:18
Ch. du camp de cadet	16:19
Iris Place	16:20
Buttercup Place	16:21
71, Fireweed	16:22
Bluebell Place	16:23
Aster	16:24
Orchid	16:25
Subdivision Spruce Hills	
15, Engelman	16:28
<i>Avant-midi • Correspondance avec l'autobus n° 11 à Lobird pour y faire monter les élèves de l'ÉÉ</i>	
<i>** Correspondance avec l'autobus n° 9 à l'ÉSFHC pour y faire monter les élèves de l'ÉÉW</i>	
<i>Après-midi • Correspondance avec l'autobus n° 6 à l'ÉSFHC pour prendre à bord les élèves de l'ÉÉCK</i>	
<i>** Correspondance avec l'autobus n° 15 au coin de la 5^e et de Rogers pour prendre à bord les élèves de l'ÉÉ</i>	

LIGNE N° 23

Subdivision Cowley Creek		*5 ^e et Rogers - CORRESPONDANCE	15:27
Dolly Varden et Salmon Trail	7:27		
65, Dolly Varden	7:28		
Dolly Varden et Grayling	7:29	Subdivision Copper Belt	
46, Dolly Varden	7:30	2, Esker	15:39
Dolly Varden et Pike	7:31	22, Esker	15:40
28, Dolly Varden	7:31	25, Talus	15:42
15, Dolly Varden	7:32	94, Moraine	15:44
2, Dolly Varden	7:33	Langholz et Kettle	15:44
Salmon et Coho	7:34	Serac Court	15:45
13, Coho	7:35	37, Talus	15:47
Coho et Chinook	7:36	Subdivision Wolf Creek	
14, Chinook	7:37	5, Cronkite	15:56
Subdivision Wolf Creek		Boss et Cronkite	15:57
Dawson et Harbottle	7:40	6, Boss	15:57
Dawson et Cronkite	7:41	Boss et Harbottle	15:58
Dawson et Ryder	7:42	Langholz et Harbottle	15:59
29, Dawson	7:42	Cronkite et Harbottle	16:00
35, Dawson	7:43	32, Cronkite	16:00
Dawson, aire de demi-tour	7:43	Dawson et Cronkite	16:02
32, Cronkite	7:45	Dawson et Ryder	16:03
Cronkite et Harbottle	7:45	29, Dawson	16:03
Langholz et Harbottle	7:46	35, Dawson	16:06
Boss et Harbottle	7:47	Dawson, aire de demi-tour	16:07
6, Boss	7:48	7, Dawson	16:08
Boss et Cronkite	7:48	Dawson et Harbottle	16:08
5, Cronkite	7:49	Subdivision Cowley Creek	
Subdivision Copper Belt		Chinook et Chum	16:12
25, Talus	7:55	Coho et Chinook	16:12
94, Moraine	7:56	13, Coho	16:13
Moraine et Kettle	7:58	Salmon et Coho	16:14
Serac Court	7:58	2, Dolly Varden	16:15
37, Talus	8:00	15, Dolly Varden	16:16
22, Esker	8:02	28, Dolly Varden	16:16
2, Esker	8:03	Dolly Varden et Pike	16:17
École secondaire F.-H. Collins - CORRESPONDANCE	8:20	46, Dolly Varden	16:17
École secondaire		Dolly Varden et Grayling	16:18
catholique Vanier	8:24	65, Dolly Varden	16:19
École secondaire		Dolly Varden et Salmon Trail	16:20
F.-H. Collins	15:21	<i>* Correspondance avec l'autobus n° 22 pour les élèves de l'ÉÉCK</i>	
École secondaire		<i>Après-midi • Correspondance avec l'autobus n° 22 à l'ÉSFHC pour prendre à bord les élèves de l'ÉÉW</i>	
catholique Vanier	15:24		

LIGNE N° 24

Subdivision Crestview		9 ^e et Grove	15:20
Parc de maisons		517, Grove	15:21
mobiles Benchmark	8:02	Ponderosa et Yew	15:22
**Rainbow et Azure n° 1	8:06	69, Ponderosa	15:22
**Bryde et Rainbow	8:07	Pine et Walnut	15:23
**Rainbow et Azure n° 2	8:08	Almond et Pine	15:23
125, Rainbow	8:09	14 ^e et Grove	15:24
Klukshu et Kusawa	8:10	14 ^e et Elm	15:24
Klukshu et Minto	8:11	15 ^e et Birch	15:27
Squanga et Kusawa	8:12	17 ^e et Centennial	15:29
Church of Nazarene	8:14	Oak et Sycamore	15:31
**20 ^e et Centennial	8:15	Church of Nazarene	15:33
**Casa Loma	8:16	20 ^e et Centennial	15:34
17 ^e et Centennial	8:17	Parc de maisons mobiles	
15 ^e et Birch	8:19	Benchmark	15:36
1203, Centennial	8:20	Subdivision Crestview	
12 ^e et Elm	8:21	**Rainbow et Azure n° 1	15:38
École élémentaire		**Bryde et Rainbow	15:39
Jack-Hulland	8:23	**Rainbow et Azure n° 2	15:39
École élémentaire Holy Family	8:25	Klukshu et Kusawa	15:40
École élémentaire		Klukshu et Minto	15:41
Jack-Hulland	15:12	Squanga et Kusawa	15:42
École élémentaire		Subdivision Crestview	
Holy Family	15:15	<i>Crestview : arrêts réservés aux élèves de l'école élémentaire Holy Family, sauf aux endroits précédés de ** qui servent aussi aux élèves de l'école élémentaire Jack-Hulland</i>	
Juniper et Tamarack	15:16		
12 ^e et Pine	15:17		
12 ^e et Holly	15:18		
11 ^e et Grove	15:19		

LIGNE N° 25

Subdivision Crestview		École secondaire F.-H. Collins	15:21
Squanga et Minto	7:30	École secondaire	
Klukshu et Minto	7:30	catholique Vanier	15:24
Klukshu et Kusawa	7:31	Subdivision Hillcrest	
Rainbow et Askin	7:32	Roundel et Summit	15:38
Rainbow et Azure n° 2	7:32	32, Sunset	15:39
Bryde et Rainbow	7:33	1, Sunset	15:40
Rainbow et Azure n° 1	7:34	Parklane et Hillcrest	15:41
Parc de maisons		Dalton Trail et Hillcrest	15:42
mobiles Benchmark	7:35	Subdivision McIntyre	
Kopper King	7:41	McIntyre et McCrimmon	15:48
Subdivision McIntyre		McIntyre et Hanna	15:49
McIntyre et McCrimmon	7:47	Subdivisions Arkell et Logan	
McIntyre et Hanna	7:48	Heron et Sandpiper	15:51
Subdivisions Arkell et Logan		Falcon Ridge Place	15:52
Heron et Sandpiper	7:50	53, Finch Crescent	15:53
Falcon Ridge Place	7:51	Finch Crescent (boîtes aux lettres)	15:54
53, Finch Crescent	7:52	Finch Crescent et Maggie	15:55
Finch Crescent (boîtes aux lettres)	7:52	Kopper King	16:02
Finch et Maggie	7:53	Parc de maisons	
Subdivision Hillcrest		mobiles Benchmark	16:06
Roundel et Summit	8:05	Subdivision Crestview	
32, Sunset	8:06	Azure et Rainbow n° 1	16:07
1, Sunset	8:07	Bryde et Rainbow	16:08
Parklane et Hillcrest	8:08	Rainbow et Azure n° 2	16:09
Dalton Trail et Hillcrest	8:09	Rainbow et Askin	16:10
École secondaire F.-H. Collins	8:20	Klukshu et Kusawa	16:11
École secondaire		Klukshu et Minto	16:12
catholique Vanier	8:23	Squanga et Minto	16:13
		Squanga et Kusawa	16:14

LIGNE N° 26

Subdivision Hillcrest		Subdivision Hillcrest	
Roundel et Summit	7:41	Roundel et Summit	15:28
32, Sunset	7:42	32, Sunset	15:29
1, Sunset	7:43	1, Sunset	15:30
Parklane et Hillcrest	7:44	Parklane et Hillcrest	15:31
Dalton Trail et Hillcrest	7:45	Dalton Trail et Hillcrest	15:32
Valleyview	15:38	Valleyview	15:38
Subdivision McIntyre		Subdivision McIntyre	
McIntyre et McCrimmon	7:52	McIntyre et McCrimmon	15:40
McIntyre et Hanna	7:53	McIntyre et Hanna	15:41
Subdivision Arkell		Subdivision Arkell	
Heron et Sandpiper	7:53	Parmigan et Heron	15:42
Sandpiper et Loon	7:54	Heron et Sandpiper	15:43
Falcon Ridge Place	7:55	Sandpiper et Loon	15:44
Subdivision Logan		Subdivision Logan	
53, Finch Crescent	7:56	Falcon Ridge Place	15:45
Finch Crescent (boîtes aux lettres adjacentes au terrain de jeux)	7:57	53, Finch Crescent	15:46
Finch Crescent et Maggie	7:58	Finch Crescent (boîtes aux lettres adjacentes au terrain de jeux)	15:46
Subdivision Copper Ridge		Finch Crescent et Maggie	15:47
Falcon et Emerald Trail	7:59	Subdivision Copper Ridge	
Emerald Trail et Moonstone	8:00	Falcon et Emerald Trail	15:48
Lazulite et Spinel	8:01	Emerald Trail et Moonstone	15:48
Lazulite et Diamond Way	8:01	Lazulite et Spinel	15:49
Ruby Lane et Tigereye	8:02	Lazulite et Diamond Way	15:49
Falcon et Ruby Lane	8:02	Ruby Lane et Tigereye	15:50
Falcon et North Star	8:03	Falcon et North Star	15:51
Falcon et Iron Horse	8:04	Falcon et Iron Horse	15:52
Iron Horse et Carlisle	8:05	Iron Horse et Carlisle	15:53
Winze Walkway et Northstar	8:06	Winze Walkway et North Star	15:54
North Star et Keewenaw	8:07	North Star et Keewenaw	15:56
Keewenaw et Gem	8:08	Keewenaw et Gem	15:57
Falcon et Grizzly	8:09	Falcon et Grizzly	15:58
Subdivision Granger		Subdivision Granger	
Thompson et Wilson (garderie)	8:11	Thompson et Wilson (garderie)	16:00
Wilson et Hayes	8:12	Wilson et Hayes	16:01
Wilson et Williams	8:13	Wilson et William	16:02
**Thompson et Turner	8:14	**Thompson et Turner	16:03
**Immeuble d'habitation		**Immeuble d'habitation	
Thompson	8:15	Thompson	16:04
Valleyview	8:21		
École élémentaire			
de Whitehorse	8:30		
École élémentaire			
de Whitehorse	15:16		

LIGNE N° 27

Church of Nazarene	7:28	École élémentaire	
Beech et Sycamore	7:29	de Whitehorse	15:15
Oak et Sycamore	7:30	Industrial et Galena	15:19
Ebony et Sycamore	7:31	Industrial et Platinum	15:19
Redwood et Wann	7:32	Platinum et Tungsten	15:21
Basswood et Wann	7:33	Galena et Tlingit	15:21
Boxwood et Wann	7:34	Falaise et Falaise Place	15:26
Evergreen et Rosewood	7:34	Rhine Way Circle	15:28
28, Evergreen	7:34	Range Rd (garderie)	
Hickory et Juniper	7:35	Downtown Days	15:30
Hickory et Tamarack (2 ^e)	7:35	Ortona et Normandy	15:31
12 ^e et Spruce	7:36	Collège du Yukon	15:33
12 ^e et Holly	7:37	Parc de maisons	
14 ^e et Fir	7:38	mobiles Takhini	15:35
12 ^e et Elm	7:39	Rue Crow	15:36
11 ^e et Fir	7:40	Parc de maisons	
9 ^e et Grove	7:40	mobiles Northland n° 2	15:37
525, Grove	7:40	Parc de maisons	
Ponderosa et Yew	7:42	mobiles Northland n° 1	15:38
79, Ponderosa	7:42	12 ^e et Hemlock	15:42
Ponderosa et Pine	7:43	12 ^e et Spruce	15:42
Walnut et Pine	7:44	12 ^e et Holly	15:43
Almond et Pine	7:44	11 ^e et Fir	15:44
11 ^e et Pine	7:45	12 ^e et Elm	15:45
12 ^e et Hemlock	7:46	11 ^e et Fir	15:46
Collège du Yukon	7:51	9 ^e et Grove	15:46
Range Rd (garderie)	7:54	525, Grove	15:47
Downtown Days	7:54	Ponderosa et Yew	15:47
Rhine Way Circle	7:55	79, Ponderosa	15:48
Falaise et Falaise Place	7:57	Ponderosa et Pine	15:48
Parc de maisons		Walnut et Pine	15:49
mobiles Takhini	8:03	Almond et Pine	15:50
Rue Crow	8:03	11 ^e et Pine	15:51
Parc de maisons		Hickory et Tamarack (2 ^e)	15:52
mobiles Northland n° 2	8:05	28, Evergreen	15:53
Parc de maisons		Rosewood et Evergreen	15:54
mobiles Northland n° 1	8:06	Boxwood et Wann	15:55
Tlingit et Galena	8:10	Basswood et Wann	15:56
Platinum et Tungsten	8:10	Redwood et Wann	15:57
Industrial et Galena	8:11	Oak et Sycamore	15:58
École élémentaire		Beech et Sycamore	15:59
de Whitehorse	8:16	Ebony et Sycamore	16:00
École Émilie-Tremblay	8:25		
École élémentaire Elijah Smith	8:33		

LIGNE N° 28

Subdivision Takhini		Parc de maisons	
Falaise et Falaise Place	8:07	mobiles Northland n° 2	15:46
Rhine Way Circle	8:09	Parc de maisons	
Range Rd et Normandy	8:10	mobiles Northland n° 1	15:46
École secondaire		12 ^e et Hemlock	15:50
de Porter Creek	8:20	12 ^e et Spruce	15:50
École secondaire		12 ^e et Holly	15:51
de Porter Creek	15:15	11 ^e et Fir	15:52
Subdivision Takhini		11 ^e et Grove	15:53
Range Rd et Normandy	15:20	9 ^e et Grove	15:53
Ortona et Normandy	15:23	525, Grove	15:54
École Émilie-Tremblay	15:30	Ponderosa et Yew	15:55
École élémentaire		79, Ponderosa	15:55
Elijah Smith	15:33	Walnut et Pine	15:56
Falaise et Falaise Place	15:36	Almond et Pine	15:56
Rhine Way Circle	15:37	11 ^e et Pine	15:57
Range Rd (garderie)		Hickory et Tamarack	15:58
Downtown Days	15:37	Hickory et Evergreen	15:58
Ortona et Normandy	15:38	Rosewood et Evergreen	15:59
Collège du Yukon	15:41	Boxwood et Wann	16:00
Parc de maisons		Basswood et Wann	16:01
mobiles Takhini	15:44	Redwood et Wann	16:02
Rue Crow	15:44	Oak et Sycamore	16:03
		Beech et Sycamore	16:03
		Ebony et Sycamore	16:04

LIGNE N° 29

Subdivision McIntyre		École élémentaire	
McIntyre et McCrimmon	7:45	Christ the King	15:10
McIntyre et Hanna	7:45	Subdivision Hillcrest	
Subdivision Copper Ridge		Roundel et Summit	15:20
Lazulite et Diamond Way	7:48	32, Sunset	15:21
Ruby Lane et Tigereye	7:48	1, Sunset	15:22
Falcon et North Star	7:50	Parklane et Hillcrest	15:23

HORAIRE DES AUTOBUS SCOLAIRES POUR L'ANNÉE 2010-2011

LIGNE N° 34

Table listing bus routes for Ligne N° 34, including destinations like Lobird, Hillcrest, and McKinstry, with corresponding times.

GOLDEN HORN N° 1

Table listing bus routes for Golden Horn N° 1, including destinations like Denver, Fraser, and Spruce Hill, with corresponding times.

GOLDEN HORN N° 2

Table listing bus routes for Golden Horn N° 2, including destinations like Robinson, Golden Horn, and Annie Lake, with corresponding times.

GOLDEN HORN N° 3

Table listing bus routes for Golden Horn N° 3, including destinations like Jake's Corner, Judas Creek, and Constabulary, with corresponding times.

GOLDEN HORN N° 4

Table listing bus routes for Golden Horn N° 4, including destinations like Duncan, Arctic, and Spruce Hill, with corresponding times.

LIGNES PAR SECTEUR

GOLDEN HORN / MARY LAKE / COWLEY CREEK

Text describing bus routes for Golden Horn / Mary Lake / Cowley Creek area, including lines 22, 23, and 24.

WOLF CREEK / PINERIDGE / SPRUCE HILLS / MEADOW LAKES / MONT SIMA

Text describing bus routes for Wolf Creek / Pineridge / Spruce Hills / Meadow Lakes / Mont Sima area.

MCCRAE / LOBIRD / CANYON CRESCENT / HILLCREST

Text describing bus routes for McCrae / Lobird / Canyon Crescent / Hillcrest area.

RIVERDALE

Text describing bus routes for Riverdale area, including lines 15, 16, and 17.

PORTER CREEK / CRESTVIEW

Text describing bus routes for Porter Creek / Crestview area, including lines 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 18, 20, 24, 25, 27, 28.

CENTRE-VILLE DE WHITEHORSE

Text describing bus routes for Centre-ville de Whitehorse area, including lines 10, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34.

Ligne n° 15 - École Émilie-Tremblay

Text describing bus routes for Ligne n° 15 - École Émilie-Tremblay area.

TAKHINI / MARWELL

Text describing bus routes for Takhini / Marwell area, including lines 8, 17, 18, 19.

HIDDEN VALLEY / MACPHERSON

Text describing bus routes for Hidden Valley / Macpherson area, including lines 2, 3, 5, 6.

ROUTE DE L'ALASKA SUD

Text describing bus routes for Route de l'Alaska Sud area, including lines 9, 26, 29.

ROUTE DE L'ALASKA NORD

Text describing bus routes for Route de l'Alaska Nord area, including line 3.

ARKELL

Text describing bus routes for Arkell area, including lines 17, 25, 26.

LOGAN

Text describing bus routes for Logan area, including lines 11, 13, 26, 29.

ROUTE DU KLONDIKE SUD

Text describing bus routes for Route du Klondike Sud area, including lines 12, 13, 26, 29.

ROUTE DU KLONDIKE NORD

Text describing bus routes for Route du Klondike Nord area, including lines 1, 4, 26, 29.

COPPER RIDGE

Text describing bus routes for Copper Ridge area, including lines 11, 13, 26, 29.

ANNIE LAKE

Text describing bus routes for Annie Lake area, including line 12.

CHÉMIN TAKHINI HOT SPRINGS / PILOT MOUNTAIN

Text describing bus routes for Chemin Takhini Hot Springs / Pilot Mountain area, including lines 2, 5, 29, 30, 31, 32, 33, 34.

GRANGER

Text describing bus routes for Granger area, including lines 14, 17, 21, 26.

VALLEYVIEW

Text describing bus routes for Valleyview area, including lines 15, 21, 26, 29, 31, 32, 34.

HILLCREST

Text describing bus routes for Hillcrest area, including lines 11, 14, 25, 29.

ROUTE DE L'ALASKA SUD

Text describing bus routes for Route de l'Alaska Sud area, including lines 9, 26, 29.

ROUTE DE L'ALASKA NORD

Text describing bus routes for Route de l'Alaska Nord area, including line 3.

ARKELL

Text describing bus routes for Arkell area, including lines 17, 25, 26.

LOGAN

Text describing bus routes for Logan area, including lines 11, 13, 26, 29.

ROUTE DU KLONDIKE SUD

Text describing bus routes for Route du Klondike Sud area, including lines 12, 13, 26, 29.

ROUTE DU KLONDIKE NORD

Text describing bus routes for Route du Klondike Nord area, including lines 1, 4, 26, 29.

COPPER RIDGE

Text describing bus routes for Copper Ridge area, including lines 11, 13, 26, 29.

ANNIE LAKE

Text describing bus routes for Annie Lake area, including line 12.

CHÉMIN TAKHINI HOT SPRINGS / PILOT MOUNTAIN

Text describing bus routes for Chemin Takhini Hot Springs / Pilot Mountain area, including lines 2, 5, 29, 30, 31, 32, 33, 34.

Abbreviations: EECX école élémentaire Christ the King, EESH école élémentaire de Golden Horn, EET école Émilie-Tremblay, EEW école élémentaire de Whitehorse, ESCV école secondaire catholique Vanier, ESFHC école secondaire F.H. Collins, ESPC école secondaire de Porter Creek



Commentaires

Un peu plus d'état de droit

GWYNNE DYER

Naomi Campbell est peut-être une ravissante idiote égocentrique (et le pauvre quidam à qui elle a donné ses diamants il y a 13 ans aujourd'hui de graves ennuis, bien qu'il n'ait jamais tenté de les vendre), mais elle est incontestablement utile. En effet, si elle n'avait pas été contrainte de témoigner, 90 % de la population n'aurait jamais entendu parler de Charles Taylor.

Ce nom vous dit quelque chose ? À moins d'être parti en vacances sur Mars la semaine dernière, vous devez savoir que Taylor, ancien homme fort du Libéria, est actuellement jugé par le tribunal international de la Haye pour terrorisme, meurtre, viol, esclavage et torture. Vous le savez parce que Taylor, ébloui par la star des podiums, lui a offert des « diamants du sang » illégaux en 1997, alors qu'ils séjournèrent tous deux en Afrique du Sud à l'invitation de Nelson Mandela et parce que Mia Farrow (qui faisait aussi partie des convives) a fini par vendre la mèche.

Il ne s'agit pas d'une affaire de crimes de guerre, mais d'un déchaînement médiatique autour des célébrités impliquées. Pour preuve, le jour où Mademoiselle Campbell a témoigné, le nombre de journalistes couvrant le procès a décuplé. Tout cela a toutefois une utilité : chacun sait à présent que Charles Taylor est accusé d'avoir assassiné, torturé et mutilé des centaines de milliers de ses frères africains.

Il est d'ailleurs le premier chef d'État africain à devoir répondre de ses crimes devant un tribunal international. Naturellement, ils sont des dizaines, dont bon nombre toujours en exercice, à mériter le même sort et on sait bien que la plupart d'entre eux ne seront jamais inquiétés. Rendons-nous à l'évidence : l'état de droit ne signifie pas que tous les méchants seront un jour punis. Au mieux, certains se font prendre et sont condamnés et, avec un peu de chance, les autres font profil bas pour éviter de subir le même sort.

Même dans les États les mieux établis, la loi est sans

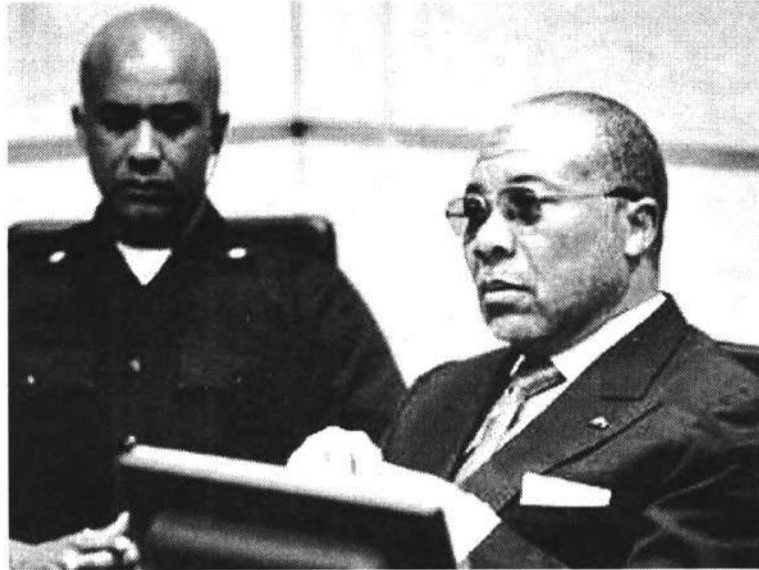


Photo : Web

Charles Taylor, ancien homme fort du Libéria a donné des diamants à Naomi Campbell

cesse remise en question et contournée. À l'échelle internationale, les chefs d'États et autres hauts responsables bénéficiaient jusqu'à très récemment d'une quasi-impunité et le procès de Taylor donne, à ce titre, raison d'espérer.

Au Cambodge, un autre tribunal agissant sous l'égide des Nations Unies a rendu son verdict le mois dernier, condamnant l'ancien directeur de prison Kaing Guek Eav, plus connu sous le surnom de « Douch », à 35 ans de prison. Certes, Douch n'était qu'un subalterne au sein du terrible régime des Khmers Rouges qui a tenu le Cambodge d'une main de fer de 1975 à 1979, décimant au passage près d'un quart de la population. Mais d'autres, plus haut placés dans la hiérarchie, suivront.

Douch a été le premier parce qu'il a dirigé la tristement célèbre prison de Tuol Sleng où les plus chanceux n'étaient torturés qu'une semaine ou deux avant d'être exécutés. Sur les dix-sept mille personnes qui y ont été incarcérées, seules sept ont survécu. Face à ces chiffres, trente-cinq ans de prison semblent une peine dérisoire, d'autant que le juge l'a immédiatement ramenée à 19 ans parce que le condamné était déjà incarcéré depuis des années. Mais ne perdons pas de vue que, dans 19 ans, Douch sera un vieillard de 86 ans et qu'en tout état de cause, ce n'est pas tant la sentence qui importe que le fait que le procès ait eu lieu.

Avant la fin de l'année, les procès des vrais responsables du

régime Khmer Rouge commenceront : le président Khieu Samphan, le vice-premier ministre Nuon Chea (le « Frère numéro 2 »), le ministre des Affaires étrangères Ieng Sary et sa femme Ieng Thirith, ministre des Affaires sociales (Pol Pot, le « Frère numéro 1 » étant décédé en 1998). S'il va de soi qu'aucune peine ne peut être à la hauteur de leurs crimes, ils auront au moins été traduits en justice.

Il faut se faire une raison, la justice absolue et parfaite n'est pas de ce monde. Dans les faits, traîner les puissants devant la justice nécessite beaucoup de petits arrangements. Prenons le cas de la Turquie, où le gouvernement a annoncé le 9 août que 102 militaires accusés d'avoir fomenté un coup d'État contre la démocratie ne seraient finalement pas inquiétés. D'un point de vue strictement pénal, c'est une issue tout ce qu'il y a de plus frustrant. Pourtant, concrètement, c'était la meilleure solution imaginable.

La Turquie n'a rien à voir avec le Libéria ou le Cambodge. C'est un État dont l'histoire impériale s'étend sur plusieurs siècles et qui est devenu une véritable démocratie il y a plus de 50 ans. Quoi qu'il en soit, l'armée a toujours eu l'impression qu'elle devait avoir le dernier mot.

Ces 50 dernières années, quatre gouvernements turcs démocratiquement élus ont été renversés par les militaires. Quand le gouvernement en place, très largement soutenu par les électeurs musulmans pratiquants, est arrivé au

pouvoir en 1992, de nombreux soldats ont eu le sentiment qu'il leur fallait à nouveau « défendre la laïcité ».

Il n'en était rien, mais bon nombre de gradés ont alors commencé à préparer un coup d'État, nom de code « coup de masse ». Le projet n'a jamais abouti, mais il a été rendu public deux ans plus tard. Dès lors, l'état de droit étant en péril, le gouvernement a procédé à des arrestations.

Il s'agissait d'une grande première en Turquie, où les militaires ont toujours été intouchables. Les arrestations se sont multipliées, certains procès ont commencé et le pays tout entier retenait son souffle dans l'attente de la réaction de l'armée. Elle ne s'est pas faite attendre : un général impliqué dans la préparation du coup d'État a été nommé chef de

l'armée de terre.

Le gouvernement a alors annoncé que 102 officiers supplémentaires, dont 25 généraux et amiraux, seraient interpellés. À l'issue d'une guerre des nerfs, les militaires ont fini par faire machine arrière. C'est un autre officier, totalement étranger à l'affaire du « coup de masse », qui prend la tête des forces terrestres, en contrepartie de quoi les 102 arrestations ont été annulées.

Une application stricte de la loi, qui serait au-dessus de toute considération politique, n'existe pas dans les pays démocratiques. Et encore moins au Libéria ou au Cambodge. Toutefois, à bien y regarder, les progrès vers un monde plus juste de ce point de vue sont indéniables, même s'ils sont un peu laborieux.

Affaires indiennes
et du Nord CanadaIndian and Northern
Affairs Canada

Avis destiné aux étudiants et étudiantes de niveau postsecondaire du Conseil Dena de Ross River, du Conseil Dena Daylu et de la Première nation de Dease River

Affaires indiennes et du Nord Canada accordera des subventions d'études postsecondaires aux membres du Conseil Dena de Ross River, du Conseil Dena Daylu et de la Première nation de Dease River inscrits comme Indiens.

Date limite pour la présentation des demandes :

Inscription de septembre : 27 août 2010
Inscription de janvier : 15 novembre 2010
Inscription de mai : 31 mars 2011

Pour obtenir des renseignements sur les critères de sélection et des formulaires de demande, les étudiants et étudiantes peuvent communiquer avec :

Études postsecondaires
Services à la clientèle, AINC, Région du Yukon
300, rue Main, bureau 122, immeuble Elijah Smith
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2B5
Heures : De 8 h à 16 h 30, du lundi au vendredi
Téléphone : 867-667-3399 ou 1-800-661-0451 (sans frais)
Télécopieur : 867-667-3384

Les étudiants et étudiantes des autres Premières nations du Yukon ou du Nord de la Colombie-Britannique peuvent demander des subventions. Ils sont priés de communiquer directement avec leur Première nation ou leur conseil tribal.

INDEX DE SERVICES EN FRANÇAIS

ART

Galerie Nathalie Parenteau • Originaux • Ornements de verre • Cartes de souhaits • Reproductions limitées et ouvertes • Photos de Peter von Gaza • 4078, 4^e Avenue Whitehorse • lun. au ven. de 13 h à 17 h ou sur rendez-vous • Tél. : (867) 668-4289
• Courriel : nathalie@shadowlynx.com

BANQUE

TD Canada Trust • 10 agences au Yukon. Deux agents francophones à Whitehorse • 200, Main Street • ouvert en semaine jusqu'à 17 h et le samedi de 9 h à 16 h • Tél. : (867) 668-8100 • adam.schellenberg@td.com
• www.tdcanadatrust.com

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10) abbé Claude Gosselin
• Tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com
• www.cfcyukon.over-blog.com/
• Comité francophone catholique, 406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8

HÉBERGEMENT

Takhini River Lodge • Chambres d'hôtels • Christiane et Jean-Marc Champeval • Ouvert toute l'année au km 7,8 Takhini River road • Tél. : (867)-393-3060
info@takhiniriverlodge.com
• www.takhiniriverlodge.com

Gîte La Bicicletta B&B • Ann et Ante • ouvert toute l'année • entrée séparée • salle de bain privée • à 20 minutes à pied du centre de Whitehorse
• Tél. : (867) 668-2659 • www.bicicletta.ca
• info@bicicletta.ca

Home Bon Accueil • Gîte du passant • non-fumeur • ouvert toute l'année • dans un quartier calme (Riverdale) à 10 min. du centre ville • petit déjeuner complet ou continental • Tél. : (867) 667-2059
• journeaus@northwestel.net

Klondike Kate's (location de chalet et restaurant)
• Josée Savard • 1102, 3^e Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527
• Téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca
• www.klondikekates.ca (Ouvert d'avril à septembre)

Hot Springs Valley Retreat • Centre de réunion pour groupes (location de chalets et salle de réunion) Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road • Tél. : (867) 456-8010
• Courriel : hvr@northwestel.net
• Site Web : www.yukonretreat.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty • Paulette Ruest
• agente immobilière, 4150, 4^e Avenue, Whitehorse
• bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780
• Cell. : 393-1259 • ruest.paulette@gmail.com

Remax Action Realty • Viviane Tessier, agente immobilière • mise en valeur de propriété • conseillère en immobilier pour les aînés • 49, Waterfront Place, Whitehorse • Tél. : 667-2514, poste 26
• courriel : vivianetessier@remax.net

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd. • Assante Estate and Insurance Services Inc. • Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3^e Avenue, Whitehorse (YK) Y1A 1E9 • Tél. : 667-6100 • Téléc. : 668-7843

Scotia McLeod, PionMatifat • Gestion professionnelle de portefeuille • Michel Matifat Comptable agréé, conseiller principal • Whitehorse (867) 335-6042
• Vancouver • (604) 661-7469,
• michel_matifat@scotiamcleod.com

Thivierge Financial Services Ltd.

• Francine Thivierge, conseillère financière • 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), • Tél. : 393-3545
• Téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography • portraits artistiques, vidéo
Christian Kuntz • 301 B-3, Klondike, Whitehorse
• Tél. : 668-4203 • ckyukon@klondiker.com
• www.christiansphotography.com

PROTECTION D'INCENDIE

Nordique Fire Protection • Gilbert Bradet • Ventes, services et conseils en protection d'incendie et sécurité au travail • Partout au Yukon depuis 2002
• (867) 333-3536 • nordiquefire@hotmail.com

SPORTS ET LOISIRS

Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922,
• www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

Tatshenshini Expediting • Rafting de rivières depuis 1982 - Ouvert de juin à août • 17 Koidern Ave, Whitehorse (Yukon) • Tél. : 867 633-2742
• Cell. : (867) 333-5247 • Téléc. : 867 393-3661
• info@tatshenshiniyukon.com

TRADUCTION

Traduction ABC Translation • Angélique Bernard
• 52, rue Alsek, Whitehorse • tél. : (867) 668-5933
• abernard@northwestel.net.

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Marigold Physiothérapie • Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie
• Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605
• marigold.physio@gmail.com

Respiration transformatrice • Processus d'auto-guérison • Marlynn Bourque • 303 B, rue Hawkins ou au 351, rue Klukshu, Whitehorse, (YK) Y1A 5G3
• Tél. : (867) 334-5689 • marlynnb@gmail.com

Vous offrez des services en français?

Votre budget est limité?

L'Index des services en français est une aubaine rare! Pour un prix modique, vous avez droit à un abonnement à *l'Aurora boréale*, un publi-reportage portant sur votre entreprise ainsi qu'une inscription dans l'Index des services en français du journal. Nous avons aussi l'Index des services en santé. Si vous offrez des services dans le domaine de la santé, profitez de cette vitrine unique.

667-2931

économie

Au feu! Au feu!

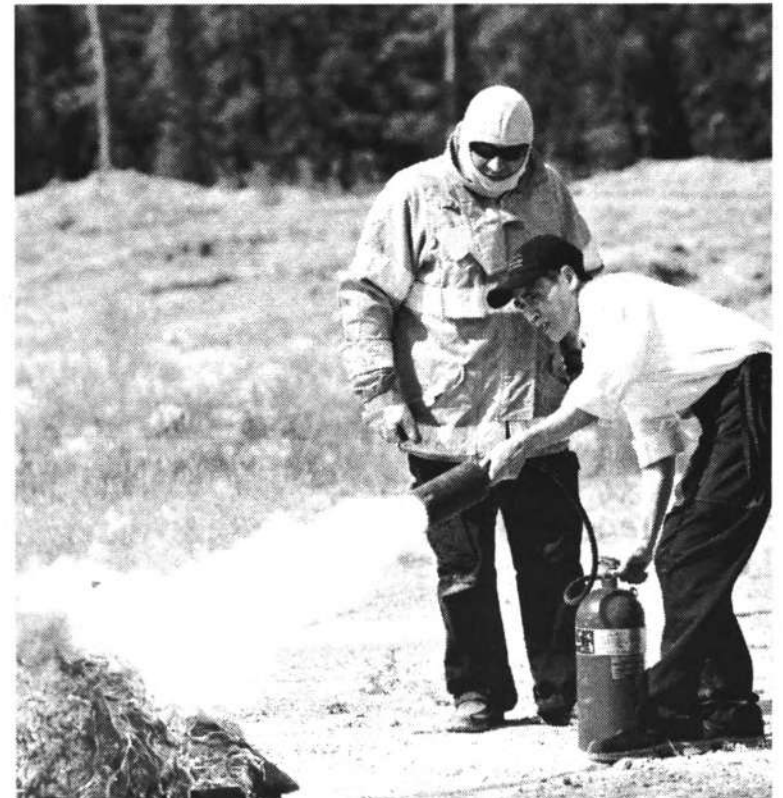


Photo : Ben Moffatt

Gilbert Bradet, de l'entreprise Nordique Fire Protection, offre de la formation aux entreprises et aux gens ainsi que tous les produits et services ayant trait à la protection et la prévention des incendies.

PUBLI-REPORTAGE

Les extincteurs d'incendie doivent être facilement accessibles en tout temps. Si votre maison a deux étages, vous devriez en posséder un à chaque niveau. Il est important aussi de vérifier les extincteurs au moins une fois par année. Facile à dire, mais pas toujours si simple à faire si vous n'avez pas l'expérience. C'est pour cette raison que vous devez faire appel aux professionnels de ce domaine. La compagnie Nordique Fire Protection, offre tous les services dont vous avez besoin dans ce domaine. Pompier volontaire pour la ville de Whitehorse depuis neuf ans, Gilbert Bradet, le propriétaire de la compagnie, peut vérifier les extincteurs des maisons ou des entreprises, les remplir lorsque nécessaire ou même conseiller les gens lors de l'achat.

Les lois yukonnaises obligent les entreprises à faire vérifier les extincteurs en place. Pour les maisons privées, on doit faire preuve de bon sens.

« C'est un petit geste préventif qui pourra un jour servir à protéger toute la maison. Les feux commencent toujours de façon modeste avant de devenir gros. C'est

quand ils sont encore petits qu'on peut en arrêter la progression à l'aide d'un extincteur », explique Gilbert Bradet qui offre également de la formation auprès des gens ou des employés d'entreprises sur la façon d'utiliser un extincteur.

« Ce n'est pas le temps d'apprendre comment fonctionne son extincteur quand il y a un feu. Et, il est déconseillé de le tester au préalable, ne serait-ce que quelques secondes, cela serait suffisant pour perdre toute la pression nécessaire. Au moment de l'incendie, l'extincteur ne servira alors plus à rien », avertit-il.

Il rappelle par le fait même que l'on doit toujours vérifier la pression de la jauge et la grandeur de l'extincteur doit être d'une grandeur appropriée au lieu. D'ailleurs, chaque étage d'une maison ou d'une entreprise devrait être pourvu d'un extincteur.

On peut joindre en tout temps Gilbert Bradet ou sa conjointe Maureen Laigniel également partenaire dans l'entreprise, au 333-3536. Nordique Fire Protection offre des services bilingues et se rend partout au territoire.

économie

Un peu de Moyen-Orient dans votre assiette

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Les Yukonnais se délectent pendant l'été d'une spécialité culinaire très répandue au Proche-Orient.

Les citadens de la capitale ont fait bon accueil aux falafels préparés par Gadi Katz. Son initiative a rapidement gagné en popularité.

Chaque année, le cuisinier amateur fait cuire dans sa friteuse ambulante une quantité surprenant de ces petites boulettes frites, faites à partir de fèves sèches et de pois chiches. Il assaisonne le tout d'épices mélangées puisque le poivre et le sel ne suffisent pas à rehausser la saveur originale de ce mets. Ce goût du Moyen-Orient vient agrémenter les papilles gustatives des spectateurs d'Arts in the Park des passants de la rue Main ou de ceux du marché public du parc Shipyards de Whitehorse.

Arborant une bonne humeur à toute épreuve, Gadi ne se lasse pas d'expliquer aux gens en quoi consiste ce mets inhabituel pour le Nord. Surtout, clame-t-il, pour réussir de bons falafels, on doit à tout prix éviter les mixtures déjà préparées qu'on retrouve dans la plupart des épiceries. D'autant plus qu'il est facile maintenant avec Internet de trouver de bonnes recettes en lignes. Il suffit de prendre le temps de les faire.

« Ce plat semble être plus populaire chez les francophones. C'est une bonne surprise, remarque-il en riant, tout en refusant de dévoiler la recette secrète qui fait la popularité de ses falafels. « Je l'ai modifiée un peu pour l'adapter au Nord afin que ce soit plus facile à cuire », se limite à confier cet Israélien d'origine.

Gadi Katz est arrivé au Canada comme bénévole avec l'organisme Fondation Frontière qui œuvre auprès des communautés autochtones dans le besoin. C'est ainsi qu'il se retrouva tout bonnement dans la communauté de Tsiighehtchic, tout près d'Inuvik



Gadi Katz partage à sa façon son coin de pays d'origine

Photo : Marie-Hélène Comeau

aux Territoires du Nord-Ouest. Il avait 22 ans à l'époque et ignorait qu'il allait faire du Nord canadien sa terre d'adoption où son frère et sa sœur allaient l'y rejoindre.

« Mon père est né en

Arménie et ma mère en Pologne. Ils se sont rencontrés en Israël après la Deuxième Guerre mondiale. Notre famille vient donc de différents pays, ce déplacement n'est pas inhabituel et moi je perpétue

cette tradition. Tellement que les gens ne peuvent plus m'identifier. Peu importe quelle langue je parle, que ce soit l'hébreu ou l'anglais, j'ai toujours un accent », note joyeusement Gadi, également

artiste visuel à ses heures.

Durant l'entrevue, lorsqu'il pose un regard sur son pays d'origine, Gadi avoue sa difficulté à y voir de l'espoir. L'éternel conflit qui oppose Israël et la Palestine en Moyen-Orient ne sème que tristesse et désespoir. La reconnaissance mutuelle des deux peuples n'est toujours pas à ce jour atteinte. L'objectif de création d'un État palestinien aux côtés d'Israël et les problèmes posés par la contiguïté de leurs territoires sont toujours d'actualité. Le tracé ultime des frontières, le statut de Jérusalem et le contrôle des lieux saints est loin d'être réglé. À ces enjeux centraux s'ajoutent le partage de l'eau et le statut des réfugiés par le conflit qu'il ne faut pas oublier.

« Durant mes premières années au Canada, à chaque conflit, les gens venaient me voir et me versaient leur mécontentement, t comme si tout ce conflit était de ma faute », confie Gadi.

« Aujourd'hui, curieusement, plus personne ne m'en parle. La paix est si fragile. Il suffit de quelques radicaux pour tout faire reculer », constatait-il avec regret semblant, pendant cette réflexion, avoir quitté le Yukon en pensée pour se retrouver dans les eaux troubles du Moyen-Orient.

Des
FALAFELS



• Lundi, mardi et mercredi au parc Lepage de 11 h 30 à 13 h 30.
• Jeudi au parc Shipyards durant le marché communautaire Fireweed de 15 h à 20 h.
• Vendredi sur la rue Main au coin de la 4^e Avenue de 11 h 30 à 13 h 30.
À partir du 1^{er} septembre au marché communautaire Fireweed seulement.

CULTURE À LA PAGE

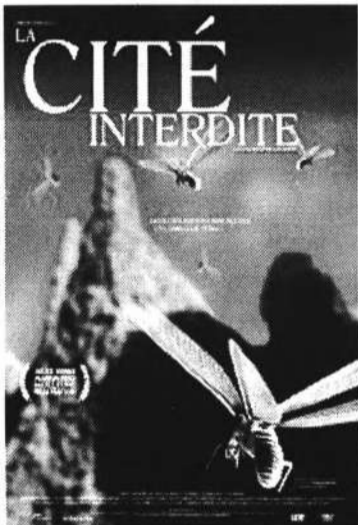
PRÉSENTÉE PAR
LE SECTEUR CULTUREL
DE L'AFY

Le Centre de ressources culturelles de la francophonie

Au Centre de ressources, situé au Centre de la francophonie, vous trouverez des livres pour petits et grands à emprunter gratuitement pour une période d'un mois et des films pour tous (VHS et DVD) en location à 2,50 \$ pour 7 jours.

Le Centre est ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 17 h.

Critique cinéma



« La cité interdite »

Film disponible au Centre de ressources (image DVD).
Philippe Calderon,
Québec-France, documentaire,
86 minutes, version originale française



Dans la savane du Burkina Faso, une majestueuse termitière s'élève. Chaque jour, la reine y pond trente mille œufs, tandis que les ouvriers s'activent à l'entretien du « bâtiment », que les soldats font le guet et que les ailés se préparent pour leur envolée nuptiale. Ce paisible train-train millénaire est perturbé lorsqu'un arbre frappé par la foudre s'écrase sur la termitière. Ses murailles craquées, la forteresse d'ordinaire imprenable expose désormais aux dangers ses occupants à six pattes. Comble de malheur, une colonie de dix millions de magnans, une espèce de fourmis carnivores, sévit dans les environs. Un affrontement épique s'annonce.

Quand la réalité devient fiction.

Pour réaliser ce film, Philippe Calderon, réalisateur et scénariste, voulait illustrer une légende avec de vrais insectes. À la fois film animalier et fiction, ce film est des plus fascinants. Tout au long du film, l'intrigue garde le spectateur en haleine. Qu'arrivera-t-il aux vaillants termites aux prises avec moult catastrophes? Le film démontre une belle histoire de persévérance et d'entraide.

Il est tout aussi intéressant de découvrir comment il a été tourné. Certaines séquences ont été mises en scène en studio ou sur des tables de tournage à l'extérieur. D'autres séquences ont été réalisées en nature. Pour réaliser un film comme celui-ci, de nombreuses astuces ont dû être déployées pour relever les défis.

Un film magique avec des prises de vue splendides! À voir absolument! Qu'on aime ou non les insectes, ils vous fascineront.

Nouveauté au Centre



« Le papa qui avait 10 enfants. »

Ce livre est disponible au Centre de ressources

Un livre parfait pour les parents de tout-petits. L'histoire est courte et ludique et brise les stéréotypes. Un papa s'occupe tout seul de ses enfants. Découvrez les aventures du papa et de ses 10 enfants.



PARTAGEZ VOS COUPS DE CŒUR!

Vous avez récemment lu, vu ou entendu un produit culturel qui mérite d'être partagé? Faites-en la critique!

Nous la publierons dans une prochaine page culturelle et vous recevrez en prime un repas lors d'un Café-rencontre de votre choix!

Rens. : (867) 668-2663, poste 221; vhamel@afy.yk.ca

RADIO

Émission Rencontres

Rendez-vous les samedis à 17 h 5 sur les ondes de CBC North (570 AM) ou CBUF-FM (102.1 FM).

21 août : Danielle Bonneau

28 août : Julie Ménard

4 septembre : Jean-Marc Bélanger

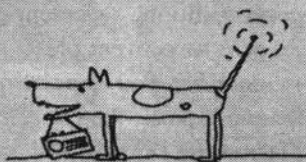
11 septembre : Stephan Poirier

Rens. : (867) 668-2663, poste 221; vhamel@afy.yk.ca

Francopen

Ne manquez pas l'émission de Julie Leclerc « Francopen » sur les ondes de CFYT (106.9 FM), Dawson City Community Radio, « The Spirit of Dawson », tous les dimanches de 13 h à 14 h.

Rens. : (867) 993-3837; www.cfyf.ca



Épluchette de blé d'Inde

Vendredi 27 août, 17 h, camping Robert-Service

Activités et musique gratuites; repas à partir de 6 \$.

Argent comptant seulement.

L'épluchette de blé d'Inde évoque les retrouvailles de fin d'été. C'est l'occasion de venir fêter en famille et entre amis.

Cette année, vous pourrez voir en spectacle Christian Lesage et ses invités ainsi que Nicole Edwards en seconde partie. Ces deux musiciens vous charmeront par leur musique magnifique.

Le saviez-vous? Le camping Robert-Service vend des boissons, de la crème glacée et des pâtisseries. Profitez des derniers rayons du soleil d'été pour déguster leurs délicieux produits.

Christian Lesage

Cet homme énergique a commencé à jouer de l'orgue à l'âge de 5 ans. Plus tard, il participera à un corps de clairons où il apprendra les bases de la percussion. Il fera aussi partie de l'harmonie de son école. Adulte, il joue des compositions et des reprises avec le groupe Rodney Leggett. Depuis qu'il est au Yukon, il a performé avec des artistes locaux dont ÉlastikMélass. Il travaille présentement à un projet musical avec Virginie Hamel dans lequel il chante et joue de l'accordéon et des percussions.

Nicole Edwards

Nicole a commencé à chanter sur Broadway, un chemin de terre près du village de South River en Ontario, où elle a grandi. Aujourd'hui, la plupart de ses chansons sont créées sur sa ferme dans le hameau du mont Lorne au Yukon. Avec la sortie de son CD « On with my day » en 2001, Nicole Edwards solidifie sa réputation en tant que diva du folk-rock yukonnais. Sa voix douce vous transportera sur des paroles chargées d'émotions. Son nouvel album « Sparkin » paru en 2008 est son premier album jazz.

Rens. : (867) 668-2663, poste 560; www.culturel-yukon.ca

CAFÉS-RENCONTRES!



Les Cafés-rencontres seront de retour à partir du vendredi 10 septembre, 17 h!

Lors du premier Café-rencontre de la saison 2010-2011, nous dévoilerons la programmation des activités culturelles de l'Association franco-yukonnaise.

Les Cafés-rencontres sont l'endroit idéal pour établir de nouveaux contacts et pour bien finir la semaine entre amis.

Nous célébrons le 20^e anniversaire des Cafés-rencontres : tout au long de l'année, à travers nos activités. Si vous avez des suggestions d'activités ou de thématiques, faites-nous en part!

10 septembre : Lancement de la programmation d'automne 2010

17 septembre : Rendez-vous à l'hôtel de ville de Whitehorse pour célébrer le jumelage des ville de Whitehorse et de Lancieux, France

24 septembre : Libre, inscrivez-vous

1^{er} octobre : Concert avec Yukon Women in Music

8 octobre : Le Café-rencontre fait relâche pour la fin de semaine de l'Action de grâce.

Rens. : (867) 668-2663, poste 560; cbouchard@afy.yk.ca

Une vie toute en lumière et en couleurs en pleine nature, au lac Crag



L'artiste Jeanine Baker travaille le verre dans son atelier du lac Crag.

Photo : D. Rechstein

DANIÈLE RECHSTEIN

« Nous sommes des bâtisseurs ! » se plaît à répéter l'artiste yukonnaise Jeanine Baker. En effet, depuis son arrivée au Yukon en 1988, Jeanine n'a pas arrêté. Avec son époux, Paul, elle a construit leur résidence et leurs ateliers au lac Crag, mais aussi le fameux atelier, sur leur propriété du mont Sima, que des vandales avaient totalement détruit mais qui fut reconstruit grâce à la solidarité du voisinage.

Pour se faire connaître, un grand panneau de toile proclamant « Snowdrift Designs » se trouve à l'entrée du lac Crag, mais, surtout, le bouche-à-oreille : « Nous ne faisons pas de publicité et nous n'avons pas de site Web. Les

commandes que je reçois me permettent de travailler à plein temps à mon art », explique Jeanine.

Jeanine est surtout connue pour ses brillantes compositions de verre aux couleurs éclatantes qui transfigurent une pièce lorsque s'infiltrait la lumière du jour. Ses œuvres se trouvent exposées à Whitehorse, à Dawson, à Inuvik et ailleurs. Elle donne ponctuellement des ateliers spécialisés dans le travail du verre, notamment pour Yukon Women in Trades and Technology et, plus récemment, pour l'Académie Parhélie : « J'ai ressenti que les jeunes de cette école partageaient un chaleureux sentiment d'appartenance à leur communauté. Il y avait là tous les éléments de sécurité mais aussi une grande

créativité », se rappelle-t-elle.

Jeanine parle de son art avec passion, d'autant plus qu'elle a récemment été à deux doigts de ne plus pouvoir l'exercer : « J'ai donné des ateliers et participé à deux foires artisanales de Noël, l'an dernier, alors que j'avais encore mon attelle cervicale; je devais avaler un tas de pilules antalgiques pour soulager la douleur! Je suis encore en convalescence! »

Une mauvaise chute du toit de son atelier du mont Sima l'avait laissée gravement blessée. « Mon fils, Massey, et son copain m'ont sauvé la vie. J'ai passé 30 jours à l'hôpital à Vancouver, puis 5 jours à l'hôpital de Whitehorse. La guérison fut difficile, mais j'ai voulu rapidement reprendre mes activités plutôt que de me morfondre dans mon coin. J'ai

eu recours à des thérapies douces comme le Yoga et le Pilates », explique-t-elle, le cou encore raide.

Le grand voilier à coque métallique nue qui trône devant l'atelier, au lac Crag, est témoin d'un changement de cap : « Après cette expérience, nous avons pensé qu'il était temps de réaliser notre rêve avant qu'il soit trop tard : remettre ce bateau en état pour aller naviguer dans l'Inside Passage », confie-t-elle.

Il se trouve que Paul connaît bien le milieu maritime. Il s'est créé une excellente réputation de constructeur de toits en toile résistante qu'il installe sur les bateaux. Parmi ses clients : le maire d'Inuvik et le guide Charles Nadeau.

Mais, pour l'instant, Jeanine continue sa mission : sur

l'établi, une composition de verre aux formes arrondies, colorées et serties de plomb au fur et à mesure de l'avancement des travaux. Les délais prévus seront respectés.

De l'alchimie! C'est ce qui vient à l'esprit lorsque, dans l'atelier, on observe la préparation d'œuvres aussi éblouissantes de lumière et de couleurs obtenues par une certaine « transmutation » du verre et du métal et qui devront passer par le feu à la dernière étape.

Jeanine vient de participer à l'ouverture officielle du nouveau site de Yukon Artists @ Work dont elle est membre, au 120, Industrial Road. Elle prévoit donner six ateliers en art verrier dans son studio du 142, route du mont Sima, en novembre et décembre prochains.

environnement

Sables bitumineux : les Américains sont inquiets

DANNY RAYMOND
AGENCE SCIENCE-PRESSE

Les manchettes rapportent régulièrement l'impact désastreux des sables bitumineux canadiens sur l'environnement. Mais jusqu'à quel point? Des membres du Congrès et de l'Agence de protection environnementale étasunienne se posent la même question. Et la réponse ne leur plaît pas du tout.

Ils veulent connaître l'empreinte écologique de cette industrie qui va bientôt s'installer dans leur cour. La compagnie TransCanada attend l'autorisation de construire le Keystone Pipeline Project, un gazoduc long de



Photo : Web

L'industrie des sables bitumineux souhaite augmenter l'exportation de son produit

2 700 km. Le serpent transportera 900 000 barils de bitume par jour, des puits canadiens jusqu'à la côte du golfe du Mexique.

Pour que le pays au sommet du palmarès des consommateurs d'énergies s'inquiète, il doit bien y avoir anguille sous la roche

bitumineuse. Les chiffres le confirment.

Dans une lettre adressée à la secrétaire d'État étasunienne, Hillary Clinton, le président du Committee on Energy and Commerce, Henry Waxman, lance une mise en garde. L'utilisation du carburant extrait des sables bitumineux augmentera l'intensité des rejets polluants de 37 %, écrit-il.

En multipliant l'importation de ce carburant par deux, insiste-t-il, ce sera l'équivalent d'ajouter tout de suite 18 millions de voitures sur les routes. En bout de piste, l'importation du carburant le plus polluant viendra effacer tout simplement les gains des

nouveaux moteurs plus écoénergétiques, conclut M. Waxman.

Des sables presque propres, réplique l'industrie

Les statistiques sur le cycle de vie de l'extraction pétrolière des sables bitumineux sont quasiment inexistantes. Les rares chiffres connus avancent que ce type de pétrole est à peine 10 % plus polluant que l'or noir ordinaire. Or, ces données sont fournies par l'Alberta Energy Research Institute, le bras énergétique du gouvernement provincial. Cette année, l'Agence a été rebaptisée Alberta Innovates pour mieux refléter son mandat

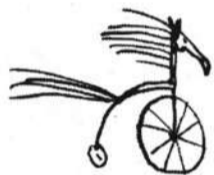
de produire une énergie propre, réplique la compagnie.

Deux compagnies étasuniennes spécialisées dans le secteur de l'énergie, TIAX et Jacobs Consultancy, arrivent aux mêmes résultats. Les auteurs prennent toutefois la peine de soulever l'absence criante de données publiques en provenance de l'industrie pétrolière.

Ces deux études ont pourtant exclu l'impact de l'extraction sur la destruction des forêts, des zones humides, des tourbières ou du forage intensif des pâturages pour pomper le carburant.

La California Energy Commission, l'Institut Pembina, l'Université de Toronto et celle de Calgary sont unanimes à rejeter leurs analyses. Dans une note de service vitriolique, ils dénoncent l'insuffisance de références aux affirmations, méthodes, facteurs d'incertitude et de toutes comparaisons aux évaluations existantes pour permettre d'appuyer leurs conclusions.

En attendant les vrais chiffres, l'industrie des sables bitumineux souhaite augmenter l'exportation de son produit. Elle en profite pour sous-traiter à nos voisins les problèmes sécuritaires et environnementaux liés à la raffinerie du brut. Quelqu'un finira par payer la facture. Et les Américains ne semblent pas vouloir signer un chèque en blanc.



Planifiez

vos fins de semaine en consultant le calendrier communautaire en dernière page de l'Aurore boréale

Avis de consultation publique

Le gouvernement du Yukon invite le public à faire connaître son opinion sur les modifications proposées à la structure et aux processus liés à la promotion des droits de la personne et à la résolution de conflits au Yukon, dans le cadre d'une modernisation de l'ensemble du système des droits de la personne au Yukon.

La présente consultation porte essentiellement sur la structure et les processus du système. D'autres questions, telles que la portée et le champ d'application de la Loi sur les droits de la personne, seront abordées ultérieurement.

Pour obtenir une copie du document de consultation, demander de plus amples renseignements, soumettre des commentaires ou participer au processus de consultation, consulter le site www.justice.gov.yk.ca.

ou communiquer avec :

Hillary LaBar
Projet de modernisation du système des droits de la personne
Ministère de la Justice du Yukon
C.P. 2703
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
humanrightsmodernization@gov.yk.ca
Tél. : 867-667-3206

Les commentaires écrits seront acceptés jusqu'au 30 septembre 2010.

Yukon
Justice

Appel de propositions

Le Programme canadien d'adaptation agricole (PCAA) est une initiative quinquennale dotée de 163 millions de dollars menée par Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) pour aider le secteur de l'agriculture à s'adapter aux enjeux émergents et à demeurer concurrentiel. Au Yukon, le PCAA est géré par la Yukon Agricultural Association (YAA).

Les projets admissibles peuvent relever notamment des domaines du renforcement des capacités, de la traçabilité, de l'environnement, du changement climatique et autres. Toute personne travaillant à tous les niveaux de l'agriculture et de l'industrie alimentaire au Yukon est admissible au financement : organismes de l'industrie, groupes autochtones, entreprises à but lucratif, producteurs individuels, transformateurs et détaillants.

Les dates limites d'examen des demandes pour 2010 sont le **15 septembre, et le 7 novembre**. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le bureau du Conseil du PCAA de l'YAA au 867 668-6864 ou par courriel à l'adresse admin@yukonag.ca. Vous pouvez également appeler sans frais au 1877-290-2188 ou consulter le site Web d'AAC à l'adresse www.agr.gc.ca/caap pour de plus amples renseignements en français ou en anglais.

Appelez-nous pour en discuter.

Yukon Agricultural Association

Agriculture and Agri-Food Canada Agriculture et Agroalimentaire

Fruits et légumes frais au nord du cercle polaire arctique

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Jardiner au nord du cercle polaire comporte de grands défis. En 1998, des gens d'Inuvik ont décidé de contourner l'obstacle du froid en se dotant de la première serre commu-nautaire en Amérique du Nord. L'endroit vaut le détour. La clarté, la verdure et les arômes enivrants accueillent le visiteur qui s'y aventure.

La Community Garden Society of Inuvik (CGSI) est un organisme sans but lucratif formé en novembre 1998. La Garden Society voulait créer un espace positif pour la collectivité. Avec l'aide et le soutien du Collège Aurora, ses membres ont commencé à convertir Grollier Hall, un aréna datant de 1958, en enlevant le toit en étain et en remplaçant par une couche de protection en polycarbonate. Destiné à la démolition, l'aréna a été transformé en serre communautaire, servant maintenant de point d'intérêt pour la croissance de la collectivité.

La serre, de 4 000 pieds carrés, contient deux principaux secteurs : 74 lots à jardiner communautaires de 10 pieds sur 4 pieds au rez-de-chaussée et une serre commerciale au deuxième étage. Des lots à jardiner sont offerts aux résidents d'Inuvik et ils sont également organisés pour les aînés, les foyers de groupes, les groupes d'enfants, les personnes ayant une déficience mentale et d'autres organisations caritatives locales, dont la Banque alimentaire



Photo: Marie-Hélène Comeau

Une gigantesque serre communautaire au nord du cercle polaire arctique fait des heureux depuis plus de 12 ans.

d'Inuvik. Les membres de la serre doivent s'engager à faire 15 heures de bénévolat pendant l'été pour chaque lot qu'ils louent, ce qui comprend l'animation des visites touristiques, le compostage, l'arrosage et les soins des lots des enfants ou des aînés. La serre commerciale produit des plantes à massif et des légumes hydroponiques pour couvrir les coûts de fonctionnement et de gestion. Le tout est chauffé de façon naturelle par un soleil de minuit qui ne se couche jamais durant la saison estivale.

Le projet donne ainsi accès à la communauté à des aliments sains et abordables. Les fruits et les légumes frais ne sont pas souvent disponibles dans cette ville située deux degrés au dessus du cercle polaire arctique. « C'est un endroit magnifique pour se détendre tout en apprenant à jardiner », confie une jardinière qui présentait à quelques touristes ce projet communautaire. Le projet attire l'attention de plusieurs puisqu'il s'agit de la serre fonctionnelle située la plus au nord en Amérique du Nord. Il n'est donc pas rare de voir des gens se rendre à Inuvik spécifiquement pour venir visiter cette installation. « Les gens viennent de loin, comme le Groenland et l'Islande pour visiter notre installation. Ça suscite un grand intérêt et nous sommes toujours heureux de faire partager l'histoire de notre serre », ajoute-t-elle.

Grâce à cette initiative, il est désormais possible de jardiner à Inuvik dès la fin du mois d'avril jusqu'à la fin du mois de septembre.



Concours Les plus belles photos de l'été
Voir page 8

Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes
et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812,
de l'extérieur de Whitehorse, le 1 800 661-0408
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités

Business et biodiversité : des noces durables

ODILE CLERC
AGENCE SCIENCE PRESSE

Aux grands maux, les grands Amoyens! Alors que le gouvernement fédéral traîne la patte en matière de législation des émissions de GES, les entreprises canadiennes s'activent pour trouver des voies alternatives économiques et pérennes pour l'homme et la planète. Car, le bilan est clair, le modèle économique actuel n'est pas compatible avec la préservation de la biodiversité!

Au Canada où l'exploitation des ressources naturelles – eau, minerais, bois, agriculture — occupe une place de choix dans l'économie, la question de la préservation de la biodiversité est cruciale. Selon l'Évaluation des écosystèmes pour le Millénaire (une étude réalisée à la demande du Secrétaire général des Nations Unies), 60 % des écosystèmes dans le monde sont déjà dégradés. Sur le plan national, 602 espèces vivantes sont actuellement menacées.

Soucieux d'impulser au Canada une culture environnementale en affaires, le

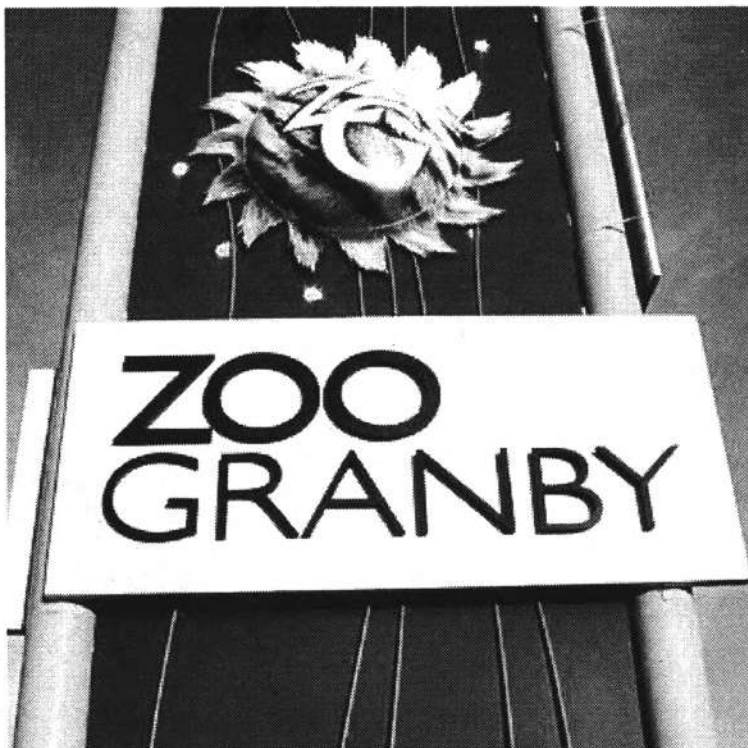


Photo : Web

Dans le cadre de ses missions, le zoo attache une importance primordiale à la biodiversité génétique des espèces.

Canadian Business and Biodiversity Program (CBBP), organisation créée en 2008 et regroupant des représentants du gouvernement, des ONG, des entreprises et des universitaires, a publié en juin 2010 un recueil de 17 expériences d'entreprises ayant intégré la conservation de la biodiversité dans leur stratégie

de croissance.

« Notre objectif était de montrer la variété des actions possibles. Cela va du projet de recherche pour la conservation de la biodiversité à un programme d'approvisionnement de matière première en lien avec les communautés, en passant par un système de gestion intégrée de la biodiversité sur les sites industriels, certains situés dans des parcs », explique Sylvie Noguier, directrice principale, équipe Développement durable et changements climatiques de Deloitte, un des partenaires du programme. « Nous n'avons pas cherché à établir un classement parmi les entreprises; on a voulu plutôt agir sur le mode de l'exemple ».

Au-delà d'un simple catalogue, le livret pointe la grande dépendance des secteurs économiques vis-à-vis les écosystèmes et les risques encourus par les entreprises à la négliger : augmentation des coûts de ressources naturelles, baisse de qualité des services ou produits, dégradation de l'image de marque, perte de parts de marché, augmentation des coûts financiers, etc.

Parmi les actions répertoriées dans le guide, citons le soutien de communautés locales en Afrique du Nord par L'Oréal dans le cadre de la production d'huile d'Argan, l'installation des poteaux d'Hydro-Québec conforme à des critères de conservation de la biodiversité, des études sur la biodiversité de Nestlé Waters Canada, des centres de réhabilitation de la faune par Procter and Gamble, la création de réserves naturelles par Rio Tinto Alcan, un programme de recherche sur les élans en Alberta financé par Shell, etc.

« Intégrer la notion de biodiversité dans le développement des entreprises implique un travail de partenariat important entre des institutions très différentes, comme les ONG, les universités, les entreprises, etc. C'est un des messages que nous voulons communiquer; sans échange et partage de savoir, le changement ne pourra se faire », conclut Sylvie Noguier.

Le zoo vert de Granby

Parmi les études de cas du CBBP figure le zoo de Granby, dont les stratégies

environnementales sont pour le moins exemplaires : baisse de la consommation d'eau potable de 70 % en 2 ans, réduction de l'empreinte carbone de 400 tonnes (équivalent carbone) en 10 ans, chauffage par géothermie, installation de panneaux solaires, approvisionnement en eau de source, etc.

« Nous avons amorcé en 2004 un virage écologique afin d'optimiser l'implantation de bonnes pratiques environnementales au zoo; le terreau était fertile, le recyclage et l'économie de moyens ont toujours fait partie de la culture de notre entreprise à but non lucratif. À ce titre, les revenus que nous générons par les activités commerciales du zoo servent à financer nos missions de préservation et d'éducation », explique Joanne Lalumière, directrice générale du zoo de Granby.

Dans le cadre de ses missions, le zoo attache une importance primordiale à la biodiversité génétique des espèces. « Un des problèmes majeurs que l'on rencontre en nature chez les espèces en voie de disparition est la consanguinité. C'est pourquoi, dans le cadre des programmes de reproduction des espèces menacées auxquels nous participons, nous travaillons en réseau avec d'autres zoos pour créer de nouvelles lignées par croisements judicieux », précise Joanne Lalumière. En témoigne la naissance toute récente de deux bébés léopards des neiges dont les parents proviennent de zoos différents.

Au-delà des actions de préservation réalisées à l'interne, le zoo participe également à des initiatives locales telles que l'aide à la lutte contre le braconnage de colobes à manteau (espèce de singes d'Afrique) au Ghana. Et pour compenser l'empreinte carbone générée par ses employés, il participe à hauteur de 4 200 \$ à un programme de reboisement de la forêt boréale. Avec une telle implication dans le développement durable, le zoo de Granby mérite bien sa place dans le palmarès des entreprises respectueuses de la biodiversité!

CONTRIBUEZ À FAÇONNER
L'AVENIR DU YUKON... *dès maintenant!*

Envisagez de siéger à l'un des conseils ou comités suivants :

- **Conseil consultatif yukonnais sur les questions touchant les intérêts de la femme**
Date limite : en tout temps
- **Comité consultatif yukonnais sur l'apprentissage**
Date limite : 31 août 2010
- **Conseil d'administration de la Yukon Law Foundation**
Date limite : 27 août 2010
- **Conseil de la magistrature**
Date limite : 3 septembre 2010
- **Conseil des ressources renouvelables Dän Keyi**
Date limite : 21 septembre 2010

Les réunions se déroulent en anglais.

Pour obtenir un formulaire de demande ou de plus amples renseignements, visitez le site Web www.boards-committees.gov.yk.ca ou téléphonez au 667-8159 ou, sans frais, au 1-800-661-0408.

Yukon
Gouvernement

Le virus du voyage?

Alors pourquoi ne pas partager vos souvenirs de voyage avec les lecteurs et les lectrices de *l'Aurore boréale*?

La chronique *Moi mes souliers*

est l'endroit idéal pour raconter vos plus belles aventures! La formule est simple Faites-nous parvenir votre texte avec quelques photos.

Et nous ferons le reste!

journaliste@afy.yk.ca



Rens. : 667-2931

Les Canadiens premiers... pour blasphémer

RENDALL SYLVAIN

Certains seront surpris d'apprendre, ou non, que les Canadiens profèrent plus souvent de jurons que les Britanniques et les Américains devant des amis, de la parenté ou des collègues de travail, selon un sondage de la firme Angus Reid mené ce mois-ci.

En effet, 56 % des Canadiens sacrent fréquemment ou occasionnellement devant leurs amis, comparativement à 51 % des Britanniques et à 46 % des Américains.

De plus, 35 % des Canadiens ne se retiennent pas devant la

parenté et utilisent des gros mots, suivis de très près par les Américains à 34 % et distançant les Britanniques à 29 %.

Or, ces derniers (33 %) se rapprochent du résultat des Canadiens (34 %) quant à la statistique qui indique le taux de blasphèmes au travail et devant leurs collègues, à l'inverse des Américains (29 %) qui eux, se gardent une petite gêne.

Le Québec roi de la poutine, mais des sacres aussi

Le sondage Angus Reid confirme que les jurons font

partie intégrante du lexique français québécois. Plusieurs se servent de leur imagination afin d'utiliser et déformer les termes de coutelleries, d'aliments ou de parties de l'église; les sacres représentant un témoignage de l'héritage religieux du panorama québécois.

Les répondants de la Belle Province, à 21 %, dominent au chapitre de la colonne « ceux qui ne changent pas leur vocabulaire, même si un sacre émane de leur parler », loin devant les Albertains, les Manitobains, les Saskatchewanais et les Ontariens, bons deuxièmes



Photo : APF

Trente-cinq pour cent des Canadiens ne se retiennent pas devant la parenté et utilisent des gros mots.

à 15 %. Suivent les Britannico-Colombiens à 11% et les gens de l'Atlantique, loin derrière à 5 %.

Dans cette même catégorie, toutes provinces confondues, les Canadiennes (17 %) emploient davantage de blasphèmes dans leurs conversations que les hommes (14 %).

Qui peut se le permettre?

Le sondage révèle également que les Canadiens, à 42%,

jugent approprié que les mécaniciens puissent blasphémer dans l'exercice de leurs fonctions. Par la suite, les répondants ont placé les acteurs à 39 % et les athlètes à 29 %.

Dans la même veine, les Canadiens, à 11 % seulement, estiment que les médecins peuvent sacrer. Les politiciens (12 %), les policiers (14 %) et les avocats (15 %) représentent également des professions où les jurons ne sont pas bien perçus.

Radio-Canada et CBC sur la planche de travail

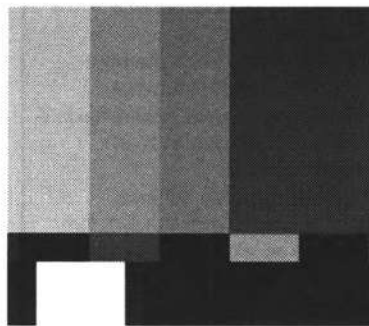
RENDALL SYLVAIN

La direction de Radio-Canada et de CBC entreprend une année cruciale afin de desservir les régions en information locale et de se moderniser dans la technologie télévisuelle, comme le veut le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CTRC).

En effet, d'ici août 2011, la société d'État entend installer des émetteurs numériques dans les régions canadiennes afin d'assurer le passage de la télévision analogique à la télévision numérique hertzienne qui doit avoir lieu au Canada dans tout juste un an.

CBC/Radio-Canada implantera les émetteurs numériques dans tous les 27 marchés où la société produit de la programmation télévisuelle originale. Or, 15 d'entre eux seront en exploitation au mois d'août 2011 et les 12 restants le seront au mois d'août 2012 ou avant.

Les 15 régions qui y auront accès en 2011 sont les suivantes : Toronto, Montréal, Ottawa, Québec (déjà installés pour ces quatre derniers), Rimouski, Trois-Rivières, Sherbrooke, Chicoutimi et Moncton, pour Radio-Canada. Dans le cas de CBC, Toronto, Montréal, Ottawa, Vancouver, Calgary et Edmonton font partie de la liste, avec les quatre



premières régions énumérées qui en profitent déjà.

Les marchés des Radio-Canada qui plongeront dans la transition d'ici 2012 se retrouvent à Vancouver, Regina, Edmonton et Winnipeg. Du côté de CBC, les régions touchées sont celles de Yellowknife, Regina, Winnipeg, Windsor, Saint John/Fredericton, Charlottetown, Halifax et St John's.

« Nous croyons que notre plan est approprié et tient compte de nos défis financiers, de notre mandat et des tendances de l'industrie », indique Steven Guiton, vice-président et chef des Affaires réglementaires de Radio-Canada.

« Une fois que tout sera en place, nous estimons que moins d'un pour cent des Canadiens devront recourir aux services d'un distributeur par câble ou par satellite pour continuer à recevoir nos signaux. »

La société continuera à offrir des services de télévision analogique hertzienne dans

tous les marchés qui ne font pas partie des marchés déterminés, à conversion obligatoire au signal numérique, par le CRTC, et ce, au-delà du 31 août 2011, la date butoir fixée par le gouvernement.

Elle a également déposé une demande auprès du CRTC afin que ce dernier permette la prolongation temporaire de l'offre des services analogiques dans les marchés où elle prévoit, en vertu de son plan, passer aux services numériques après août 2011.

La Loi sur la radiodiffusion stipule que la programmation de CBC/Radio-Canada doit « être offerte partout au Canada de la manière la plus adéquate et efficace, au fur et à mesure de la disponibilité des moyens

Selon le site de Radio-Canada, leur plan de transition comporte « un niveau approprié de services de télévision hertziens, compte tenu de nos défis financiers, de notre mandat et des tendances de l'industrie. »

Aujourd'hui, plus de 92 % des Canadiens captent leurs signaux de télévision par câble ou par satellite. Ce pourcentage augmentera inévitablement, comme l'a mentionné M. Guiton, à mesure que la date butoir approche, et au-delà, compte tenu de la modernisation des autres chaînes jusqu'en 2012.

Contribuez à façonner l'avenir de l'éducation

Le ministère de l'Éducation a récemment dévoilé une version provisoire de son **plan stratégique quinquennal**. Lorsqu'il en présentera la version définitive, le Ministère sera en mesure d'honorer ses engagements relatifs à la mise en œuvre des recommandations formulées, entre autres, dans le rapport sur la réforme de l'éducation et le rapport de la vérificatrice générale.

Le plan stratégique provisoire est un document qui servira à façonner l'avenir de l'éducation au Yukon, et nous avons besoin de votre participation afin de nous assurer que le plan définitif reflète bien notre vision et nos priorités communes.

Nous vous invitons à télécharger un exemplaire du plan stratégique provisoire et à soumettre vos commentaires au plus tard le vendredi 20 août 2010 en visitant notre site Web, à l'adresse www.education.gov.yk.ca, ou en téléphonant à la coordonnatrice du projet Nouveaux horizons, M^{me} Jennifer England, au 456-5545.



EMPLOIS, POSTES, CARRIÈRES, PROFESSIONS, APPELS D'OFFRES

APPEL D'OFFRES



L'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche d'une personne contractuelle pour l'appuyer et la conseiller dans la planification et le développement de consultations et d'un Forum jeunesse.

-Rédaction -Synthèse -Prise de notes -Logistique -Gestion de projets
Rens. : (867) 668-2663, poste 850; nharvey@afy.yk.ca



Public Service Commission of Canada

Commission de la fonction publique du Canada

Administrateur(trice) corporatif(ive) Analyste financier(ière)

Agence canadienne de développement économique du Nord
IQALUIT (NUNAVUT)

Ouvert aux personnes résidant au Canada ainsi qu'aux citoyennes et citoyens canadiens résidant à l'étranger

Les exigences linguistiques sont anglais essentiel pour ces postes.

Pour de plus amples renseignements sur ces postes, incluant les critères de présélection additionnels, et pour soumettre votre candidature, visitez <http://emplois.gc.ca>, ou composez le numéro InfoTel au 1-800-645-5605 ou l'ATS au 1-800-532-9397.

La date limite de réception des candidatures est le 2 septembre 2010.

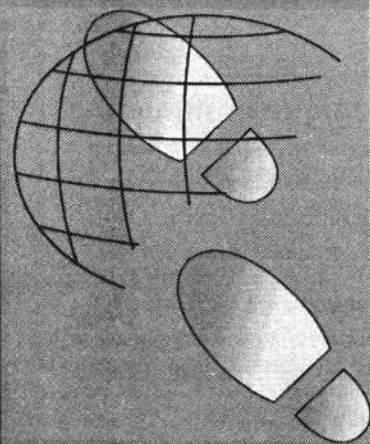
emplois.gc.ca

Canada

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)



Développement des ressources humaines Canada

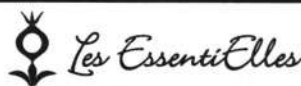
Human Resources Development Canada



Créée en 2005, la Fondation boréale est un organisme à but non but lucratif visant à assurer l'avancement de l'éducation; la formation professionnelle; les services d'accueil et de soutien aux nouveaux arrivants.
Les fonds recueillis serviront à offrir des programmes, des ateliers et des cours en français dans divers secteurs de l'économie yukonnaise

668-2663

OFFRE D'EMPLOI



sont à la recherche d'une coordonnatrice de projet pour
Mamans, papas et bébés en santé
(Programme canadien de nutrition prénatale, PCNP)

Description des tâches

- Organiser et animer des activités et des ateliers en français pour les parents;
- Soutien et références en français aux parents et futurs parents en ce qui concerne la nutrition et la santé durant la grossesse et l'allaitement;
- Organiser un service de relevailles (visites à domicile) pour les parents de nouveau-nés;
- Cuisiner des plats nutritifs et équilibrés pour les repas-répit;
- Coresponsable du Centre de ressources en santé;
- Établir des partenariats avec les autres programmes PCNP;
- Rédiger des rapports d'activités mensuel et annuel;
- Autres tâches connexes au besoin.

Compétences recherchées

- Intérêts et connaissances en nutrition et en santé alternative ;
- Familiarité avec le milieu de la petite enfance et/ou périnatalité;
- Connaissances informatiques;
- Excellente connaissance du français écrit et parlé;
- Bonne connaissance de l'anglais écrit et parlé;
- Permis de conduire valide et voiture;
- Connaissance de la communauté franco-yukonnaise un atout.

Modalités :

Durée du contrat : 1^{er} septembre 2010 au 31 mars 2011 (intérim)
Salaire : Temps partiel, horaire flexible 19 \$/h x 20 h/semaine plus les avantages sociaux
Lieu de l'emploi : Whitehorse

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae et lettre d'intention avant le 20 août, 16h à l'attention de :

Ketsia Houde, Directrice

Les EssentiElles

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Télécopieur : 867 668-3511 Courriel : elles@essentielles.ca

Nous communiquerons seulement avec les candidates sélectionnées pour une entrevue

Joignez une équipe dynamique

L'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche d'un technicien ou d'une technicienne informatique

Description des tâches

- Gérer et maintenir le parc informatique.
- Assurer le maintien et le bon fonctionnement des serveurs et de tous leurs services.
- Assurer le bon fonctionnement des postes de travail.
- Répondre aux demandes du personnel de l'AFY.

Exigences

- Diplôme d'études collégiales ou universitaires en informatique ou équivalent.
- Expérience pertinente.
- Connaissance des serveurs Windows et Linux.
- Connaissance des routeurs Cisco un atout.
- Sens de l'organisation.
- Excellente connaissance du français et bonne connaissance de l'anglais.

Une description des tâches détaillée est disponible sur demande.

Durée du contrat

1 an, renouvelable.

Ce poste est à temps plein à raison de 37,5 heures par semaine.

Salaire

Selon l'échelle salariale en vigueur.

Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature.
Nous communiquerons seulement avec les personnes retenues pour une entrevue.

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation en français au plus tard le **vendredi 3 septembre 2010 à 17 h**, à l'attention de :



AFY- Ressources humaines
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Télec. : 867 668-3511
Courriel : ressourceshumaines@afy.yk.ca
www.afy.yk.ca

Canada



La politique vous allume?
Les arts vous passionnent?
Le sport vous emporte?
L'astronomie vous tient éveillé la nuit?
La technologie vous branche?
Devenez correspondant pour le journal l'Aurore boréale
De plus, le journal recherche toujours des correspondants prêts à écrire sur leur communauté.

Rens. : 667-2931



Partagez la grande nouvelle!

Les annonces de naissance sont gratuites dans l'Aurore boréale. Faites parvenir les renseignements ainsi que la photo de votre petite merveille et nous ferons le reste!

aurorepub@afy.yk.ca

on passe le mot

APF Association de la presse francophone

www.apf.ca

capsules

SUICIDES DANS L'ARMÉE : PAS LÀ OÙ ON PENSE

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Contrairement à la croyance populaire, la plupart des suicides dans l'armée américaine ne sont pas le résultat d'un traumatisme lié à la guerre. Un grand nombre survient plutôt chez des soldats basés aux États-Unis et qui ne sont jamais allés au combat. Selon une étude publiée par l'armée elle-même, 239 soldats se sont suicidés en 2009, et parmi les facteurs-clés, arrivent en tête de liste l'alcool, la drogue et les « comportements criminels » (selon le langage employé par l'étude). Une absence de suivi des militaires « à risque » pourrait donc être en cause, spécialement dans une culture qui n'est pas connue pour sa tolérance à l'égard des problèmes psychologiques...

VIOLENCE CHEZ LES POULETS

Des poulets d'élevage jouissant de grands espaces sont préférables à ceux qu'on entasse dans des poulaillers sans lumière du jour. Et pourtant, plus ils ont de la place et plus ils se battent, dans des combats qui peuvent être mortels. C'est là un phénomène peu connu

du public, mais bien connu des éleveurs : au point où des scientifiques ont senti le besoin de développer un modèle mathématique qui permettrait de prédire qu'une bataille est sur le point d'éclater. En gros, le signal d'alarme serait un groupe de poulets restés immobiles pendant un certain temps : Marian Dawkins et ses collègues de l'Université Oxford affirment que leur modèle peut prédire 87 % des sursauts d'agressivité (*Journal of the Royal Society Interface*).

1,4 MILLION \$ POUR NETTOYER LE GOLFE

Une fondation américaine offre 1,4 million \$ à qui développera la meilleure technologie pour nettoyer le golfe du Mexique. X Prize, gérée par la millionnaire californienne Wendy Schmidt, est connue dans le domaine scientifique pour ses concours du même genre (en 2004, elle offrait 10 millions \$ à la première compagnie privée qui développerait une fusée capable d'envoyer un homme dans l'espace). Mais, c'est la première fois qu'elle s'aventure en environnement. Les intéressés seront invités à tester leur projet en 2011, dans un conteneur de 203 sur 20 mètres, sous la supervision de l'Agence gouvernementale américaine responsable de la

gestion des ressources naturelles.

IMITATEUR CANIN

Montre-moi ton chien, et je te dirai qui tu es? C'est vrai. Mais c'est vrai dans les deux sens. Les chiens nous imitent plus encore que nous ne le pensons. Des chercheurs autrichiens ont eu la curieuse idée d'entraîner des chiens à ouvrir une porte coulissante avec, indifféremment, leur museau ou leur patte. La différence était que les uns étaient récompensés lorsqu'ils utilisaient la même

méthode que leur entraîneur, les autres lorsqu'ils utilisaient une méthode différente. Et ce sont ces derniers chiens qui ont mis plus de temps à apprendre, écrivent les chercheurs dans *Proceedings of the Royal Society B*. Leur conclusion? Que le chien, comme tout animal social, est plus enclin à imiter, ce qui n'étonnera pas quiconque a déjà eu un chien...

BAIGNADE INTERDITE CHEZ LES VOISINS

L'État de New York vient de se mériter le douteux

honneur d'abriter trois des 50 pla-ges les plus polluées des États-Unis, sur un recensement qui en compte 3 000. L'une d'elles, la plage Ontario, sur le lac du même nom, a présenté un niveau de bactéries supérieur à la normale dans 38 % des tests réalisés en 2009. La proximité de la ville de Rochester est en cause, mais la plage Érié, elle, n'a même pas cette excuse : à plus de 40 km de Buffalo, elle a échoué 57 % des tests. C'est en fait l'ensemble des Grands Lacs qui souffre des effets de la pollution urbaine et agricole, laquelle stimule la croissance d'algues.

Béatrice Van Houtryve

18 juillet 1957 - 2 août 2010



Béatrice,

Aujourd'hui, lundi 2 août, Béatrice, notre amie Belge a perdu sa dernière bataille contre le cancer. Elle venait de fêter ses 53 ans.

Au Yukon depuis 2007, tombée en amour avec le pays, comme beaucoup d'entre nous, elle avait décidé de s'y installer définitivement. Elle vivait dans une cabane tout près de chez moi, sur Annie Lake road. Elle est infirmière de profession, mais au Canada, elle a fait toutes sortes de travail, elle a vécu dans une pourvoirie au Québec, elle a donné un coup de main dans un chenil de chiens de traineau au Yukon, elle a donné des cours de français, elle a fait un remplacement au journal de l'Aurore Boréale, le journal francophone du Yukon.

Elle était toujours pleine de vie, d'énergie et de projets. Un jour, elle décide de remettre à niveau ses diplômes d'infirmière pour pouvoir pratiquer au Canada. Elle s'inscrit au cours d'une durée de 3 mois, à Winnipeg. Quelques jours avant son départ, l'été dernier, elle me demande si je peux garder Lola, sa chienne, car elle doit aller subir une intervention chirurgicale bénigne : L'extraction d'un fibrome. Au retour, elle nous annonce, la mine basse, que c'est un cancer à un stade avancé et qu'elle n'a même pas été opérée.

Depuis cet instant, Béatrice n'a eu aucun répit. Elle a essayé les traitements de chimiothérapie sans succès. Elle a fait un long séjour à Vancouver pour subir des traitements de radiothérapie et plus tard, une opération inutile. Son état de santé a continué à se dégrader. Elle a dû rester à l'hôpital de Whitehorse pour finir ses jours.

Béatrice avait reçu le don de l'amitié et en peu de temps, au Yukon, elle a su créer un solide réseau de relations. Elle avait à cœur de nous faire connaître ses autres amis. Pendant sa maladie, cette « famille Yukonnaise » a réussi à créer un bel élan de solidarité autour d'elle. Nous en avons eu un bel exemple lorsque, il y a 10 jours, nous avons appris que ses heures étaient comptées. Ce jour-là, en peu de temps, nous nous sommes retrouvés une douzaine de personnes dans la chambre, où nous avons tous vécu un moment triste, mais d'une grande intensité. Ce fut très rassurant pour sa maman qui s'imaginait que Béatrice allait mourir, seule dans sa cabane au fond du bois.

Cela pouvait paraître incongru de fêter son anniversaire alors que nous savions que ses jours étaient comptés. En fait, ce fut une excellente idée. Un jour de vie est un jour de vie me disait une autre amie qui se savait condamnée. Béatrice a vraiment apprécié. Alors qu'on s'inquiétait de savoir si elle ne se sentait pas trop fatiguée, je l'entends répondre : « Ah non! Je suis comme un poisson dans l'eau! ». De plus, toutes les personnes présentes ont ressenti cette forte énergie. Quelques jours plus tard, elle se réveille d'une longue sieste et nous déclare : « Heureusement qu'on a fêté mon anniversaire! ». Béatrice nous a rendu pleinement son cadeau. Alors qu'ayant renoncé à toute alimentation, elle a encore été capable pendant plusieurs jours de nous écouter, de nous sourire, de nous chuchoter quelques mots. On peut dire que jusqu'à son dernier moment de conscience, Béatrice a continué à donner son amitié et en quelque sorte à faire du réseautage car je pense que toutes les personnes qui l'ont entourées se sont retrouvées enrichies non seulement de nouvelles relations mais aussi de la richesse du partage de ces moments.

Merci Béatrice, tu garderas une place privilégiée dans nos cœurs.

Marcelle.

Selon les vœux de Béatrice, une messe aura lieu au mois de septembre. Une célébration à la vie, où nous avons planter un arbre, a eu lieu en son honneur à Alayuk Adventures, Annie Lake road.

La famille et les amis désirent remercier le personnel de l'hôpital général de Whitehorse qui a prodigué des soins extraordinaires à Béatrice tout au long de sa maladie et des remerciements tout particuliers au docteur Sally McDonald ainsi qu'au prêtre Claude Gosselin.

Imaginez avoir à cracher autant de mucus chaque jour, juste pour respirer.

C'est ça vivre avec la fibrose kystique.

S.V.P. aidez-nous.

Association québécoise de la fibrose kystique
1 800 363-7711
www.aqfk.qc.ca

Fondation canadienne de la fibrose kystique
1 800 378-2233
www.fibrosekystique.ca

L'AQFK est une association provinciale de la FCFK.



LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC

La sœur, le neveu et la nièce de Paul Davis étaient récemment en ville pour visiter celui que plusieurs considèrent comme le plus fameux cycliste de Whitehorse.

Nos meilleures pensées accompagnent Caroline Boucher et toute sa famille. Le papa de Caroline est décédé au Québec, à la maison Marie-Élisabeth de Rimouski, à l'âge de 91 ans.

Nous souhaitons aussi du courage à Claudiane Samson qui a eu la douleur de perdre sa mère. Celle-ci est décédée à Montréal des suites d'un cancer.

Le rapide qui suit a été L'envoyé par un couple de Whitehorse.

« Le vendredi 6 août, l'épouse et l'époux rentrent à la maison après plusieurs jours de camping. La dame trouve



l'Aurore boréale dans le courrier et nargue l'époux, avide de nouvelles après la pause d'un mois du journal. L'homme la supplie de lui prêter la première et dernière page. L'épouse refuse, rappelant qu'un journal se lit de la première à la dernière page!

Monique Levesque a eu la frousse de sa vie alors

qu'elle pêchait le saumon à Dyea. En effet, la jeune femme qui était occupée à nettoyer son saumon, a senti un regard insistant se poser sur elle. Elle a levé les yeux pour voir un grizzly qui l'observait à moins de deux mètres. Elle a survécu à la rencontre pour raconter l'aventure : ce qu'elle en a retenu c'est que l'ours avait la même couleur de yeux qu'elle!

calendrier communautaire

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

Jeudi 19 août

• Activité d'art intergénérationnelle organisée par Franco50 au Centre de la francophonie. De 10 h à 12 h.

Samedi 21 août

• Émission Rencontres de 17 h à 18 h sur les ondes de CBC North 570 AM (Whitehorse), 560 AM (Dawson), de Radio-Canada 102,1 FM ou sur le site Web de Radio-Canada / Colombie-Britannique.

Dimanche 22 août

• Célébration eucharistique en français à la cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse à 10 h 10.

• Émission de radio francophone Francopen animée par Julie Leclerc sur les ondes de CFYT (106,9 FM), Dawson City Community Radio, tous les dimanches de 13 h à 14 h.

Mardi 24 août

• Réunion des animateurs et animatrices de l'émission Rencontres au Centre de la francophonie à 19 h.

Vendredi 25 août

• Lancement d'un nouvel outil d'apprentissage de l'écrit chez les enfants d'âge préscolaire au Centre communautaire de 17 h à 19 h. Un léger buffet sera servi.

Jeudi 26 août

• Activité d'art intergénérationnelle organisée par Franco50 au Centre de la francophonie de 10 h à 12 h.

Vendredi 27 août

• Épluchette de blé d'Inde au terrain de camping Robert-Service à 17 h.

Samedi 28 août

• Émission Rencontres de 17 h à 18 h sur les ondes de CBC North 570 AM (Whitehorse), 560 AM (Dawson), de Radio-Canada 102,1 FM ou sur le site Web de Radio-Canada / Colombie-Britannique.

Dimanche 29 août

• Célébration eucharistique en français à la cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse à 10 h 10.

petites annonces

Les petites annonces sont gratuites pour 25 mots ou moins.

Tél. : 667-2931 Courriel : aurorepub@afy.yk.ca

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

À vendre

• Toujours en liquidation au site : www.PostNdeal.com
Faites une offre, publiez vos choses à vendre avec photos et recevez des offres, gratuitement.

• Vêtements country pour homme (T-Grand) : chapeau Akabra Snowy River, manteau mouton renversé, bottes Boulet #11, gilet Outback, chemise de toile, imperméable Drizabone. Rens. : 633-4887

• Campeur GMC Rally STX de 1979 - 3900\$
Nouveau démarreur, batterie, échappement, vidange et filtres changés récemment
Excellente mécanique et aménagement moderne.

Contact : julien.druihe@gmail.com

• Tente Yanes Grizzly 3 (pour 3 personnes ou 2 très confortable), très peu utilisée donc excellente condition, presque neuve, facile à monter et très bonne résistance à l'eau. - 100 \$. Rens. : 335-3284 - marjo_lene@hotmail.com

• Quatre pneus d'hiver WinterMaster, P215/70R14, utilisés seulement un hiver - 50 \$ chacun. Rens. : 335-3284 - marjo_lene@hotmail.com

• Planche à neige Vision usagée,

154 cm, 4 ans d'utilisation à quelques fois par année, bonne condition. Fixations de planche à neige Drake, presque neuves. Sac de planche à neige Drake, grandeur 9.5 presque neuves, très bonne condition Dakine 6 pièces Ratchet Driver and Wrench et lunettes de ski ; le tout pour 200 \$. - parfait pour débutant. Rens. : 335-3284 - marjo_lene@hotmail.com

• Canne à pêche presque neuve, quelques utilisations seulement cet été, parfait pour débutant, fil à pêche compris - 35 \$. Rens. : 335-3284 - marjo_lene@hotmail.com

Astrologie

• 15 minutes gratuites au 1-866-9MEDIUM. *connexion medium* la référence en voyage pour des milliers de Québécois satisfaits. 2.59 \$/min www.ConnexionMedium.ca 1-900-788-3486, #83486 Fido/Rogers/Bell, 24h/24 7j/7

Petites annonces

• Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada. Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la

presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquez sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Recherche

• Des petits pots de verre (genre petits pots pour la nourriture de bébé) afin de les remplir de bonne confiture. Douze petits pots vides pour un petit pot de confiture! mcil@northwestel.net

• Je recherche une co-location jusqu'en février. Merci aure_renard@yahoo.fr

Services en français

Vous offrez des services en français? Faites-le savoir dans l'Index des services en français du journal, un moyen économique et efficace de publiciser votre entreprise. Marie Claude au 667-2931

Emploi

L'Aurore boréale recherche constamment des correspondants en régions. Vous vivez dans une communauté à l'extérieur de Whitehorse? Vous aimez écrire? Donnez-nous des nouvelles de votre coin du Yukon contre rémunération.

Cécile au 667-2931